叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 225]
[页 -]

[第225页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] . - .
Vol . 12 .
沃尔 . - .

第12卷

[noʊ] . - .]
No . 335 .]
不 . - .]

第335号。

['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - , - .
SATURDAY , OCTOBER 11 , 1828 .
周六 , 十月 - , - .

1828年10月11日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['lævənˌhæm] [tʃɜːrtʃ] .
LAVENHAM CHURCH .
拉文纳姆 教会 .

拉文汉姆教堂。

['lævənˌhæm] , [ɔːr] ['lænəm] , [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [sʌdbəri] , [wʌz; wəz] [wʌns] ['emɪnənt] [fɔːr; fər]
Lavenham , or Lanham , a small town north of Sudbury , was once eminent for
拉文纳姆 , 或者 兰汉姆 , 一个 小的 镇 北 的 萨德伯里 , 曾是 一次 杰出 为了
[ɪts] [ˌmænju'fæktʃərz] ,
its manufactures ,
它是 制成品 ,

拉文纳姆（或兰汉姆），位于萨德伯里北部的一个小镇，曾经以其制造业而闻名。

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [klɔːθ] - [hɔːlz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn'hæbɪtɪd][baɪ] [rɪtʃ] ['kloʊðiər] .

when	there	were	eight	or	nine	cloth	-	halls	in	the	place	,	inhabited	by	rich	clothiers	.
什么时候	那里	是	八	或者	九	布	-	大厅	在	这	地方	,	有人居住的	经过	富有的	服装商	.

当时当地有八九家布料商行，都是富有的布商居住的。

[ðə; ði][diː] ['viːrz] , ['ɜːlz] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] , [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['bleizənd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	De	Veres	,	Earls	of	Oxford	,	whose	names	are	blazoned	in	our	history	,
这	德	韦雷斯	,	伯爵	的	牛津	,	谁	姓名	是	纹章	在	我们的	历史	,

德维尔家族，牛津伯爵，他们的名字被铭刻在我们的历史中。

[held][ðə; ði]['mænər][frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [aɪ] . [tɪl] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

held	the	manor	from	the	reign	of	Henry	I	.	till	that	of	Elizabeth	,
握住	这	庄园	从	这	在位	的	亨利	我	.	直到	那	的	伊丽莎白	,

从亨利一世统治时期到伊丽莎白一世统治时期，他一直拥有这座庄园。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['fæməli] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [frʌm; frəm]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

and	one	of	the	noble	family	obtained	a	charter	from	Edward	III	.
和	一	的	这	高贵	家庭	获得	一个	宪章	从	爱德华	三、	.

其中一位贵族成员从爱德华三世那里获得了特许状。

['ɔːθəraɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tenənts] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [pæs] [toʊl] - [friː] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['ɪŋglənd] ,

authorizing	his	tenants	at	this	place	to	pass	toll	-	free	throughout	all	England	,
授权	他的	租户	在	这	地方	到	经过	收费	-	自由的	自始至终	全部	英格兰	,

授权他在此地的佃户在英格兰全境免征通行费。

[wɪtʃ] [grænt][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] .

which	grant	was	confirmed	by	Elizabeth	.
哪个	授予	曾是	确认的	经过	伊丽莎白	.

这项拨款得到了伊丽莎白的确认。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [sə'lebrəti] [ʌv; əv]['lævənˌhæm][hæz; həz] ['dwindld] [tuː; tə] ['spɪnɪŋ]

But	the	manufacturing	celebrity	of	Lavenham	has	dwindled	to	spinning
但	这	制造业	名人	的	拉文纳姆	有	减少	到	旋转

['wʊlən] [jɑːrn] ,

woollen	yarn	,
羊毛	纱	,

但拉文纳姆昔日的制造业明星地位如今已沦落到纺羊毛纱线。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['hempən] [klɔːθ] ; [ðə; ði]['ɑːpjələnt] ['kloʊðiər] [hæv; həv]

and	making	calimancoes	and	hempen	cloth	;	the	opulent	clothiers	have
和	制作	卡利曼科斯	和	麻杆	布	;	这	奢华	服装商	有

['ʃʌfəld] [ɔːf] [ðer; ðər]['mɔːrt(ə)l] [kɔɪl] ,

shuffled	off	their	mortal	coil	,
洗牌	离开	他们的	凡人	线圈	,

制作卡利曼科斯和麻布；那些富有的布商已经去世了。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] “ [ðə; ði][web][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['miŋgld] [jɑːrn] , [gʊd] [ænd; ənd]

and	proved	that	“	the	web	of	our	life	is	of	a	mingled	yarn	,	good	and
和	已证实	那	“	这	网站	的	我们的	生活	是	的	一个	混合	纱	,	好的	和

[ɪl] [tə'geðər] .

ill	together	.
患病的	一起	.

并证明“我们的人生就像一张交织着好与坏的网”。

” [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['lævənˌhæm][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [rek] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,

”	The	church	of	Lavenham	is	,	however	,	a	venerable	wreck	of	antiquity	,
”	这	教会	的	拉文纳姆	是	,	然而	,	一个	可敬	破坏	的	古代	,

然而，拉文纳姆教堂却是一座古老而令人敬畏的残垣断壁。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'kaʊntid] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] ['sʌfɔk] .

and	is	accounted	the	most	beautiful	fabric	of	the	kind	in	Suffolk	.
和	是	已记录	这	最多	美丽的	织物	的	这	种类	在	萨福克	.

并被誉为萨福克郡同类面料中最漂亮的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃiːfli] [bɪlt] [ʌv; əv] [ˈfriːˌstoʊn] , [ðə; ði][rest] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkjʊriəs] [ˈflɪntˌwɜːrk] ;

It	is	chiefly	built	of	freestone	,	the	rest	being	of	curious	flintwork	;
它	是	主要	建造	的	自由石	,	这	休息	存在	的	好奇的	燧石制品	;

它主要由砂岩建造，其余部分则由奇特的燧石砌成；

[ɪts][ˈtoʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɪz] - [fiːt] , [ænd; ənd][ɪts] [bredθ] - .

its	total	length	is	150	feet	,	and	its	breadth	68	.
它是	全部的	长度	是	-	脚	,	和	它是	宽度	-	.

它的总长度为 150 英尺，宽度为 68 英尺。

[frʌm; frəm] [kənˈkɜːrənt] [ˌæntɪˈkweriən] [əˈθɔːrətiz] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ]

From	concurrent	antiquarian	authorities	we	learn	that	the	church	was	built	by
从	并发	古玩	当局	我们	学习	那	这	教会	曾是	建造	经过

[ðə; ði][diː] [ˈviːrz] ,

the	De	Veres	,
这	德	韦雷斯	,

根据当时的古物考证，我们得知这座教堂是由德维尔家族建造的。

[ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋz] , [ˈwelθi] [ˈkloʊðiər] [æt; ət][ˈlævənˌhæm] .

in	conjunction	with	the	Springs	,	wealthy	clothiers	at	Lavenham	.
在	连词	和	这	斯普林斯	,	富裕	服装商	在	拉文纳姆	.

与拉文纳姆的富裕布商斯普林斯合作。

[ðɪs] [ɪz] [əˈtestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɔːrtərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði]

This	is	attested	by	the	different	quarterings	of	their	respective	arms	on	the
这	是	已证实	经过	这	不同的	四分	的	他们的	各自	武器	在	这

[ˈbɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

这一点可以从建筑物上他们各自纹章的不同分割方式得到证实。

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪz][æn; ən] [ˈelɪgənt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] , [ˈveri] [ˈhaɪli] [ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	porch	is	an	elegant	piece	of	architecture	,	very	highly	enriched	with	the
这	门廊	是	一个	优雅的	片	的	建筑学	,	非常	高度	富含	和	这

[ʃiːldz] ,

shields	,
盾牌	,

门廊是一座优雅的建筑，装饰着精美的盾形纹饰。

[ˈgɑːtəz] , & [siː] . [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfæməliz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,

garters	,	&	c	.	of	many	of	the	most	noble	families	in	the	kingdom	,
吊袜带	,	&	c	.	的	许多	的	这	最多	高贵	家庭	在	这	王国	,

王国中许多最显赫家族的吊袜带等饰品，

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈletərz] [aɪ] . [oʊ] . , [ˈprɑːbəbli] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][iˈniʃəls][ʌv; əv][dʒɑːn]

among	which	are	the	letters	I	.	O	.	,	probably	intended	for	the	initials	of	John
之中	哪个	是	这	信件	我	.	哦	.	,	大概	故意的	为了	这	首字母	的	约翰

,

,
,

其中包括字母 IO，可能是指约翰名字的首字母缩写。

[ðə; ði] 14th [ɜːrl] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] , [huː] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['haʊərd] , [duːk]

the	14th	Earl	of	Oxford	,	who	married	the	daughter	of	Thomas	Howard	,	Duke
这	14th	伯爵	的	牛津	,	WHO	已婚	这	女儿	的	托马斯	霍华德	,	公爵

[ʌv; əv] ['nɔːrfək] .

of	Norfolk	.
的	诺福克	.

第十四代牛津伯爵娶了诺福克公爵托马斯·霍华德的女儿。

[hiː; hi][ɪz][kən'dʒektʃərd][tuː; tə][hæv; həv] [i'rektid] [ðɪs] [pɔːrtʃ] .
He is conjectured to have erected this porch .
他 是 推测 到 有 竖立 这 门廊 .

据推测，这座门廊是他建造的。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [ðə; ði] [ruːf] [ɪz]['ædmərəbli] [kaːvd] ,
In the interior , the roof is admirably carved ,
在 这 内部的 , 这 屋顶 是 令人钦佩地 雕刻 ,

内部，屋顶的雕刻精美绝伦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pjuː] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːlz] [ʌv; əv]['ɑːksfərd][ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz] , [ðoʊ]
and the pews belonging to the Earls of Oxford and the Springs , though
和 这 教堂长椅 属于 到 这 伯爵 的 牛津 和 这 斯普林斯 , 尽管
[naʊ] [mʌtʃ] [dɪ'keɪd] ,
now much decayed ,
现在 很多 腐烂的 ,

还有属于牛津伯爵和斯普林斯伯爵的长椅，虽然现在已经破败不堪。

[wɜːr; wər] ['haɪli] - ['fɪnɪʃt] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['gɑːθɪk][wɜːrk][ɪn] [wʊd] .
were highly - finished pieces of Gothic work in wood .
是 高度 - 完成的 件 的 哥特 工作 在 木头 .

都是做工精良的哥特式木制工艺品。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [stɪl] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [glæs] ,
Some of the windows are still embellished with painted glass ,
一些 的 这 视窗 是 仍然 修饰过的 和 绘 玻璃 ,

有些窗户仍然装饰着彩绘玻璃。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][diː] ['viːrz] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
representing the arms of the De Veres and others .
代表 这 武器 的 这 德 韦雷斯 和 其他的 .

代表德维尔家族和其他家族的纹章。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ə; eɪ]['kɔːstli]['mɑːnjumənt][ʌv; əv]['æləbæstər][ænd; ənd][goʊld] ,
Here also is a costly monument of alabaster and gold ,
这里 还 是 一个 昂贵 纪念碑 的 雪花石膏 和 金子 ,

这里还有一座用雪花石膏和黄金制成的昂贵纪念碑。

[i'rektid] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['henri] , [wʌn]['rektər][ʌv; əv]['lævənˌhæm] ,
erected to the memory of the Rev . Henry Copinger , 1 rector of Lavenham ,
竖立 到 这 记忆 的 这 牧师 . 亨利 应对者 , 1 校长 的 拉文纳姆 ,
[wɪð; wɪθ]['æltoʊ] - [rɪ'liːvoʊ; rɪl'jevoʊ]
with alto - relievo
和 阿尔托 - 缓解

为纪念拉文纳姆第一任教区长亨利·科平格牧师而建，带有高浮雕

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 226]
[页 -]

[第226页]

['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
figures of the reverend divine and his wife .
数据 的 这 牧师 神圣的 和 他的 妻子 .

这位受人尊敬的神父和他的妻子的画像。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [aɪl] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mjʊrəl]['mɑːnjumənt] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ][mæn]
In the north aisle is a small mural monument , upon which are represented a man
在 这 北 走道 是 一个 小的 壁画 纪念碑 , 之上 哪个 是 代表 一个 男人
[ænd; ənd] ['wʊmən] ,
and woman ,
和 女士 ,

北侧走廊里有一幅小型壁画纪念碑，上面描绘着一男一女。

[ɪn'greɪvd] [ɑːn] [bræs] , ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [θriː] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz]

engraved	on	brass	,	kneeling	before	a	table	,	and	three	sons	and	daughters
刻	在	黄铜	,	跪着	前	一个	桌子	,	和	三	儿子们	和	女儿们

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

刻在黄铜上的雕像，跪在桌子前，身后是他的三个儿子和女儿。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['proʊsiːdz] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðiːz] [wɜːrdz] :

From	the	mouth	of	the	man	proceeds	a	label	,	on	which	are	these	words	:
从	这	嘴	的	这	男人	收益	一个	标签	,	在	哪个	是	这些	字	:

从那人口中吐出一张标签，上面写着：

— [ɪn][ˈmeɪnəs][tuːˈæs] ['ne] - ['spɪrɪtəm] ['miəm] .

—	In	manus	tuas	dne	commendo	spiritum	meum	.
—	在	手	大士	dne	-	烈酒	梅姆	.

—In manus tuas dne commodospirum meum。

[ˌʌndər'niːθ] [ɪz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪb(ə)l] , [ɪz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ]

Underneath	is	this	inscription	,	which	,	like	that	of	the	label	,	is	in	the	old	English
下	是	这	题词	,	哪个	,	喜欢	那	的	这	标签	,	是	在	这	老的	英语

['kærəktər] : —

character	:	—
特点	:	—

下方是这段铭文，和标签上的铭文一样，都是用古英语字母书写的：—

- [ðiːz] ['laɪnz] [ɪn] [bræs] ,

Contynuall	prayse	these	lynes	in	brasse	,
-	祈祷	这些	莱恩斯	在	黄铜	,

不断祈祷这些黄铜线条，

[ʌv; əv] [əleɪn] ['dɪstər] [hɪr] ,

Of	Allaine	Dister	here	,
的	艾琳	迪斯特	这里	,

这里是艾琳·迪斯特

[ə; eɪ]['kloʊðiər] , ['vɜːrtʃuəs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

A	clothier	,	vertuous	while	he	was
一个	服装商	,	美德	尽管	他	曾是

一位布商，品德高尚，生前如此

[ɪn]['lævənˌhæm] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .

In	Lavenham	many	a	yeare	.
在	拉文纳姆	许多	一个	年份	.

在拉文纳姆度过了许多年。

[fɔːr; fər][æz; əz][ɪn] - [hiː; hi] [lʌvd] [best]

For	as	in	lyefe	he	loved	best
为了	作为	在	-	他	喜爱	最好的

因为他最爱的就是生命。

[ðə; ði] ['puːr] [tuː; tə] [kloʊð] [ænd; ənd] [fiːd] ,

The	poore	to	clothe	and	feede	,
这	贫穷	到	衣服	和	喂食	,

为穷人提供衣食，

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest]

So	with	the	rich	and	all	the	rest
所以	和	这	富有的	和	全部	这	休息

所以，富人和其他所有人也是如此。

[hiː; hi] - [əˈgriːd] ;
He neighbourlie agreed ;
他 - 同意 ;

他邻里般地同意了;

[ænd; ənd][dɪd] - [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [daɪd] ,
And did appoynte before he dyed ,
和 做过 - 前 他 染色 ,

他在临终前确实同意了。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] - [rent] ,
A special yearlie rent ,
一个 特别的 - 租 ,

特别年租金

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['evri] -
Which should be every Whitsontide
哪个 应该 是 每一个 -

这应该是每个圣灵降临节期间的习俗。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['puːrɪst] [spent] .
Among the poorest spent .
之中 这 最贫困 花费 .

最贫困的人也花了不少钱。

[et]['oʊbiɪt]['ænoʊ] ['nɪ] - .
Et obiit Anno Dni 1534 .
等 奥比特 安诺 dni - .

Et obiit Anno Dni 1534.

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [ˌbenɪ'fækʃn] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [bræs] ,
Although this benefaction is written in brass ,
虽然 这 慈善 是 书面 在 黄铜 ,

虽然这份恩惠是用铜钹刻成的,

[ðə; ði] [gʊd] ['mænz] [sək'sesəz] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l][tuː; tə][pər'vɜːrt]
the good man's successors have found enough of the same metal to pervert
这 好的 男人的 继承人 有 成立 足够的 的 这 相同的 金属 到 变态
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

这位好人的继任者们找到了足够多的同种金属来将其扭曲;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [lɔːst] , [ænd; ənd][noʊ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
for it is now lost , and no person can give any account of it .
为了 它 是 现在 丢失的 , 和 不 人 能 给 任何 帐户 的 它 .

因为它现在已经遗失了，没有人能够解释它的来历。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nɑːt] [bræs] [tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] ['ɑːnəsti] ; [ə; eɪ] [mɪr] [breθ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] .
It needs not brass to outlive honesty ; a mere breath will often destroy her .
它 需求 不是 黄铜 到 活得更久 诚实 ; 一个 仅仅 气息 将要 经常 破坏 她 .

诚实无需铜臭就能长存；仅仅一口气就能将其摧毁。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['sevrəl] [səb'stænʃ(ə)l] ['tʃæritiz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['lævənˌhæm] ,
There are , however , several substantial charities belonging to Lavenham ,
那里 是 , 然而 , 一些 重大的 慈善机构 属于 到 拉文纳姆 ,

然而，拉文纳姆拥有几家规模可观的慈善机构。

[ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː] ['betər] [hændz] .
the disposal of which has fallen into better hands .
这 处理 的 哪个 有 倒下 进入 更好的 双手 .

此事已交由更合适的人处理。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ɪz][ə; eɪ]['veri][oʊld] ['greɪvstoʊn] , [wɪtʃ] ['fɔːrmərli][hæd; həd][ə; eɪ]['sæksn]

In	the	churchyard	is	a	very	old	gravestone	,	which	formerly	had	a	Saxon
在	这	墓地	是	一个	非常	老的	墓碑	,	哪个	以前	有	一个	撒克逊

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

inscription	.
题词	.

教堂墓地里有一块非常古老的墓碑，上面曾经刻有撒克逊铭文。

['kɜːbi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] , [sez] [ðæt] [hɪr] ,

Kirby	,	in	his	account	of	the	monasteries	of	Suffolk	,	says	that	here	,
柯比	,	在	他的	帐户	的	这	修道院	的	萨福克	,	说道	那	这里	,

柯比在描述萨福克郡修道院时说，这里，

[ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][wʌn][dʒɑːn] [waɪlz] , [ə; eɪ] ['bætʃələr] , [huː] [daɪd][ɪn] - ,

on	the	tomb	of	one	John	Wiles	,	a	bachelor	,	who	died	in	1694	,
在	这	墓	的	一	约翰	威尔斯	,	一个	学士	,	WHO	死亡	在	-	,

在一位名叫约翰·威尔斯的单身汉的墓碑上，他于1694年去世。

[ɪz] [ðɪs] [ɑːd] ['dʒɪŋglɪŋ] ['epɪtæf] : —

is	this	odd	jingling	epitaph	:	—
是	这	奇怪的	叮当	墓志铭	:	—

这是一句奇怪的叮当作响的墓志铭：——

[kwɒd] [fjuːɪt] [es] [kwɒd][ˌiː es 'tiː] , [kwɒd][nɑːn][fjuːɪt] [es] [kwɒd] [es]

Quod	fuit	esse	quod	est	,	quod	non	fuit	esse	quod	esse
猩	水果	esse	猩	est	,	猩	非	水果	esse	猩	esse

Quod fuit esse quod est，quod non fuit esse quod esse

[es] [kwɒd][ˌiː es 'tiː][nɑːn] [es] , [kwɒd][ˌiː es 'tiː][nɑːn][ɜːrɪt] [es] .

Esse	quod	est	non	esse	,	quod	est	non	erit	esse	.
esse	猩	est	非	esse	,	猩	est	非	埃里特	esse	.

Esse quod est non esse，quod est non esse。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['ɑːdəti] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli] ['evɪdənt] [tuː; tə][ɔːl] ,

But	as	the	point	and	oddity	may	not	be	directly	evident	to	all	,
但	作为	这	观点	和	奇特	可能	不是	是	直接地	明显	到	全部	,

但由于这一点和奇特之处可能并非所有人都能够直接理解，

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɜ-z] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪθi] [trænz'leɪʃ(ə)n]

perhaps	some	of	our	readers	will	furnish	us	with	a	pithy	translation
也许	一些	的	我们的	读者	将要	提供	我们	和	一个	简洁	翻译

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][nekst] .

for	our	next	.
为了	我们的	下一个	.

或许我们的一些读者会为我们提供精辟的译文，供我们下次使用。

[ef] . [ɑːr] . [ʌv; əv]['lævənˌhæm] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv]

F	.	R	.	of	Lavenham	,	to	whom	we	are	indebted	for	the	drawing	of
F	.	拉	.	的	拉文纳姆	,	到	谁	我们	是	负债累累	为了	这	绘画	的

['lævənˌhæm] [tʃɜːrtʃ] ,

Lavenham	Church	,
拉文纳姆	教会	,

感谢拉文纳姆的FR，他绘制了拉文纳姆教堂的图纸。

[ˌɪn'fɔrmz][juː 'es] [ðæt] [ðɪs] [faɪn] ['bɪldɪŋ] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [rɪ'per] .

informs	us	that	this	fine	building	will	shortly	undergo	a	thorough	repair	.
通知	我们	那	这	美好的	建筑	将要	不久	经历	一个	彻底	维修	.

告知我们这座漂亮的建筑不久将进行彻底修缮。

['faɪər] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['belfriz] .

FIRE	TOWERS	AND	BELFRIES	.
火	塔楼	和	钟楼	.

瞭望塔和钟楼。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	To	the	Editor	of	the	Mirror	.	)
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

[ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ,

In	No	.	333	of	the	MIRROR	,
在	不	.	-	的	这	镜子	,

在《镜报》第333期中，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [raʊnd] ['taʊərz] [ɪn]['skɑːtlənd][ænd; ənd]['aɪərlənd] ,

there	is	an	article	on	the	ancient	round	towers	in	Scotland	and	Ireland	,
那里	是	一个	文章	在	这	古老的	圆形的	塔楼	在	苏格兰	和	爱尔兰	,

有一篇关于苏格兰和爱尔兰古代圆形塔楼的文章，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['taʊərz] “ [hæv; həv]['pʌz(ə)ld] [ɔːl][ˌænti'kwɛəriənz] ,

in	which	it	is	stated	that	the	said	towers	“	have	puzzled	all	antiquarians	,
在	哪个	它	是	声明	那	这	说	塔楼	“	有	困惑	全部	古董商	,

文中指出，上述塔楼“令所有古物学家感到困惑”，

” [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ['faɪər] ['taʊərz] [ænd; ənd] [ðæt] “ [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][wɜːr; wər]

”	that	they	are	now	generally	called	fire	towers	and	that	“	they	certainly	were
”	那	他们	是	现在	一般来说	称为	火	塔楼	和	那	“	他们	当然	是

[nɑːt] ['belfriz] .

not	belfries	.
不是	钟楼	.

“它们现在通常被称为瞭望塔，而且它们肯定不是钟楼。”

” [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ˌænti'kwɛəriənz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['aɪrɪʃ]

”	I	have	often	thought	that	antiquarians	,	and	particularly	our	modern	Irish
”	我	有	经常	想法	那	古董商	,	和	特别	我们的	现代的	爱尔兰

[ˌænti'kwɛəriənz] ,

antiquarians	,
古董商	,

“我常常觉得古董收藏家，特别是我们现代的爱尔兰古董收藏家，

[hæv; həv] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['pʌz(ə)ld][ə'baʊt] [wʌt] , [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

have	affected	to	be	puzzled	about	what	,	to	the	rest	of	mankind	,
有	做作的	到	是	困惑	关于	什么	,	到	这	休息	的	人类	,

假装对其他人所理解的事情感到困惑，

[mʌst; məst] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['evɪdənt] [ɪ'nʌf] ;

must	appear	to	be	evident	enough	;
必须	出现	到	是	明显	足够的	;

必须显得足够明显；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɜːrnɪŋ] ,

and	this	for	the	purpose	of	making	a	parade	of	their	learning	,
和	这	为了	这	目的	的	制作	一个	游行	的	他们的	学习	,

这样做是为了炫耀他们的学习成果。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['riːdər] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	of	astonishing	the	common	reader	by	the	ingenuity	of	their
和	的	惊人	这	常见的	读者	经过	这	独创性	的	他们的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculations	.
猜测	.

他们以其独到的推测令普通读者惊叹不已。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] ,

I	think	I	shall	be	able	to	show	,
我	思考	我	将	是	有能力的	到	展示	,

我想我能够证明，

[ðæt] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [raʊnd]
that 那 **a** 一个 **motive** 动机 **of** 的 **this** 这 **kind** 种类 **must** 必须 **have** 有 **operated** 经营的 **in** 在 **the** 这 **case** 案件 **of** 的 **these** 这些 **round** 圆形的
['taʊərz] ,
towers 塔楼 **,** ,

可以推断，建造这些圆形塔楼必然是出于类似的动机。

['ʌðərwaɪz] “ [ɔːl] [ðə; ði] [ˌænti'kwɛəriənz] ” [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['sædli] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt]
otherwise 否则 **“** “ **all** 全部 **the** 这 **antiquarians** 古董商 **”** ” **could** 可以 **not** 不是 **have** 有 **been** 到过 **so** 所以 **sadly** 令人遗憾的是 **puzzled** 困惑 **about** 关于
[wʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] ['mætər] .
what 什么 **to** 到 **the** 这 **rest** 休息 **of** 的 **the** 这 **world** 世界 **appears** 出现 **a** 一个 **very** 非常 **plain** 清楚的 **matter** 事情 **.** .

否则，“所有古董商”就不会对这件在世人看来非常简单的事情感到如此困惑了。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ðæt] [wen] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [pla:ntid] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ɪn] ['aɪərlənd] ,
The 这 **fact** 事实 **is** 是 **,** , **that** 那 **when** 什么时候 **St** 英石 **.** . **Patrick** 帕特里克 **planted** 已种植 **the** 这 **Christian** 基督教 **faith** 信仰 **in** 在 **Ireland** 爱尔兰 **,** ,

事实上，当圣帕特里克将基督教信仰传入爱尔兰时，

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] , ([hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ] . [diː] . - ,
in 在 **the** 这 **middle** 中间 **of** 的 **the** 这 **fifth** 第五 **century** 世纪 **,** , **(** (**he** 他 **died** 死亡 **A** 一个 **.** . **D** D **.** . **492** - **,** ,

公元五世纪中叶（他于公元492年去世），

) [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] ['belz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪ'gʌn] ; [ænd; ənd] [wiː; wi]
)) **the** 这 **practice** 实践 **of** 的 **hanging** 绞刑 **bells** 铃铛 **in** 在 **church** 教会 **steeples** 尖顶 **had** 有 **not** 不是 **begun** 开始 **;** ; **and** 和 **we** 我们
[noʊ] [frʌm; frəm] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
know 知道 **from** 从 **history** 历史 **,** ,

在教堂尖顶上悬挂钟铃的做法尚未开始；我们从历史中得知，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɜːrst] [juːst] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] . [diː] . - ,
that 那 **they** 他们 **were** 是 **first** 第一的 **used** 用过的 **to** 到 **summon** 召唤 **the** 这 **people** 人们 **to** 到 **worship** 崇拜 **in** 在 **A** 一个 **.** . **D** D **.** . **551** - **,** ,

它们最早于公元551年被用来召集人们进行礼拜。

[baɪ] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [kæm'peinjə] ; [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [wɜːr; wər] [i'rektid] [baɪ] [ˌes 'tiː]
by 经过 **a** 一个 **bishop** 主教 **of** 的 **Campania** 坎帕尼亚 **;** ; **the** 这 **churches** 教堂 **,** , **therefore** 所以 **,** , **that** 那 **were** 是 **erected** 竖立 **by** 经过 **St** 英石
. ['pætrɪk] ,
. . **Patrick** 帕特里克 **,** ,

由坎帕尼亚的一位主教建造；因此，这些教堂是由圣帕特里克建造的。

([ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪlt] ['meni] ,) [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [wɪ'ðaʊt] ['belfriz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [juːz]
((**and** 和 **he** 他 **built** 建造 **many** 许多 **,** , **)**) **were** 是 **originally** 起初 **without** 没有 **belfries** 钟楼 **;** ; **and** 和 **when** 什么时候 **the** 这 **use** 使用
[ʌv; əv] ['belz] [bɪ'keɪm] ['kɑːmən] ,
of 的 **bells** 铃铛 **became** 成为 **common** 常见的 **,** ,

（他建造了很多）最初都没有钟楼；当钟的使用变得普遍后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [mɔːr] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['belfri] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
it 它 **was** 曾是 **judged** 评判 **more** 更多的 **expedient** 权宜 **to** 到 **erect** 直立 **a** 一个 **belfry** 钟楼 **detached** 分离的 **from** 从 **the** 这 **church** 教会 **,** ,

人们认为建造一座与教堂分离的钟楼更为便捷。

[ðæn; ðən][baɪ] ['stɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɔːr][end] [wɔːlz] ,

than	by	sticking	it	up	against	the	side	or	end	walls	,
比	经过	粘性	它	向上	反对	这	边	或者	结尾	墙壁	,

而不是把它贴在侧墙或端墙上，

[tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

to	mar	the	proportions	of	the	original	building	.
到	马尔	这	比例	的	这	原来的	建筑	.

破坏原建筑的比例。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['aɪrɪʃ] [hɪs'tɔːrɪənz] ,

This	is	the	account	of	the	matter	given	by	the	old	Irish	historians	,
这	是	这	帐户	的	这	事情	给定	经过	这	老的	爱尔兰	历史学家	,

这是古代爱尔兰历史学家对这件事的记载。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [wʌt] “ ['pʌzlər] ” [ðiːz] [raʊnd]

not	one	of	whom	appears	to	have	been	aware	what	“	puzzlers	”	these	round
不是	一	的	谁	出现	到	有	到过	意识到的	什么	“	谜题	”	这些	圆形的

['taʊərz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn]['æftər]['eɪdʒɪz] ;

towers	were	to	become	in	after	ages	;
塔楼	是	到	变得	在	后	年龄	;

他们之中似乎没有一个人意识到，这些圆形塔楼在漫长的岁月后会成为多么“令人费解”的东西；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['kevɪn] , [ʌv; əv] [glɛndəlɑːk] , ([ˌsiː 'oʊ] . ['wikləu] ,) [huː] [daɪd]

and	in	a	life	of	St	.	Kevin	,	of	Glendaloch	,	(	co	.	Wicklow	,	)	who	died
和	在	一个	生活	的	英石	.	凯文	,	的	格伦达洛赫	,	(	合作	.	威克洛	,	)	WHO	死亡

[ə; eɪ] . [diː] . - ,

A	.	D	.	628	,
一个	.	D	.	-	,

在格伦达洛赫（威克洛郡）的圣凯文（卒于公元628年）的生平中，

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] “ [ðə; ði]['hoʊli] ['bɪʃəp] [dɪd] , ” [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

we	are	told	that	“	the	holy	bishop	did	,	”	a	short	time	before	his	death	,
我们	是	讲述	那	“	这	圣	主教	做过	,	”	一个	短的	时间	前	他的	死亡	,

据说“这位圣主教在去世前不久确实这样做了”。

“ [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [bel] - [haʊs] (- - -) [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['fɔːrmərli] [i'rektid] [baɪ]

“	erect	a	bell	-	house	(	cloig	-	theach	)	contiguous	to	the	church	formerly	erected	by
“	直立	一个	钟	-	房子	(	-	-	-	)	相邻的	到	这	教会	以前	竖立	经过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“在他先前建造的教堂旁边建造一座钟楼（cloig-teach），

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [bel] , [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] ,

in	which	he	placed	a	bell	,	to	the	glory	of	God	,
在	哪个	他	放置	一个	钟	,	到	这	荣耀	的	上帝	,

他在里面放了一口钟，以荣耀上帝。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .

and	for	the	good	of	his	own	soul	.
和	为了	这	好的	的	他的	自己的	灵魂	.

也为了他自己的灵魂。

” [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌʌnə'wer] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'bʌv] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] “ [ɔːl][ðə; ði]

”	I	am	not	unaware	,	in	giving	you	the	above	quotation	,	that	“	all	the
”	我	是	不是	不知情	,	在	给予	你	这	多于	引述	,	那	“	全部	这

[ˌænti'kwɛəriənz] ,

antiquarians	,
古董商	,

“我并非不了解，在向您提供上述引文时，所有古董商，

" [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'saɪdɪd] ,
" and particularly those of Scotland , have long since decided ,
" 和 特别 那些 的 苏格兰 , 有 长的 自从 决定 ,

尤其是苏格兰人，他们早已决定，

[ðæt] [ɪn] ['evri] ['mætər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
that in every matter connected with the ancient history of Ireland ,
那 在 每一个 事情 连接 和 这 古老的 历史 的 爱尔兰 ,

在与爱尔兰古代历史相关的所有事项中，

[hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [hɪs'tɔːrɪənz] (['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [aɪ] - ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [ðeɪ]
her native historians (many of whom were eye - witnesses of the facts they
她 本国的 历史学家 (许多 的 谁 是 眼睛 - 证人 的 这 事实 他们
[rɪ'leɪt]) [ɑːr; ər][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] ;
relate) are on no account to be credited ;
涉及) 是 在 不 帐户 到 是 已认可 ;

她的本土历史学家（其中许多人是他们所描述的事实的目击者）无论如何都不可信；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['seɪfɪst] [weɪ] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['krɑːnɪklɝz] [ɪz] , [ɪn] ['evri] [θɪŋ] ,
and that the safest way of dealing with those chroniclers is , in every thing ,
和 那 这 最安全 方式 的 处理 和 那些 编年史家 是 , 在 每一个 事物 ,

而对付这些编年史家的最安全方法是，在任何情况下，

[tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv]
to take for granted exactly the reverse of
到 拿 为了 的确 确切地 这 撤销 的

理所当然地认为，恰恰相反

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 227]
[页 -]

[第227页]

[wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə'sɜːrt] .
what they may at any time assert .
什么 他们 可能 在 任何 时间 断言 .

他们随时可能提出任何主张。

[ɪn] ['defərəns] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [haɪ] [ə'θɔːrətiz] ,
In deference , therefore , to such high authorities ,
在 尊重 , 所以 , 到 这样的 高的 当局 ,

因此，出于对这些高级权威的尊重，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪv] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [kleɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n]
I shall waive any advantage which I might claim on account of a quotation
我 将 放弃 任何 优势 哪个 我 可能 宣称 在 帐户 的 一个 引述
[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hɪ'stɔːriən] ,
from the works of a native historian ,
从 这 作品 的 一个 本国的 历史学家 ,

我将放弃因引用本土历史学家的著作而可能获得的任何优势。

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] ,
and proceed to show , from the reasonableness of the thing itself ,
和 继续 到 展示 , 从 这 合理性 的 这 事物 本身 ,

然后从事物本身的合理性出发，进一步论证：

[ðæt] [ðoʊz] ['taʊərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [steɪt] " [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] ['belfriz] , " [wɜːr; wər][ɪn][fækt]
that those towers which you state " were certainly never belfries , " were in fact
那 那些 塔楼 哪个 你 状态 " 是 当然 绝不 钟楼 , " 是 在 事实
['belfriz] ,
belfries ,
钟楼 ,

你所说的那些"肯定不是钟楼"的塔楼，实际上就是钟楼。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['nevər]['eni] [θɪŋ] [els] .
and were never any thing else .
和 是 绝不 任何 事物 别的 .

他们一直都是其他的样子。

[fɜːrst] . — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['sɪtʃueɪtɪd][wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][fjuː] [jaːdz][ʌv; əv][sʌm; səm]['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] ,
First . — They are all situated within a few yards of some ancient church ,
第一的 . — 他们 是 全部 位于 之内 一个 很少 码 的 一些 古老的 教会 ,

首先，它们都位于距离某座古老教堂几码远的地方。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['stiːpl] .
and which church is invariably without a steeple .
和 哪个 教会 是 总是 没有 一个 尖顶 .

而且，这座教堂通常都没有尖顶。

['sekəndli] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] , [frʌm; frəm][ðer; ðər]['slendər] [ʃeɪp] , [ðer; ðər]
Secondly . — It is impossible to conceive , from their slender shape , their
第二 . — 它 是 不可能的 到 构想 , 从 他们的 苗条 形状 , 他们的
[greɪt] [haɪt] ,
great height ,
伟大的 高度 ,

其次，从它们纤细的身形来看，很难想象它们有多么高大。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkɑːntɪ'gjuːəti][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [fɔːr; fər] [wʌt] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and their contiguity to the church , for what other purpose they could
和 他们的 邻近性 到 这 教会 , 为了 什么 其他 目的 他们 可以
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] ,
have been intended ,
有 到过 故意的 ,

它们与教堂毗邻，还能有什么其他用途呢?

['hævɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ]['spektеɪtər][ˌɪn'saɪd] , [huː] [lʊks] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,
having , to a spectator inside , who looks up to the top ,
拥有 , 到 一个 旁观者 里面 , WHO 看起来 向上 到 这 顶部 ,

对于身处其中、仰望顶端的旁观者而言，

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [gʌn] - ['bærəl] .
exactly the appearance of an enormous gun - barrel .
确切地 这 外貌 的 一个 巨大的 枪 - 桶 .

看起来就像一根巨大的枪管。

['θɜːrdli] . — [ðæt] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ɪn'taɪər] , [ðə; ði][hoʊlz] ,
Thirdly . — That in all of them now entire , the holes ,
第三 . — 那 在 全部 的 他们 现在 全部的 , 这 孔 ,

第三，——在所有这些现在完整的孔洞中，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [biːm] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [bel] , [rɪ'meɪn] ;
for the purpose of receiving the beam to support the bell , remain ;
为了 这 目的 的 接收 这 光束 到 支持 这 钟 , 保持 ;

为了接收支撑钟的梁，保持不动;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][wʌn][æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ə'pɑːn] ['tɔːri] ['aɪlənd] , [ˌsiː 'oʊ] . [ˌdɔni'gɔːl] ,
and that in one at least , that upon Tory Island , co . Donegal ,
和 那 在 一 在 至少 , 那 之上 保守党 岛 , 合作 . 多尼戈尔 ,

至少在其中一个地方，即多尼戈尔郡的托里岛上，

[ðə; ði] [biːm] [ɪt'self] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .
the beam itself may be seen at this day .
这 光束 本身 可能 是 已见 在 这 天 .

如今仍能看到这道光束。

['fɔːrθli] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [kən'kluːsɪv] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] , [ðæt]
Fourthly , and which appears to me more conclusive than all the rest , that
第四 , 和 哪个 出现 到 我 更多的 确凿 比 全部 这 休息 , 那
[ðiːz] ['taʊərz] ,
these towers ,
这些 塔楼 ,

第四，也是在我看来比其他所有论点都更有说服力的一点，就是这些塔楼，

[ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ɑːr; ər] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [kɔːld] [ɪn] ['aɪrɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
in every part of Ireland , are , to this day , called in Irish by the name of
在 每一个 部分 的 爱尔兰 , 是 , 到 这 天 , 称为 在 爱尔兰 经过 这 姓名 的
- ,
clogach ,
- ,

在爱尔兰各地，它们至今仍被爱尔兰语称为 clogach。

(- - - ,) [ðæt] [ɪz] , [bel] - [haʊs] ,
(cloig - theach ,) that is , bell - house ,
(- - - ,) 那 是 , 钟 - 房子 ,

(cloig-teach,) 即钟楼，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['nevər] [kɔːld] ([ɪn] ['aɪrɪʃ] [æt; ət] [liːst]) [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] [wət'evər] .
and that they are never called (in Irish at least) by any other name whatever .
和 那 他们 是 绝不 称为 (在 爱尔兰 在 至少) 经过 任何 其他 姓名 任何 .

而且（至少在爱尔兰语中）他们从来不会被称作其他任何名字。

[eɪtʃ] . [es] .
H . S .
H . S .

高中

[piː] . [es] . [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [leɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɔːr] [haɪ] ['taʊər]
P . S . We have heard a good deal of late of a chimney or high tower
P . S . 我们 有 听到 一个 好的 交易 的 晚的 的 一个 烟囱 或者 高的 塔
[i'rektid] [æt; ət][baʊ; boʊ] ,
erected at Bow ,
竖立 在 弓 ,

PS：我们最近经常听到有人在弓山附近竖起了一座烟囱或高塔。

[baɪ][ðə; ði] [iːst] ['lʌndən] ['wɔːtər] ['kʌmpəni] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [i'rektid] [wɪ'ðaʊt]
by the East London Water Company , on account of its having been erected without
经过 这 东方 伦敦 水 公司 , 在 帐户 的 它是 拥有 到过 竖立 没有
['eni] [ˌaʊt'saɪd] ['skæfəldɪŋ] .
any outside scaffolding .
任何 外部 脚手架 .

东伦敦水务公司认为，该管道在建造时没有使用任何外部脚手架。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,
It is remarkable ,
它 是 卓越 ,

真是令人惊叹。

[ðæt] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊərz]
that the traditions of all the people in the neighbourhood of the round towers
那 这 传统 的 全部 这 人们 在 这 邻里 的 这 圆形的 塔楼
[ɪn]['aɪərlənd] ,
in Ireland ,
在 爱尔兰 ,

爱尔兰圆形塔楼附近所有居民的传统，

[ə'griː] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
agree **in** **stating** **that** **they** **were** **built** **in** **the** **same** **manner** **.**
同意 在 声明 那 他们 是 建造 在 这 相同的 方式 .

同意它们以相同方式建造的说法。

[bel] ['sævɪdʒ] [ɪn] .
BELLE **SAVAGE** **INN** **.**
美女 野蛮的 客栈 .

贝尔萨维奇旅馆

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**To** **the** **Editor** **of** **the** **Mirror** **.** **)**
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[əb'zəviŋ, ɔb-][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] [rɪ'spektɪŋ]
Observing **in** **the** **daily** **papers** **an** **extract** **from** **the** **MIRROR** **respecting**
观察 在 这 日常的 文件 一个 提炼 从 这 镜子 尊重
[ðə; ði] [bel] ['sævɪdʒ] [ɪn] ,
the **Belle** **Savage** **Inn** **,**
这 美女 野蛮的 客栈 ,

在日报上看到《镜报》关于贝尔萨维奇旅馆的摘录，

[aɪ]['kɑːpi][juː; jʊ][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [gə'zet] [fɔːr; fər] ['februeri] , - ,
I **copy** **you** **an** **advertisement** **out** **of** **the** **London** **Gazette** **for** **February** **,** **1676** **,**
我 复制 你 一个 广告 出去 的 这 伦敦 公报 为了 二月 , - ,

我把1676年2月《伦敦宪报》上的一则广告复印给你。

[rɪ'spektɪŋ] [ðæt] [pleɪs] , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] “ ['eɪnʃənt] ” [soʊ] [lɔːŋ] [bæk]
respecting **that** **place** **,** **which** **appears** **to** **have** **been** **called** **“** **ancient** **”** **so** **long** **back**
尊重 那 地方 , 哪个 出现 到 有 到过 称为 “ 古老的 ” 所以 长的 后退
[æz; əz] [ðæt] ['pɪriəd] .
as **that** **period** **.**
作为 那 时期 .

尊重那个地方，它似乎早在那个时期就被称为“古迹”。

['lenərd] ['wɪlsn] .
LEONARD **WILSON** **.**
伦纳德 威尔逊 .

伦纳德·威尔逊。

“ [æn; ən]['æntiənt] [ɪn] , [kɔːld] [ðə; ði] [bel] ['sævɪdʒ] [ɪn] , ['sɪtʃueɪt][ɑːn] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , ['lʌndən] ,
“ **An** **antient** **inn** **,** **called** **the** **Bell** **Savage** **Inn** **,** **situate** **on** **Ludgate** **Hill** **,** **London** **,**
“ 一个 古代 客栈 , 称为 这 钟 野蛮的 客栈 , 位于 在 卢德盖特 爬坡道 , 伦敦 ,

“位于伦敦卢德盖特山上的贝尔萨维奇客栈是一家古老的客栈，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə'baʊt] - [ruːmz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['selərɪdʒ] , ['steɪblɪŋ] [fɔːr; fər] - ['hɔːrsɪz] ,
consisting **of** **about** **40** **rooms** **,** **with** **good** **cellarage** **,** **stabling** **for** **100** **horses** **,**
由 的 关于 - 房间 , 和 好的 地窖 , 稳定 为了 - 马匹 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] ,
and **other** **good** **accommodations** **,**
和 其他 好的 住宿 ,

该建筑约有40个房间，配有良好的地窖、可容纳100匹马的马厩和其他良好的住宿设施。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [let] [æt; ət][ə; eɪ] ['jɪrli] [rent] , [ɔːr][ðə; ði] [liːs] [soʊld] ,
is **to** **be** **lett** **at** **a** **yearly** **rent** **,** **or** **the** **lease** **sold** **,**
是 到 是 致 在 一个 每年 租 , 或者 这 租 卖 ,

以年租金出租，或出售租赁权。

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
with **or** **without** **the** **goods** **in** **the** **house** **.**
和 或者 没有 这 商品 在 这 房子 .

无论家里有没有这些东西。

[ɪn'kwaɪər][æt; ət][ðə; ði][sed] [ɪn] , [ɔ:r][ʌv; əv]['mɪstər] . ['frænsɪs] ['grɪfɪθ] , [ə; eɪ]['skrɪvənər] , [ɪn] ['njʊget] -
Enquire **at** **the** **said** **inn** **,** **or** **of** **Mr** **.** **Francis** **Griffith** **,** **a** **scrivener** **,** **in** **Newgate** **-**
查询 在 这 说 客栈 , 或者 的 先生 . 弗朗西斯 格里菲斯 , 一个 抄写员 , 在 纽盖特 -
[stri:t] ,
street **,**
街道 ,

请到上述客栈询问，或向纽盖特街的抄写员弗朗西斯·格里菲斯先生询问。

[nɪr] ['njʊget] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][meɪ][bi:; bi]['fʊli] [ɪn'fɔ:rmd] .
near **Newgate** **,** **and** **you** **may** **be** **fully** **informed** **.**
靠近 纽盖特 , 和 你 可能 是 完全 知情的 .

在纽盖特附近，您或许就能获得充分的信息。

" [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊk] .
" **THE** **FLOWER** **AND** **THE** **OAK** **.**
" 这 花 和 这 橡木 .

"花与橡树。"

['ɪmɪˌteɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'tæliən] .
IMITATED **FROM** **THE** **ITALIAN** **.**
模仿 从 这 意大利语 .

模仿意大利的。

([fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ə; eɪ]['flaʊər] [bɪ'held][ə; eɪ]['lɔ:fti][oʊk] ,
A **flower** **beheld** **a** **lofty** **oak** **,**
一个 花 观看 一个 高远 橡木 ,

一朵花凝望着一棵高大的橡树，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn]['mɔ:rnf(ə)l]['æksənts][spoʊk] ;
And **thus** **in** **mournful** **accents** **spoke** **;**
和 因此 在 悲哀 口音 辐 ;

于是，他们用哀伤的语气说道;

" [ðə; ði]['vɜ:rdʒər][ʌv; əv][ðæt] [tri:] [wɪl][læst] ,
" **The** **verdure** **of** **that** **tree** **will** **last** **,**
" 这 绿意盎然 的 那 树 将要 最后的 ,

"那棵树的翠绿将永存，

[tɪl] ['ɔtəmz] ['lʌvliɪst] [deɪz][ɑ:r; ər][pæst] ,
Till **Autumn's** **loveliest** **days** **are** **past** **,**
直到 秋天的 最可爱的 天 是 过去的 ,

直到秋季最美好的日子过去，

[waɪlst][aɪ][wɪð; wɪθ] ['braɪtəst] ['kʌlərz] [kraʊnd] ,
Whilst **I** **with** **brightest** **colours** **crown'd** **,**
而 我 和 最亮的 颜色 加冕 ,

当我头戴最绚丽的皇冠时，

[ʃæl; ʃəl][su:n][laɪ] ['wɪðərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][graʊnd] .
Shall **soon** **lie** **withering** **on** **the** **ground** **.**
将 很快 说谎 枯萎 在 这 地面 .

不久便会枯萎倒在地上。

" [ðə; ði]['lɔ:fti][oʊk] [ðɪs] ['ænsər] [meɪd] :
" **The** **lofty** **oak** **this** **answer** **made** **:**
" 这 高远 橡木 这 回答 制成 :

"这个答案犹如一棵高耸入云的橡树：

“ [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['flaʊərz] [ðə; ði] [su:nɪst] [feɪd] .
“ The fairest flowers the soonest fade .
“ 这 最公平 花朵 这 最快 褪色 .

最美的花朵凋谢得最快。

” [frʌm; frəm] ['zæpi:] .
” FROM ZAPPI .
” 从 扎皮 .

“来自 ZAPPI。

[kraɪz] ['filis] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ʃepərd] [sweɪn] ,
Cries Phillis to her shepherd swain ,
哭泣 菲利斯 到 她 牧羊人 斯温 ,

菲莉丝向她的牧羊人哭诉道:

“ [waɪ] [ɪz] [lʌv] ['peɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [aɪz] ?
“ Why is Love painted without eyes ?
“ 为什么 是 爱 绘 没有 眼睛 ?

为什么画中的爱没有眼睛?

” [ðə; ði] [ju:θ] [frʌm; frəm] ['flætəri] [kɑ:nt] [rɪ'freɪn] ,
” The youth from flattery can't refrain ,
” 这 青年 从 奉承 不能 避免 ,

“年轻人受不了奉承，难以自持。”

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [fer] [wʌn] [kwɪk] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] :
And to the fair one quick replies :
和 到 这 公平的 一 快的 回复 :

而那位公平的人则迅速回复道:

“ [ðoʊz] ['lʌvli] [aɪz] [wɪtʃ] [naʊ] [ɑ:r; ər] [ðaɪn] ,
“ Those lovely eyes which now are thine ,
“ 那些 迷人的 眼睛 哪个 现在 是 你的 ,

“你那双美丽的眼睛，现在属于你了，

[ɪn] [jʌŋ] ['lʌvz] [feɪs] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] [ʃaɪn] .
In young Love's face were wont to shine .
在 年轻的 爱的 脸 是 惯于 到 闪耀 .

年轻的爱神脸上总是闪耀着光芒。

” ['ʌnə] .
” ANNA .
” 安娜 .

安娜。

.
CROMLEHS .
克罗姆勒 .

克罗姆利。

([tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[ɪn][noʊ] . - [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɪn] ['æŋglsi:] .
In No . 328 you have given an account of a cromleh in Anglesea .
在 不 . - 你 有 给定 一个 帐户 的 一个 克罗姆勒 在 安格尔西 .

在第 328 号中，你描述了安格尔西岛的一个石圈。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'mɪs] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] ['krɑ:mlek] ,
Perhaps it may not be amiss to inform you that the word cromlech ,
也许 它 可能 不是 是 错误 到 通知 你 那 这 单词 石圈 ,

或许有必要告知您，“cromlech”这个词的含义是……

[ɔːr] , [ɪz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [welʃ] [wɜːrdz]['krɑːm] , ['femənɪn] [ʌv; əv] - , ['krʊkɪd] ,
or **cromleh** **,** **is** **derived** **from** **the** **Welsh** **words** **crom** **,** **feminine** **of** **crwm** **,** **crooked** **,**
或者 克罗姆勒 ， 是 衍生的 从 这 威尔士语 字 克罗姆 ， 女性 的 - ， 歪 ，

或者 cromleh，源自威尔士语单词 crom，是 crwm（弯曲的）的阴性形式，

[ænd; ənd] [letʃ] , [ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] .
and **lech** **,** **a** **flat** **stone** **.**
和 莱赫 ， 一个 平坦的 石头 .

还有lech，一块扁平的石头。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ɪn] [kəˈmɑːðənʃə(r)] [ænd; ənd]['pembrjkʃiə(r), -brəjk-] ,
There **are** **some** **cromlehs** **in** **Carmarthenshire** **and** **Pembrokeshire** **,**
那里 是 一些 克罗姆勒 在 卡马森郡 和 彭布罗克郡 ，

卡马森郡和彭布罗克郡有一些石圈墓。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːltəz] [fɔːr; fər]['sækrɪfaɪsɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
which **are** **supposed** **to** **have** **been** **altars** **for** **sacrifices** **before** **the**
哪个 是 据称 到 有 到过 祭坛 为了 牺牲 前 这
['krɪstʃən] ['ɪrə] .
Christian **era** **.**
基督教 时代 .

据说这些地方在基督教时代之前曾是献祭的祭坛。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
W **.** **H** **.**
W . H .

WH

[ðə; ði] ['ælpaɪn] [hɔːrn] .
THE **ALPINE** **HORN** **.**
这 高山 喇叭 .

高山号角。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði]['ælpaɪn][hɔːrn][ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] - [triː] ,
The **Alpine** **Horn** **is** **an** **instrument** **made** **of** **the** **bark** **of** **the** **cherry** **-** **tree** **,**
这 高山 喇叭 是 一个 乐器 制成 的 这 吠 的 这 樱桃 - 树 ，

阿尔卑斯号角是用樱桃树皮制成的乐器。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] , [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [kən'veɪ] [saʊndz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns]
and **like** **a** **speaking** **-** **trumpet** **,** **is** **used** **to** **convey** **sounds** **to** **a** **great** **distance**
和 喜欢 一个 请讲 - 喇叭 ， 是 用过的 到 传达 声音 到 一个 伟大的 距离
.
:
.

它就像扩音器一样，可以用来将声音传递到很远的地方。

[wen] [ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [gɪld][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] ,
When **the** **last** **rays** **of** **the** **sun** **gild** **the** **summit** **of** **the** **Alps** **,**
什么时候 这 最后的 射线 的 这 太阳 镀金 这 首脑 的 这 阿尔卑斯山 ，

当最后一缕阳光洒在阿尔卑斯山的顶峰时，

[ðə; ði] ['ʃepərd] [huː] [in'hæbits][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [piːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['maʊntnz] , [teɪks] [hɪz; ɪz][hɔːrn]
the **shepherd** **who** **inhabits** **the** **highest** **peak** **of** **those** **mountains** **,** **takes** **his** **horn**
这 牧羊人 WHO 居住地 这 最高 顶峰 的 那些 山脉 ， 需要 他的 喇叭
,
,
,

居住在那些山脉最高峰上的牧羊人，拿起他的号角，

[ænd; ənd][kraɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] ， “ [preɪzd] [biː; bi][ðə; ði][lɔːrd] .

and	cries	with	a	loud	voice	,	“	Praised	be	the	Lord	.
和	哭泣	和	一个	大声	嗓音	，	“	赞扬	是	这	主	.

他大声喊道：“赞美耶和华！”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ʃepərdz] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [liːv] [ðer; ðər] [hʌt]

”	As	soon	as	the	neighbouring	shepherds	hear	him	they	leave	their	huts
”	作为	很快	作为	这	邻接	牧羊人	听到	他	他们	离开	他们的	小屋

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðiːz] [wɜːrdz] .

and	repeat	these	words	.
和	重复	这些	字	.

“邻近的牧羊人一听到他的话，就走出茅屋，重复这些话。”

[ðə; ði] [saʊndz] [ɑːr; ər] [prə'lɔːŋd] ['meni] ['mɪnɪts] ， [waɪl] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ，

The	sounds	are	prolonged	many	minutes	,	while	the	echoes	of	the	mountains	,
这	声音	是	延长	许多	分钟	，	尽管	这	回声	的	这	山脉	，

[ænd; ənd] ['grɑːtoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ，

and	grottoes	of	the	rocks	,
和	洞穴	的	这	岩石	，

这些声音持续了好几分钟，同时还有山脉和岩石洞穴的回声。

[rɪ'piːt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] .

repeat	the	name	of	God	.
重复	这	姓名	的	上帝	.

重复上帝的名字。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['kænɑːt] ['pɪktʃər] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] ['sɑːləm] , [ɔːr][sə'blaɪm] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [siːn] .

Imagination	cannot	picture	any	thing	more	solemn	,	or	sublime	,	than	this	scene	.
想像力	不能	图片	任何	事物	更多的	庄严	，	或者	升华	，	比	这	场景	.

想象力无法描绘出比这更庄严、更崇高的景象。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] [sək'siːdz] , [ðə; ði] ['ʃepərdz] [bend][ðer; ðər] [niːz] , [ænd; ənd] [preɪ] [ɪn]

During	the	silence	that	succeeds	,	the	shepherds	bend	their	knees	,	and	pray	in
期间	这	沉默	那	成功	，	这	牧羊人	弯曲	他们的	膝盖	，	和	祈祷	在

[ðə; ði]['oʊpən] [er] ，

the	open	air	,
这	打开	空气	，

在随之而来的寂静中，牧羊人跪下，在露天祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪər][tuː; tə][ðer; ðər] [hʌt] [tuː; tə][rest] .

and	then	retire	to	their	huts	to	rest	.
和	然后	退休	到	他们的	小屋	到	休息	.

然后他们各自回到小屋休息。

[ðə; ði] [sʌn] - [laɪt] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [ðoʊz] [stuː'pendəs] ['maʊntnz] ，

The	sun	-	light	gilding	the	tops	of	those	stupendous	mountains	,
这	太阳	-	光	镀金	这	最高额	的	那些	惊人的	山脉	，

阳光洒在巍峨群山的顶峰，熠熠生辉。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][rest] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['siːnəri]

upon	which	the	blue	vault	of	heaven	seems	to	rest	,	the	magnificent	scenery
之上	哪个	这	蓝色的	金库	的	天堂	似乎	到	休息	，	这	壮丽	风景

[ə'raʊnd] ，

around	,
大约	，

蔚蓝的苍穹仿佛就栖息于其上，周围是壮丽的景色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] ['saʊndɪŋ] [frʌm; frəm]

and	the	voices	of	the	shepherds	sounding	from
和	这	声音	的	这	牧羊人	听起来	从

牧羊人的声音从远处传来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 228]
[页 -]

[第228页]

[rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,
rock to rock the praise of the Almighty ,
岩石 到 岩石 这 称赞 的 这 全能者 ,

摇滚起来，赞美全能者!

[mʌst; məst] [fɪl] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['evri] ['trævələr] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] [ɔː] .
must fill the mind of every traveller with enthusiasm and awe .
必须 充满 这 头脑 的 每一个 游客 和 热情 和 敬畏 .

必须让每一位旅行者都充满热情和敬畏之心。

['inə; 'aɪnə] .
INA .
INA .

INA。

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri]
SPIRIT OF DISCOVERY
精神 的 发现

发现精神

['ɪŋglɪʃ] ['gɑːrdnɪŋ] .
ENGLISH GARDENING .
英语 园艺 .

英式园艺。

['mɪstər] . ['kɔrbɪt] [hæz; həz][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l]['vɑːljəm] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
Mr . Corbett has just published a useful little volume , entitled the English
先生 . 科贝特 有 只是 已发布 一个 有用 小的 体积 , 标题 这 英语
['gɑːrdnər] ,
Gardener ,
园丁 ,

科贝特先生刚刚出版了一本很有用的小册子，名为《英国园丁》。

[wɪtʃ] [ɪz] , [pər'hæps] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l] [bʊks] ['evər] ['prɪntɪd] .
which is , perhaps , one of the most practical books ever printed .
哪个 是 , 也许 , 一 的 这 最多 实际的 图书 曾经 打印 .

这或许是有史以来最实用的一本书。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][mʌst; məst][kən'faɪn]['aʊər; ɑːr][iks'trækts][tuː; tə][ə; eɪ][fjuː]['juːsf(ə)l]
At present we must confine our extracts to a few useful
在 展示 我们 必须 局限 我们的 提取物 到 一个 很少 有用
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ;
passages ;
段落 ;

目前我们只能摘录一些有用的段落;

[bʌt; bət][wiː; wi] ['pɜːrpəs] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəm] .
but we purpose a more extended notice of this very interesting volume .
但 我们 目的 一个 更多的 扩展 注意 的 这 非常 有趣的 体积 .

但我们打算对这本非常有趣的书籍进行更详细的介绍。

['leɪɪŋ] [aʊt] ['gɑːdnz] .
Laying out Gardens .
躺下 出去 花园 .

花园布局。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] - [aʊt] , [greɪt] [ker] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]
In 在 **the** 这 **work** 工作 **of** 的 **laying** 躺下 **-** - **out** 出去 **,** , **great** 伟大的 **care** 关心 **ought** 应该 **to** 到 **be** 是 **taken** 已采取 **with** 和 **regard** 看待 **to** 到
['streɪtnəs] [ænd; ənd] ['distənsiz] ,
straightness 笔直 **and** 和 **distances** 距离 **,** ,

在进行布局设计时，应格外注意直线度和距离的准确性。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['skwernɪs] [ʌv; əv] ['evri] [pɑːrt] .
and 和 **particularly** 特别 **as** 作为 **to** 到 **the** 这 **squareness** 方正 **of** 的 **every** 每一个 **part** 部分 **.** .

尤其要保证每个部分的方正度。

[tuː; tə] [meɪk] [laɪnz][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [soʊ] , [ɪz] , [ɪn'diːd] ,
To 到 **make** 制作 **lines** 线条 **perpendicular** 垂直 **,** , **and** 和 **perfectly** 完美 **so** 所以 **,** , **is** 是 **,** , **indeed** 的确 **,** ,

要使线条完全垂直，确实需要付出努力。

[noʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [wen] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ;
no 不 **difficult** 难的 **matter** 事情 **when** 什么时候 **one** 一 **knows** 知道 **how** 如何 **to** 到 **do** 做 **it** 它 **;** ;

只要知道方法，就不是什么难事；

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] [wʌn][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
but 但 **one** 一 **must** 必须 **know** 知道 **how** 如何 **to** 到 **do** 做 **it** 它 **,** , **before** 前 **one** 一 **can** 能 **do** 做 **it** 它 **at** 在 **all** 全部 **.** .

但首先必须知道怎么做，才能去做。

[ɪf] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][dʒi'ɑːmətri] , [hiː; hi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
If 如果 **the** 这 **gardener** 园丁 **understand** 理解 **this** 这 **much** 很多 **of** 的 **geometry** 几何学 **,** , **he** 他 **will** 将要 **do** 做 **it** 它 **without** 没有 **any** 任何
['dɪfɪkəlti] ;
difficulty 困难 **;** ;

如果园丁理解了这些几何知识，他就能毫不费力地完成这项工作；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [prɪ'tend] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɔːk]
but 但 **if** 如果 **he** 他 **only** 仅有的 **pretend** 假装 **to** 到 **understand** 理解 **the** 这 **matter** 事情 **,** , **and** 和 **begin** 开始 **to** 到 **walk** 走
['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] ,
backward 落后 **and** 和 **forward** 向前 **,** ,

但如果他只是假装理解了这件事，然后开始来回踱步，

['stretʃɪŋ] [aʊt] [laɪnz][ænd; ənd] ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [meɪk] [noʊ] [boʊnz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [send]
stretching 伸展 **out** 出去 **lines** 线条 **and** 和 **cocking** 上膛 **his** 他的 **eye** 眼睛 **,** , **make** 制作 **no** 不 **bones** 骨头 **with** 和 **him** 他 **;** ; **send** 发送
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brɪkleɪər] ,
for 为了 **a** 一个 **bricklayer** 瓦工 **,** ,

他拉长了语气，歪着眼睛，别跟他拐弯抹角；赶紧叫个泥瓦匠来。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [stʌmps] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [jɔːr'self] .
and 和 **see** 看 **the** 这 **stumps** 树桩 **driven** 驱动 **into** 进入 **the** 这 **ground** 地面 **yourself** 你自己 **.** .

亲眼看看树桩是如何被打入土里的。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [laɪnz] ['biːɪŋ] [leɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [truːθ] ,
The 这 **four** 四 **outside** 外部 **lines** 线条 **being** 存在 **laid** 铺设 **down** 向下 **with** 和 **perfect** 完美的 **truth** 真相 **,** ,

外侧四条线都铺设得非常准确，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['bʌŋglɪŋ] ['feloʊ] [ɪn'diːd] [ðæt] ['kænɑːt][duː][ðə; ði][rest] ;

it	must	be	a	bungling	fellow	indeed	that	cannot	do	the	rest	;
它	必须	是	一个	笨拙	同伴	的确	那	不能	做	这	休息	;

一定是位笨手笨脚的人才会做不了剩下的事;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'skjuː] ,

but	if	they	be	only	a	little	askew	,
但	如果	他们	是	仅有的	一个	小的	歪斜	,

但即便只是稍微歪斜一点，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɑːtʃ] [ɪn][jʊr; jər] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,

you	have	a	botch	in	your	eye	for	the	rest	of	your	life	,
你	有	一个	搞砸了	在	你的	眼睛	为了	这	休息	的	你的	生活	,

你的眼睛将终身留下一个缺陷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] [tuː] .

and	a	botch	of	your	own	making	too	.
和	一个	搞砸了	的	你的	自己的	制作	也	.

而且还是你自己搞砸的。

['gɑːdnəz] ['seldəm][wɑːnt][fɔːr; fər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'bɪlətiz] ;

Gardeners	seldom	want	for	confidence	in	their	own	abilities	;
园丁	很少	想	为了	信心	在	他们的	自己的	能力	;

园丁们很少会缺乏对自己能力的信心;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ˌpəːpən'dikjulə] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][laɪn][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['setld] [ɪn]

but	this	affair	of	raising	perpendiculars	upon	a	given	line	is	a	thing	settled	in
但	这	事务	的	提高	垂直线	之上	一个	给定	线	是	一个	事物	定居	在

[ə; eɪ]['moʊmənt] :

a	moment	:
一个	片刻	:

但是，在给定直线上作垂线这件事，很快就能解决:

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdnər] , “ [kʌm] ,

you	have	nothing	to	do	but	to	say	to	the	gardener	,	“	Come	,
你	有	没有什么	到	做	但	到	说	到	这	园丁	,	“	来	,

你只需对园丁说：“来吧，

[let][ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

let	us	see	how	you	do	it	.
让	我们	看	如何	你	做	它	.

让我们看看你是怎么做的。

” [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,

”	He	has	but	one	way	in	which	he	can	do	it	;	and	,
”	他	有	但	一	方式	在	哪个	他	能	做	它	;	和	,

他只有一种方法可以做到这一点；而且，

[ɪf] [hiː; hi][duː][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gɪn][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [ðæt] [wei] ,

if	he	do	not	immediately	begin	to	work	in	that	way	,
如果	他	做	不是	立即地	开始	到	工作	在	那	方式	,

如果他没有立即开始以这种方式工作，

[pæk] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['brɪkleɪər] ,

pack	him	off	to	get	a	bricklayer	,
盒	他	离开	到	得到	一个	瓦工	,

把他打发走，让他去找个泥瓦匠。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bɑːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [treɪd] [wɪl] [pər'fɔːrm][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] .

even	a	botch	in	which	trade	will	perform	the	work	to	the	truth	of	a	hair	.
甚至	一个	搞砸了	在	哪个	贸易	将要	履行	这	工作	到	这	真相	的	一个	头发	.

即使是拙劣的技艺，也能将工作做到万无一失。

[siːdz] .
Seeds .
种子 .

种子。

[aɪ][ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən] , [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ] [siːdz] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] [traɪd]
I **incline** **to** **the** **opinion** **,** **that** **we** **should** **try** **seeds** **as** **our** **ancestors** **tried**
我 倾斜 到 这 观点 , 那 我们 应该 尝试 种子 作为 我们的 祖先 尝试
['wɪtʃɪz] ;
witches **;**
女巫 ;

我倾向于认为，我们应该像我们的祖先尝试巫术一样尝试种子；

[nɑːt][baɪ]['faɪər] , [bʌt; bət][baɪ]['wɔːtər] ; [ænd; ənd][ðæt] , ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]['præktɪs] ,
not **by** **fire** **,** **but** **by** **water** **;** **and** **that** **,** **following** **up** **their** **practice** **,**
不是 经过 火 , 但 经过 水 ; 和 那 , 下列的 向上 他们的 实践 ,

不是用火，而是用水；并且，按照他们的做法，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['reprəbeɪt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðæt][duː][nɑːt] ['redɪli] [sɪŋk] .
we **should** **reprobate** **and** **destroy** **all** **that** **do** **not** **readily** **sink** **.**
我们 应该 恶棍 和 破坏 全部 那 做 不是 容易 下沉 .

我们应该谴责并摧毁所有不易沉没的物体。

['mɛlənz] .
Melons **.**
甜瓜 .

甜瓜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ] [θɪŋ] ['teɪkən][fɔːr; fər]['græntɪd] , [æn; ən]['æksiəm][ɪn]
It **is** **a** **received** **opinion** **,** **a** **thing** **taken** **for** **granted** **,** **an** **axiom** **in**
它 是 一个 已收到 观点 , 一个 事物 已采取 为了 的确 , 一个 公理 在
['hɔːrtɪkʌltʃər] ,
horticulture **,**
园艺 ,

这是公认的观点，是理所当然的事情，是园艺学中的一条公理。

[ðæt] ['melən] [siːd] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [oʊld] .
that **melon** **seed** **is** **the** **better** **for** **being** **old** **.**
那 瓜 种子 是 这 更好的 为了 存在 老的 .

那颗瓜子越陈越好。

['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [sez] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] " [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,
Mr **.** **Marshall** **says** **,** **that** **it** **ought** **to** **be** **"** **about** **four** **years** **old** **,**
先生 . 马歇尔 说道 , 那 它 应该 到 是 " 关于 四 年 老的 ,

马歇尔先生说，它应该"大约有四年历史了"。

[ðoʊ] [sʌm; səm][prɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['oʊldər] .
though **some** **prefer** **it** **much** **older** **.**
尽管 一些 更喜欢 它 很多 老 .

不过有些人更喜欢年代久远的版本。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['æftərwərdz] [əb'zəːvz] , [ðæt] " [ɪf] [nuː] [siːd] ['oʊnli][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] ,
" **And** **he** **afterwards** **observes** **,** **that** **"** **if** **new** **seed** **only** **can** **be** **had** **,**
" 和 他 然后 观察 , 那 " 如果 新的 种子 仅有的 能 是 有 ,

随后他指出，"如果只能获得新的种子，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] - ['pɑːkɪt] ,
it **should** **be** **carried** **a** **week** **or** **two** **in** **the** **breeches** **-** **pocket** **,**
它 应该 是 携带 一个 星期 或者 二 在 这 马裤 - 口袋 ,

应该放在裤子口袋里一到两周。

[tuː; tə][draɪ][əˈweɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][mɔːr]['wɔːtəri]['pɑːrtɪk(ə)lz]!

to	dry	away	some	of	the	more	watery	particles	!
到	干燥	离开	一些	的	这	更多的	水状的	颗粒	!

去除一些较多的水分颗粒!

" [ɪf][eɪdʒ][biː; bi][ə; eɪ][ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n][ɪn][ruːlz][æz; əz][wel][æz; əz][ɪn]['melən]-[siːd],[ðɪs][ruːl]

"	If	age	be	a	recommendation	in	rules	as	well	as	in	melon	-	seed	,	this	rule
"	如果	年龄	是	一个	推荐	在	规则	作为	出色地	作为	在	瓜	-	种子	,	这	规则

[hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː];

has	it	;
有	它	;

"如果年龄既是规则中的建议，也是瓜子中的建议，那么这条规则就包含了这一点;

[fɔːr; fər]['ɪŋglɪʃ]['ɔːθəz]['pʌblɪʃt][ˌaɪ ˈtiː],[ænd; ənd][frentʃ]['ɔːθəz][læft][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː],[mɔːr]

for	English	authors	published	it	,	and	French	authors	laughed	at	it	,	more
为了	英语	作者	已发布	它	,	和	法语	作者	笑了	在	它	,	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['sentʃəri][pæst]!

than	a	century	past	!
比	一个	世纪	过去的	!

一百多年前，英国作家出版了这本书，而法国作家却嘲笑它!

[ðoʊz][huː][kæn; kən][əˈfɔːrd][tuː; tə][hæv; həv]['mɛlənz][reɪzd][ɪn][ðer; ðər]['gaːdnz],

Those	who	can	afford	to	have	melons	raised	in	their	gardens	,
那些	WHO	能	买得起	到	有	甜瓜	提高	在	他们的	花园	,

那些有能力在自家花园里种植甜瓜的人，

[kæn; kən][əˈfɔːrd][tuː; tə][kiːp][ə; eɪ]['kɑːndʒərər][tuː; tə][reɪz][ðem; ðəm];

can	afford	to	keep	a	conjuror	to	raise	them	;
能	买得起	到	保持	一个	魔术师	到	增加	他们	;

有能力聘请魔术师来抚养他们;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːndʒərər][wɪl]['hɑːrdli][ˌkɑːndɪ'send][tuː; tə]['fɑːloʊ]['kɑːmən][sens][ɪn][hɪz; ɪz]['præktɪs].

and	a	conjuror	will	hardly	condescend	to	follow	common	sense	in	his	practice	.
和	一个	魔术师	将要	几乎	屈尊	到	跟随	常见的	感觉	在	他的	实践	.

魔术师在表演中几乎不会屈尊遵循常识。

[ðɪs][wʊd][biː; bi]['laʊərɪŋ][ðə; ði][prəˈfeʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['vʌlgər],[ænd; ənd],

This	would	be	lowering	the	profession	in	the	eyes	of	the	vulgar	,	and	,
这	会	是	降低	这	职业	在	这	眼睛	的	这	庸俗	,	和	,

这会降低该职业在庸俗之人眼中的地位，而且，

[wɪtʃ][wʊd][biː; bi]['veri]['deɪndʒərəs],[ɪn][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪmˈplɔɪər].

which	would	be	very	dangerous	,	in	the	eyes	of	his	employer	.
哪个	会	是	非常	危险的	,	在	这	眼睛	的	他的	雇主	.

在他的雇主看来，这将非常危险。

[haʊˈevər],[ə; eɪ][greɪt][diːl][ʌv; əv][ðɪs][stʌf][ɪz][trəˈdɪʃənəri];

However	,	a	great	deal	of	this	stuff	is	traditionary	;
然而	,	一个	伟大的	交易	的	这	东西	是	传统	;

然而，其中很多内容都是传统性的;

[ænd; ənd][haʊ][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['kɑːnʃəns][tuː; tə][bleɪm][ə; eɪ]['gɑːrdnər][fɔːr; fər]

and	how	are	we	to	find	the	conscience	to	blame	a	gardener	for
和	如何	是	我们	到	寻找	这	良心	到	责备	一个	园丁	为了

['erərz][ɪnˈkʌlˌkeɪtid][baɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ˌerjəˈdɪʃ(ə)n]!

errors	inculcated	by	gentlemen	of	erudition	!
错误	灌输	经过	先生们	的	博学	!

我们怎能昧着良心去责怪园丁犯下那些博学之士灌输的错误呢!

['soʊɪŋ][siːdz].

Sowing	Seeds	.
播种	种子	.

播种。

[aɪ][duː][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ,

I	do	hope	that	it	is	unnecessary	for	me	to	say	,
我	做	希望	那	它	是	不必要	为了	我	到	说	,

我希望无需我赘述，

[ðæt] ['soʊɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['hoʊlli] [əb'sɜːrd][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ;

that	sowing	according	to	the	moon	is	wholly	absurd	and	ridiculous	;
那	播种	根据	到	这	月亮	是	完全	荒诞	和	荒谬的	;

根据月相播种完全是荒谬可笑的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz] ['soʊlli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] , [huː]

and	that	it	arose	solely	out	of	the	circumstance	,	that	our	forefathers	,	who
和	那	它	出现	仅	出去	的	这	环境	,	那	我们的	祖先	,	WHO

[kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ,

could	not	read	,
可以	不是	读	,

而这完全是由于我们的祖先不识字这一情况造成的，

[hæd; həd] ['niːðər] ['ɔːlmənæk; 'ælmənæk][nɔːr] ['kælɪndər] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [huː] ['kaʊntɪd]

had	neither	almanack	nor	calendar	to	guide	them	,	and	who	counted
有	两者都不	年鉴	也不	日历	到	指导	他们	,	和	WHO	计数

[baɪ] [muːnz] [ænd; ənd] ['festəvəlz] ,

by	moons	and	festivals	,
经过	月亮	和	节日	,

他们既没有年鉴也没有日历，只能依靠月相和节日来计算时间。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv] [mʌnθs] .

instead	of	by	months	,	and	days	of	months	.
反而	的	经过	几个月	,	和	天	的	几个月	.

而不是按月和月中的天数。

['brʌslz] [spraʊts] .

Brussels	Sprouts	.
布鲁塞尔	芽苗菜	.

抱子甘蓝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [moʊst] ['laɪkli] ,

It	is	,	most	likely	,
它	是	,	最多	可能	,

很可能是这样。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['neglɪdʒəns] [ðæt] [wiː; wi]['hɑːrdli]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['riːəl] ['brʌslz]

owing	to	negligence	that	we	hardly	ever	see	such	a	thing	as	real	Brussels
欠款	到	疏忽	那	我们	几乎	曾经	看	这样的	一个	事物	作为	真实的	布鲁塞尔

[spraʊts] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;

sprouts	in	England	;
芽苗菜	在	英格兰	;

由于疏忽，我们在英国几乎看不到真正的抱子甘蓝；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [fræns] ,

and	it	is	said	that	it	is	pretty	nearly	the	same	in	France	,
和	它	是	说	那	它	是	漂亮的	几乎	这	相同的	在	法国	,

据说法国的情况也几乎一样。

[ðə; ði]['prɑːpər] [ker] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ['noʊwer] , [ə'pærəntli] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

the	proper	care	being	taken	nowhere	,	apparently	,	but	in	the	neighbourhood	of
这	恰当的	关心	存在	已采取	无处	,	显然	,	但	在	这	邻里	的

['brʌslz] .

Brussels	.
布鲁塞尔	.

显然，除了布鲁塞尔附近地区，其他地方都没有得到妥善的照料。

[hɔːrs] - ['rædɪʃ] .
Horse - Radish .
马 - 萝卜 .

辣根。

['æftər] [hɔːrs] - ['rædɪʃ] [hæz; həz] [bɔːrn] [siːd] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [ɪts] [ruːt] [bɪ'kʌmz] [hɑːrd] , [braʊn] [ɑːn] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,
After horse - radish has borne seed once or twice , its root becomes hard , brown on the outside ,
后 马 - 萝卜 有 出生 种子 一次 或者 两次 , 它是 根 变成 难的 , 棕色的 在 这 外部 ,

辣根结籽一两次后，根部会变硬，外皮呈褐色。

[nɑːt]['dʒuːsi] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skreɪpt] , [ænd; ənd] [iːts] [mɔːr] [laɪk]['lɪt(ə)l] [tʃɪps] [ðæn; ðən][laɪk][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['vedʒtəb(ə)l] ;
not juicy when it is scraped , and eats more like little chips than like a garden vegetable ;
不是 多汁的 什么时候 它 是 刮擦 , 和 吃 更多的 喜欢 小的 芯片 比 喜欢 一个 花园 蔬菜 ;

刮下来的时候不多汁，吃起来更像小薯片而不是花园蔬菜；

[soʊ] [ðæt] , [æt; ət]['tævəːnz][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] - ['haʊzɪz] ,
so that , at taverns and eating - houses ,
所以 那 , 在 酒馆 和 吃 - 房屋 ,

因此，在酒馆和餐馆里，

[ðer; ðər] ['friːkwəntli] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['raɪvlˌʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tʌfnəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['rædɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːf] - [steɪk] ;
there frequently seems to be a rivalship on the point of toughness between the horse - radish and the beef - steak ;
那里 频繁地 似乎 到 是 一个 竞争 在 这 观点 的 韧性 之间 这 马 - 萝卜 和 这 牛肉 - 牛排 ;

辣根和牛排在口感的硬度方面似乎经常存在竞争关系；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðɪs] [ˌɪnkən'viːniənt] ['raɪvlˌʃɪp] ['nevər] [dɪ'skʌvərd] [ɪt'self] ['eni] [wer] [els] .
and it would be well if this inconvenient rivalship never discovered itself any where else .
和 它 会 是 出色地如果 这 不方便 竞争 绝不 发现 本身 任何 在哪里 别的 .

如果这种令人不快的竞争关系永远不要在其他地方出现，那就太好了。

['iːtɪŋ] ['mʌʃrʊmz] .
Eating Mushrooms .
吃 蘑菇 .

吃蘑菇。

[aɪ][wʌns] [eɪt] [ə'baʊt] [θriː] ['spuːnzˌfʊl] [æt; ət] ['teɪbl] [æt; ət]['mɪstər] . ['tɪməθi] ['braʊnz] , [æt; ət] ['pɛkəm] ,
I once ate about three spoonsful at table at Mr . Timothy Brown's , at Peckham ,
我 一次 吃 关于 三 一勺 在 桌子 在 先生 . 蒂莫西 布朗的 , 在 佩卡姆 ,

我曾经在佩卡姆的蒂莫西·布朗先生家的餐桌上吃了大约三勺。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʊkt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] ;
which had been cooked , I suppose , in the usual way ;
哪个 有 到过 煮熟 , 我 认为 , 在 这 通常 方式 ;

我想，这道菜应该是按通常的方式烹制的；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] ['iːtn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [hoʊl] ['bɑːdi] , [feɪs] , [hændz] ,

but	I	had	not	long	eaten	them	before	my	whole	body	,	face	,	hands	,
但	我	有	不是	长的	吃	他们	前	我的	所有的	身体	,	脸	,	双手	,

但我吃完没多久，我的全身、脸、手都出现了症状。

[ænd; ənd][ɔːl] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] [spɑːts][ɔːr] [pim'pəl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	all	,	was	covered	with	red	spots	or	pimples	,	and	to	such	a
和	全部	,	曾是	涵盖	和	红色的	地点	或者	粉刺	,	和	到	这样的	一个

[dɪ'griː] ,

degree	,
程度	,

而且全身都长满了红点或粉刺，程度非常严重。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][soʊ][fæst] , [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [ə'tendid] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][sent]

and	coming	on	so	fast	,	that	the	doctor	who	attended	the	family	was	sent
和	未来	在	所以	快速地	,	那	这	医生	WHO	参加	这	家庭	曾是	发送

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

病情发展如此迅速，以至于不得不请来为这家人看病的医生。

[hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɑːft]

He	thought	nothing	of	it	,	gave	me	a	little	draught
他	想法	没有什么	的	它	,	给予	我	一个	小的	草稿

他没多想，给了我一小杯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	229	]
[	页	-	]

[第229页]

[ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][pim'pəl] [went] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [tuː; tə]

of	some	sort	,	and	the	pimples	went	away	;	but	I	attributed	it	then	to
的	一些	种类	,	和	这	粉刺	去	离开	;	但	我	归因于	它	然后	到

[ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] .

the	mushrooms	.
这	蘑菇	.

某种程度上，痘痘就消失了；但我当时认为这是蘑菇的功劳。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] , [aɪ][hæd; həd] ['mʌʃrʊmz] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['gɑːrdn] [æt; ət] ['bɑːtli] ,

The	next	year	,	I	had	mushrooms	in	my	own	garden	at	Botley	,
这	下一个	年	,	我	有	蘑菇	在	我的	自己的	花园	在	博特利	,

第二年，我在博特利自家花园里也长出了蘑菇。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]

and	I	determined	to	try	the	experiment	whether	they	would	have	the	same
和	我	决定	到	尝试	这	实验	无论	他们	会	有	这	相同的

[ɪ'fekt] [ə'gen] ;

effect	again	;
影响	再次	;

我决定再次进行实验，看看它们是否会产生同样的效果；

[bʌt; bət] , [nɑːt]['laɪkɪŋ][tuː; tə][rʌn] ['eni] [rɪsk] , [aɪ] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] , [ɔːr] ,

but	,	not	liking	to	run	any	risk	,	I	took	only	a	teaspoonful	,	or	,
但	,	不是	喜欢	到	跑步	任何	风险	,	我	采取	仅有的	一个	一茶匙	,	或者	,

但是，由于我不喜欢冒任何风险，我只拿了一茶匙，或者说，

['ræðər] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['kɔːfi] - ['spuːnfʊl] , [wɪtʃ] [ɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['tiːspuːn] .

rather	,	a	French	coffee	-	spoonful	,	which	is	larger	than	a	common	teaspoon	.
相当	,	一个	法语	咖啡	-	一勺	,	哪个	是	更大的	比	一个	常见的	茶匙	.

更确切地说，是一勺法式咖啡勺，比普通茶匙要大。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə][sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['aʊtwərd]
They **had** **just** **the** **same** **effect** **,** **both** **as** **to** **sensation** **and** **outward**
他们 有 只是 这 相同的 影响 , 两个都 作为 到 感觉 和 向外
[ə'pɪrəns] !
appearance **!**
外貌 !

它们在感觉和外观上都产生了完全相同的效果!

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [tʌtʃt] ['mʌʃrʊmz] ,
From **that** **day** **to** **this** **,** **I** **have** **never** **touched** **mushrooms** **,**
从 那 天 到 这 , 我 有 绝不 感动 蘑菇 ,

从那天起，我再也没有碰过蘑菇。

[fɔːr; fər][aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['pɔɪzənəs] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [soʊ]
for **I** **conclude** **that** **there** **must** **be** **something** **poisonous** **in** **that** **which** **will** **so**
为了 我 结束 那 那里 必须 是 某物 有毒 在 那 哪个 将要 所以
['kwɪkli] [prə'duːs] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
quickly **produce** **the** **effects** **that** **I** **have** **described** **,**
迅速地 生产 这 效果 那 我 有 描述 ,

因为我认为，能如此迅速地产生我所描述的效果的东西，必定含有某种毒素。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['helθi] [ænd; ənd] [heɪl] ['bɑːdi][laɪk] [maɪn] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,
and **on** **a** **healthy** **and** **hale** **body** **like** **mine** **;** **and** **,** **therefore** **,**
和 在 一个 健康 和 哈尔 身体 喜欢 矿 ; 和 , 所以 ,

而且我拥有健康强壮的身体；因此，

[aɪ][duː][nɑːt][əd'vaɪz] ['eni] [wʌn][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðiːz] [θɪŋz] .
I **do** **not** **advise** **any** **one** **to** **cultivate** **these** **things** **.**
我 做 不是 建议 任何 一 到 培育 这些 事物 .

我不建议任何人种植这些东西。

['piːz] .
Peas **.**
豌豆 .

豌豆。

[ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] , [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] , ['reɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] ,
The **late** **king** **,** **George** **the** **Third** **,** **reigned** **so** **long** **,**
这 晚的 国王 , 乔治 这 第三 , 统治 所以 长的 ,

已故国王乔治三世在位时间很长，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['siːz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['gɑːdnəz] ; [ænd; ənd] , ['evər] [sɪns] [aɪ]
that **his** **birthday** **formed** **a** **sort** **of** **season** **with** **gardeners** **;** **and** **,** **ever** **since** **I**
那 他的 生日 形成 一个 种类 的 季节 和 园丁 ; 和 , 曾经 自从 我
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] ,
became **a** **man** **,**
成为 一个 男人 ,

他的生日对园丁来说成了一种特殊的节日；而且，自从我长大成人以来，

[aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [diːmd] ['rɑːðər] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][bæd] ['gɑːrdnɪŋ]
I **can** **recollect** **that** **it** **was** **always** **deemed** **rather** **a** **sign** **of** **bad** **gardening**
我 能 追忆 那 它 曾是 总是 被认为 相当 一个 符号 的 坏的 园艺
[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [griːn] ['piːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɪt][tuː; tə]['gæðər] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv]
if **there** **were** **not** **green** **peas** **in** **the** **garden** **fit** **to** **gather** **on** **the** **fourth** **of**
如果 那里 是 不是 绿色的 豌豆 在 这 花园 合身 到 收集 在 这 第四 的
[dʒuːn] .
June **.**
六月 .

我记得，如果到了六月四日花园里没有可以采摘的青豌豆，那总是被认为是园艺不善的标志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] [griːn] ['piːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æz; əz] ['ɜːrli] [ɪn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,

It	is	curious	that	green	peas	are	to	be	had	as	early	in	Long	Island	,
它	是	好奇的	那	绿色的	豌豆	是	到	是	有	作为	早期的	在	长的	岛	,

令人惊讶的是，长岛很早就能吃到青豌豆了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['siːbɔːrd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

and	in	the	seaboard	part	of	the	state	of	New	Jersey	,	as	in	England	,
和	在	这	海岸	部分	的	这	状态	的	新的	球衣	,	作为	在	英格兰	,

在新泽西州沿海地区，就像在英国一样，

[ðoʊ] [nɑːt]['saʊd, 'soʊd][ðer; ðər] , [əb'zɜːrv] , [ʌn'tɪl] ['veri] [leɪt] [ɪn]['eɪprəl] , [waɪl] ['aʊərz] , [tuː; tə][biː; bi]

though	not	sowed	there	,	observe	,	until	very	late	in	April	,	while	ours	,	to	be
尽管	不是	播种	那里	,	观察	,	直到	非常	晚的	在	四月	,	尽管	我们的	,	到	是

['veri] ['ɜːrli] ,

very	early	,
非常	早期的	,

虽然那里没有播种，但请注意，直到四月下旬才会播种，而我们这里则会很早就播种。

[mʌst; məst][biː; bi]['saʊd, 'soʊd][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ɔːr]['dʒænjueri] .

must	be	sowed	in	the	month	of	December	or	January	.
必须	是	播种	在	这	月	的	十二月	或者	一月	.

必须在十二月或一月播种。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['kjʊriəs] , [ðæt] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['hæbɪt][ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n] ,

It	is	still	more	curious	,	that	,	such	is	the	effect	of	habit	and	tradition	,
它	是	仍然	更多的	好奇的	,	那	,	这样的	是	这	影响	的	习惯	和	传统	,

更令人好奇的是，这就是习惯和传统的影响。

[ðæt] , ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][læst][ɪn][ə'merɪkə] (-) ,

that	,	even	when	I	was	last	in	America	(	1819	)	,
那	,	甚至	什么时候	我	曾是	最后的	在	美国	(	-	)	,

即使在我上次去美国的时候（1819年），

['piːp(ə)l] [tɔːkt] [dʒʌst][æz; əz] [fə'mɪliərli] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [griːn] ['piːz] [ɑːn][ðə; ði]

people	talked	just	as	familiarly	as	in	England	about	having	green	peas	on	the
人们	谈话	只是	作为	熟悉地	作为	在	英格兰	关于	拥有	绿色的	豌豆	在	这

['kɪŋz] [bɜːrθ] - [deɪ] ,

king's	birth	-	day	,
国王的	出生	-	天	,

人们像在英国一样，津津乐道地谈论着在国王生日那天吃青豆的话题。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [æm'bɪʃəs] [fɔːr; fər] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ;

and	were	just	as	ambitious	for	accomplishing	the	object	;
和	是	只是	作为	雄心勃勃	为了	完成	这	目的	;

并且他们实现目标的雄心壮志也同样强烈；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['ɑːfɪsər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	I	remember	a	gentleman	who	had	been	a	republican	officer	during	the
和	我	记住	一个	绅士	WHO	有	到过	一个	共和党人	官	期间	这

[ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ,

revolutionary	war	,
革命性的	战争	,

我还记得一位先生，他曾在美国独立战争期间担任共和党军官。

[huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [griːn] ['piːz] [fɪt][tuː; tə] [iːt] [ɑːn][oʊld]

who	told	me	that	he	always	got	in	his	garden	green	peas	fit	to	eat	on	old
WHO	讲述	我	那	他	总是	得到	在	他的	花园	绿色的	豌豆	合身	到	吃	在	老的

['ʌŋk(ə)l]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][bɜːrθ] - [deɪ] .

Uncle	George's	birth	-	day	.
叔叔	乔治的	出生	-	天	.

他告诉我，在老乔治叔叔的生日那天，他总能在自家花园里收获可以吃的青豌豆。

['saɪdər] .

Cider	**.**
苹果酒	.

苹果酒。

['mɪstər] . ['plæt][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [moʊd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [strɔːŋ] ['saɪdər][ɪn][ə'merɪkə] .

Mr	**.**	**Platt**	**had**	**a**	**curious**	**mode**	**of**	**making**	**strong**	**cider**	**in**	**America**	**.**
先生	.	普拉特	有	一个	好奇的	模式	的	制作	强的	苹果酒	在	美国	.

普拉特先生在美国有一种独特的酿造烈性苹果酒的方法。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri][ɔːr] ['februeri] ,

In	**the**	**month**	**of**	**January**	**or**	**February**	**,**
在	这	月	的	一月	或者	二月	,

在一月或二月，

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːgzˌhɛdz] [ʌv; əv]['saɪdər][ə'pɑːn][stændz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

he	**placed**	**a**	**number**	**of**	**hogsheads**	**of**	**cider**	**upon**	**stands**	**out**	**of**	**doors**	**.**
他	放置	一个	数字	的	大桶	的	苹果酒	之上	站立	出去	的	门	.

他在户外的架子上摆放了许多大桶苹果酒。

[ðə; ði][frɔːst] [tɜːrnd] [tuː; tə][aɪs][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːgzˌhed] ,

The	**frost**	**turned**	**to**	**ice**	**the**	**upper**	**part**	**of**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**hogshead**	**,**
这	霜	转向	到	冰	这	上	部分	的	这	内容	的	这	猪头	,

酒桶上部的霜冻结成了冰。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tæp] [druː] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['froʊz(ə)n] .

and	**a**	**tap**	**drew**	**off**	**from**	**the**	**bottom**	**the**	**part**	**which**	**was**	**not**	**frozen**	**.**
和	一个	轻敲	画	离开	从	这	底部	这	部分	哪个	曾是	不是	冷冻	.

水龙头从底部抽出未冻结的部分。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spɪrɪtʃʊəs] [pɑːrt] ,

This	**was**	**the**	**spirituous**	**part**	**,**
这	曾是	这	精神	部分	,

这是精神层面的部分，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv] [bɪr] [ðæt] [kæn; kən]

and	**was**	**as**	**strong**	**as**	**the**	**very**	**strongest**	**of**	**beer**	**that**	**can**
和	曾是	作为	强的	作为	这	非常	最强	的	啤酒	那	能

[biː; bi] [meɪd] .

be	**made**	**.**
是	制成	.

它的酒精度数堪比最烈的啤酒。

[ðə; ði][frɔːst][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər] [ðɪs] [pɑːrt] ;

The	**frost**	**had**	**no**	**power**	**over**	**this**	**part**	**;**
这	霜	有	不	力量	超过	这	部分	;

霜冻对这部分地区没有影响;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪtər] [pɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ˌaɪ 'tiː][froʊz]['ɪntuː][aɪs] .

but	**the**	**lighter**	**part**	**which**	**was**	**at**	**the**	**top**	**it**	**froze**	**into**	**ice**	**.**
但	这	打火机	部分	哪个	曾是	在	这	顶部	它	冻住了	进入	冰	.

但是顶部较轻的部分却冻成了冰。

[ðɪs] , [wen] [θɔːd] , [wʌz; wəz] [wiːk] ['saɪdər] .

This	**,**	**when**	**thawed**	**,**	**was**	**weak**	**cider**	**.**
这	,	什么时候	解冻	,	曾是	虚弱的	苹果酒	.

解冻后，这苹果酒味道很淡。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [strɔːŋ] ['saɪdər] [wʊd] [nɑːt][duː][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] ,

This	**method**	**of**	**getting**	**strong**	**cider**	**would**	**not**	**do**	**in**	**a**	**country**	**like**	**this**	**,**
这	方法	的	获得	强的	苹果酒	会	不是	做	在	一个	国家	喜欢	这	,

这种酿造烈性苹果酒的方法在这样的国家行不通。

[wer] [ðə; ðiˌ] [frɔsts] [ɑːr; ər] ['nevər] [sə'fɪʃntli] [sɪ'vɪr] .

where	the	frosts	are	never	sufficiently	severe	.
在哪里	这	霜冻	是	绝不	足够	严重	.

那里霜冻从未达到足够严重的程度。

['kiːpɪŋ] ['æplz] .

Keeping	Apples	.
保持	苹果	.

苹果的保存。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][frɔːst] , [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ,

When	there	is	frost	,	all	that	you	have	to	do	,
什么时候	那里	是	霜	,	全部	那	你	有	到	做	,

当有霜冻时，你只需要做以下事情：

[ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðiˌ] ['æplz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] [ʌn'tɪl][sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][ə; eɪ]

is	to	keep	the	apples	in	a	state	of	total	darkness	until	some	days	after	a
是	到	保持	这	苹果	在	一个	状态	的	全部的	黑暗	直到	一些	天	后	一个

[kəm'pliːt] [θɔː] [hæz; həz] [kʌm] .

complete	thaw	has	come	.
完全的	解冻	有	来	.

就是将苹果置于完全黑暗的环境中，直到完全解冻后的几天内。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['froʊz(ə)n][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [stoʊnz] ; [ɪf] [ðeɪ] [θɔː] [ɪn][ðə; ðiˌ]

In	America	they	are	frequently	frozen	as	hard	as	stones	;	if	they	thaw	in	the
在	美国	他们	是	频繁地	冷冻	作为	难的	作为	石头	;	如果	他们	解冻	在	这

[laɪt] ,

light	,
光	,

在美国，它们经常被冻得像石头一样硬；如果它们在光照下融化，

[ðeɪ] [rɑːt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [θɔː] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli][duː][nɑːt][rɑːt] ,

they	rot	;	but	if	they	thaw	in	darkness	,	they	not	only	do	not	rot	,
他们	腐烂	;	但	如果	他们	解冻	在	黑暗	,	他们	不是	仅有的	做	不是	腐烂	,

它们会腐烂；但如果它们在黑暗中解冻，不仅不会腐烂，

[bʌt; bət] [luːz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fleɪvər] .

but	lose	very	little	of	their	original	flavour	.
但	失去	非常	小的	的	他们的	原来的	味道	.

但却几乎没有失去原有的风味。

[ðɪs] [meɪ] [biː; biˌ] [nuː] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdər] ;

This	may	be	new	to	the	English	reader	;
这	可能	是	新的	到	这	英语	读者	;

这对于英国读者来说可能是新的；

[bʌt; bət][hiː; hiˌ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ðiˌ] ['steɪtmənt] [ɪz] [kə'rekt] .

but	he	may	depend	upon	it	that	the	statement	is	correct	.
但	他	可能	依赖	之上	它	那	这	陈述	是	正确的	.

但他可能认为这个说法是正确的。

[tuː; tə] [kiːp] ['tʃesˌnʌt] .

To	Keep	Chestnuts	.
到	保持	栗子	.

保存栗子。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['tʃesˌnʌt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] [soʊ] [ɪn][ðə; ðiˌ] [sprɪŋ] ,

To	preserve	chestnuts	,	so	as	to	have	them	to	sow	in	the	spring	,
到	保存	栗子	,	所以	作为	到	有	他们	到	母猪	在	这	春天	,

为了保存栗子，以便来年春天播种，

[ɔːr][tuː; tə] [iːt] [θruː] [ðə; ði]['wɪntər] ,
or **to** **eat** **through** **the** **winter** **,**
或者 到 吃 通过 这 冬天 ,

或者为了熬过冬天而吃东西，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] ['pɜːrfɪktli] [draɪ]['æftər] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [griːn] [hʌsk] ;
you **must** **make** **them** **perfectly** **dry** **after** **they** **come** **out** **of** **their** **green** **husk** **;**
你 必须 制作 他们 完美 干燥 后 他们 来 出去 的 他们的 绿色的 外壳 ;

剥去绿色外壳后，必须将它们完全晾干；

[ðen] [pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːks][ɔːr][ə; eɪ]['bærəl] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] ['oʊvər][baɪ] ,
then **put** **them** **into** **a** **box** **or** **a** **barrel** **mixed** **with** **,** **and** **covered** **over** **by** **,**
然后 放 他们 进入 一个 盒子 或者 一个 桶 混合 和 , 和 涵盖 超过 经过 ,

然后将它们放入盒子或桶中，与……混合，并用……覆盖。

[faɪn] [ænd; ənd][draɪ][sænd] , [θriː] ['gælənz] [ʌv; əv][sænd][tuː; tə][wʌn]['gælən] [ʌv; əv] ['tʃesˌnʌt] .
fine **and** **dry** **sand** **,** **three** **gallons** **of** **sand** **to** **one** **gallon** **of** **chestnuts** **.**
美好的 和 干燥 沙 , 三 加仑 的 沙 到 一 加仑 的 栗子 .

细而干燥的沙子，三加仑沙子配一加仑栗子。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['mægəts] [ɪn]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] ,
If **there** **be** **maggots** **in** **any** **of** **the** **chestnuts** **,**
如果 那里 是 蛆 在 任何 的 这 栗子 ,

如果栗子里有蛆，

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd][wɜːrk][ʌp] [θruː] [ðə; ði][sænd][tuː; tə][get]
they **will** **come** **out** **of** **the** **chestnuts** **and** **work** **up** **through** **the** **sand** **to** **get**
他们 将要 来 出去 的 这 栗子 和 工作 向上 通过 这 沙 到 得到
[tuː; tə][ðə; ði][er] ;
to **the** **air** **;**
到 这 空气 ;

它们会从栗子里钻出来，穿过沙子，最终到达空气中；

[ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['tʃesˌnʌt] [swiːt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] [freʃ] .
and **thus** **you** **have** **your** **chestnuts** **sweet** **and** **sound** **and** **fresh** **.**
和 因此 你 有 你的 栗子 甜的 和 声音 和 新鲜的 .

这样，你就能得到香甜、饱满、新鲜的栗子了。

[plʌmz] .
Plums **.**
李子 .

李子。

[ðə; ði]['mægnəm] - [ɑːr; ər][fɪt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɑːts] [ænd; ənd] [swiːt'miːts] .
The **Magnum** **Bonums** **are** **fit** **for** **nothing** **but** **tarts** **and** **sweetmeats** **.**
这 马格南 - 是 合身 为了 没有什么 但 蛋挞 和 甜食 .

Magnum Bonums 只适合用来制作馅饼和甜点。

['mægnəm][ɪz] [raɪt] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]['boʊnəm] , [ðə; ði][wɜːrd][hæz; həz]['seldəm] [bɪn] [soʊ]
Magnum **is** **right** **enough** **;** **but** **as** **to** **bonum** **,** **the** **word** **has** **seldom** **been** **so**
马格南 是 正确的 足够的 ; 但 作为 到 博努姆 , 这 单词 有 很少 到过 所以
[kəm'pliːtli] ['misə'plaid] .
completely **misapplied** **.**
完全地 误用 .

Magnum 的说法基本正确；但至于 bonum，这个词很少被如此彻底地误用。

['brɪtɪʃ] [waɪnz] .
British **Wines** **.**
英国 葡萄酒 .

英国葡萄酒。

[ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kɔ:l] ['kɜ:rənt] [waɪn] , [ɪz] ['ni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən] [red] - ['lʊkɪŋ] ,

That	which	we	call	currant	wine	,	is	neither	more	nor	less	than	red	-	looking	,
那	哪个	我们	称呼	黑醋栗	葡萄酒	,	是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	红色的	-	寻找	,

我们称之为醋栗酒的那种酒，其实就是颜色发红而已。

[wi:k] [rʌm] , [ðə; ði] [streŋθ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ;

weak	rum	,	the	strength	coming	from	the	sugar	;
虚弱的	朗姆酒	,	这	力量	未来	从	这	糖	;

淡朗姆酒，酒精度主要来自糖分；

[ænd; ənd] ['gu:sberi] [waɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] , [ænd; ənd] ,

and	gooseberry	wine	is	a	thing	of	the	same	character	,	and	,
和	醋栗	葡萄酒	是	一个	事物	的	这	相同的	特点	,	和	,

醋栗酒也是同样的性质的东西，而且，

[ɪf] [ðə; ði] [fru:t] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [noʊ] ['ʌðər] [ju:z] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [wʌn] [maɪt] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

if	the	fruit	were	of	no	other	use	than	this	,	one	might	wish	them	to
如果	这	水果	是	的	不	其他	使用	比	这	,	一	可能	希望	他们	到

[bi:; bi] ['ekstəˌpeɪtid] .

be	extirpated	.
是	根除	.

如果这种水果除了这个用途之外没有其他用途，人们或许会希望它们被彻底根除。

['pi:p(ə)l] [dɪ'si:v] [ðəm'selvz] .

People	deceive	themselves	.
人们	欺骗	他们自己	.

人们常常自欺欺人。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [kɔ:ld] [waɪn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rʌm] ; [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'stræk t]

The	thing	is	called	wine	,	but	it	is	rum	;	that	is	to	say	,	an	extract
这	事物	是	称为	葡萄酒	,	但	它	是	朗姆酒	;	那	是	到	说	,	一个	提炼

[frʌm; frəm] ['ʃʊgər] .

from	sugar	.
从	糖	.

它被称为葡萄酒，但实际上是朗姆酒；也就是说，它是从糖中提取的。

[bɜ:rdz] .

Birds	.
鸟类	.

鸟类。

[ðə; ði] [waɪld] ['pɪdʒɪns] [ɪn] [ə'merɪkə] [lɪv; laɪv] , [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɪn'taɪərli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bʌdz]

The	wild	pigeons	in	America	live	,	for	about	a	month	,	entirely	upon	the	buds
这	荒野	鸽子	在	美国	居住	,	为了	关于	一个	月	,	完全	之上	这	花蕾

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['meɪp(ə)l] ,

of	the	sugar	-	maple	,
的	这	糖	-	枫	,

美国的野生鸽子大约有一个月的时间完全以糖枫树的嫩芽为食。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [kɪld] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [baɪ] ['pɝ:sənz] [hu:] [ɪ'rekt] [baʊ] -

and	are	killed	by	hundreds	of	thousands	,	by	persons	who	erect	bough	-
和	是	被杀	经过	数百	的	数千	,	经过	人	WHO	直立	买	-

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

成千上万的人被建造树枝屋的人杀害，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [wʊd] [wɪð; wɪθ]['gʌnz][ænd; ənd] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [fɔːr; fər]

and	remain	in	a	maple	wood	with	guns	and	powder	and	shot	for
和	保持	在	一个	枫	木头	和	枪支	和	粉末	和	射击	为了

[ðæt] ['pɜːrpəs] .

that	purpose	.
那	目的	.

为此，他们会带着枪支、火药和弹丸待在枫树林里。

[ɪf] [wiː; wi]['oʊpən][ðə; ði] [krɔː] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ,

If	we	open	the	craw	of	one	of	these	little	birds	,
如果	我们	打开	这	嗉	的	一	的	这些	小的	鸟类	,

如果我们打开其中一只小鸟的嗉囊，

[wiː; wi][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [griːn] [stʌf] [ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'skrɪpʃənz] , [ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] , [mɔːr] [ɔːr]

we	find	in	it	green	stuff	of	various	descriptions	,	and	,	generally	,	more	or
我们	寻找	在	它	绿色的	东西	的	各种各样的	描述	,	和	,	一般来说	,	更多的	或者

[les] [ʌv; əv] [græs] ,

less	of	grass	,
较少的	的	草	,

我们在里面发现了各种各样的绿色植物，而且总体来说，大多是草。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ]

and	,	therefore	,	it	is	a	little	too	much	to	believe	,	that	,	in	taking	away
和	,	所以	,	它	是	一个	小的	也	很多	到	相信	,	那	,	在	采取	离开

['aʊər; ɑːr] [bʌdz] ,

our	buds	,
我们的	花蕾	,

因此，很难相信，仅仅夺走我们的花蕾，

[ðeɪ] ['mɪrli] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnsekts] [ðæt] [wʊd] , [ɪn][taɪm] , [iːt] [ˌjuː 'es][ʌp] .

they	merely	relieve	us	from	the	insects	that	would	,	in	time	,	eat	us	up	.
他们	仅仅	缓解	我们	从	这	昆虫	那	会	,	在	时间	,	吃	我们	向上	.

它们只是让我们摆脱了那些最终会把我们吃掉的昆虫。

[bɜːrdz][ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['kʌnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

Birds	are	exceedingly	cunning	in	their	generation	;	but	,	luckily	for	us
鸟类	是	非常	狡猾	在	他们的	一代	;	但	,	幸运的是	为了	我们

['gɑːdnəz] ,

gardeners	,
园丁	,

鸟类在繁殖过程中极其狡猾；但幸运的是，对于我们园丁来说，

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

they	do	not	know	how	to	distinguish	between	the	report	of	a	gun	loaded	with
他们	做	不是	知道	如何	到	区分	之间	这	报告	的	一个	枪	已加载	和

['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ,

powder	and	shot	,
粉末	和	射击	,

他们不知道如何区分装填火药的枪支和装填铅弹的枪支发出的声音。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz]['oʊnli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] .

and	one	that	is	only	loaded	with	powder	.
和	一	那	是	仅有的	已加载	和	粉末	.

以及一辆只装填火药的。

['veri] ['friːkwənt]

Very	frequent
非常	频繁

非常频繁

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 230]
[页 -]

[第230页]

['faɪərɪŋ][wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [wɪl] [ə'lɑːrm][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kwɪt][ðə; ði][spɑːt] ,
firing with powder will alarm them so that they will quit the spot ,
射击 和 粉末 将要 警报 他们 所以 那 他们 将要 辞职 这 点 ,

用火药射击会惊吓到他们，使他们离开原地。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [biː; bi][soʊ]['tɪmɪd][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪvəs] .
or , at least , be so timid as to become comparatively little mischievous .
或者 , 在 至少 , 是 所以 胆小 作为 到 变得 比较 小的 恶作剧 .

或者，至少要胆小到不太爱捣蛋。

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɝːnəlz] .
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

[ðə; ði] ['dændi] ['trævələr] .
THE DANDY TRAVELLER .
这 花花公子 游客 .

花花公子旅行者。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ['ɔdɪtiːz] — [ðə; ði]['dændi][vwɑː'jaːʒɜːrz][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [huː] ,
There is a class of travelling oddities — the dandy voyageurs of Britain , who ,
那里 是 一个 班级 的 旅行 奇闻异事 — 这 花花公子 旅行者 的 英国 , WHO ,

有一类旅行怪咖——英国的纨绔子弟旅行者，他们

['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊd] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eksələns] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]
teeming with the proud consciousness of their excellence in comparison with
繁盛 和 这 自豪的 意识 的 他们的 卓越 在 比较 和
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['hjuːmən][kaɪnd] ,
the rest of human kind ,
这 休息 的 人类 种类 ,

他们满怀自豪地认为自己比其他人更加优秀，

[swəjln][wɪð; wɪθ][self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] , [floʊt] [laɪk] ['empti] ['bʌblz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔtɝz] ['sɜːrfɪs] ,
swoln with self - sufficiency , float like empty bubbles on the water's surface ,
肿胀 和 自己 - 充足性 , 漂浮 喜欢 空的 气泡 在 这 水的 表面 ,

因自给自足而膨胀，像空气泡一样漂浮在水面上。

[ænd; ənd] [huː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'zɑːlvd] [baɪ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]
and who seem as if they would break and be dissolved by contact with
和 WHO 似乎 作为 如果 他们 会 休息 和 是 溶解 经过 接触 和
[ə; eɪ] ['vʌlgər] [tʌtʃ] .
a vulgar touch .
一个 庸俗 触碰 .

他们似乎一受到粗俗的触碰就会破碎消散。

[ðeɪ] [kən'traɪv] [tuː; tə][swɪm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][er] - [bloʊn] ['vænəti][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː]
They contrive to swim by means of their air - blown vanity until they come into
他们 精心策划 到 游泳 经过 方法 的 他们的 空气 - 吹 虚荣 直到 他们 来 进入
[kən'kʌʃn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mə'tɪriəl] ['ɑːbdʒekt] ,
concussion with some material object ,
脑震荡 和 一些 材料 目的 ,

它们靠着自燃产生的虚荣心游动，直到撞到某个物体而受伤为止。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æt; ət][wʌns] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər]['lev(ə)l] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər]

and	are	at	once	reduced	to	their	proper	level	,	and	for	ever
和	是	在	一次	减少	到	他们的	恰当的	等级	,	和	为了	曾经

[ə'naɪəleɪtɪd] .

annihilated	.
彻底消灭	.

它们立即被降回其应有的水平，并永远消失。

[ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪz] ['lʌndən] ; [ðer; ðər]['dɑːməsaɪl]['riːdʒənt] - [striːt] ; [ðens] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər]

Their	country	is	London	;	their	domicile	Regent	-	street	;	thence	they	would	never
他们的	国家	是	伦敦	;	他们的	住所	摄政	-	街道	;	因此	他们	会	绝不

['træv(ə)l] , [hæd; həd] [ðeɪ] [ðer; ðər] [wɪlz] , — [nɑːt]

travel	,	had	they	their	wills	,	—	not
旅行	,	有	他们	他们的	遗嘱	,	—	不是

他们的国家是伦敦；他们的住所是摄政街；即便他们愿意，他们也绝不会离开那里——并非如此。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [muːv] [æt; ət] - ,

but	they	would	like	to	see	Paris	,	and	move	at	Longschamps	,
但	他们	会	喜欢	到	看	巴黎	,	和	移动	在	-	,

但他们想去巴黎看看，并搬到隆尚街。

[ɔːr][əd'maɪər][ɪts] ['bjuːtiːz] [ɪn][æn; ən]['ekwəpɪdʒ] - - ;

or	admire	its	beauties	in	an	equipage	à	D'Aumont	;
或者	钦佩	它是	美女	在	一个	装备	-	-	;

或者乘坐 D'Aumont 的装备欣赏它的美丽；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɒrəz] [ə'tendənt] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entərpraɪz] [ɑːr; ər] [tuː] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]

but	the	horrors	attendant	upon	such	an	enterprise	are	too	formidable
但	这	恐怖	服务员	之上	这样的	一个	企业	是	也	强大

[grə'tuːɪtəsli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] .

gratuitously	to	be	encountered	.
免费	到	是	遭遇	.

但是，这种冒险所带来的恐怖实在太可怕了，我们不应该无缘无故地去面对。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [ə; eɪ][dɪp][æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃˌmɑːŋgərz] [hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [traɪd] ,

It	is	only	when	a	dip	at	the	Fishmonger's	has	been	rather	too	often	tried	,
它	是	仅有的	什么时候	一个	蘸	在	这	鱼贩的	有	到过	相当	也	经常	尝试	,

只有当去鱼贩那里蘸酱的次数过多时，

[ɔːr] - ['bilits] - ['duː] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɑːrdər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

or	Stultz's	billets	-	doux	have	been	repeated	with	increasing	ardour	on	the	part
或者	-	坯料	-	doux	有	到过	重复	和	增加	热情	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['teɪlər] - ['lʌvər] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['deligits] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bə'roʊniəl] [pɜːrs]

of	the	Tailor	-	lover	until	he	delegates	the	maintenance	of	his	baronial	purse
的	这	裁缝	-	情人	直到	他	代表们	这	维护	的	他的	男爵	钱包

[tuː; tə][sʌm; səm]['dændi] - [dɪ'testɪŋ] [ə'tɜːrni] ,

to	some	dandy	-	detesting	attorney	,
到	一些	花花公子	-	厌恶	律师	,

或者，斯图尔茨的情书在裁缝的爱慕者那里被一遍又一遍地热情地转发，直到他把自己的巨额财富委托给某个厌恶纨绔子的律师。

[ðæt] [ðeɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,

that	they	feel	it	expedient	to	brave	the	dangers	of	sea	and	land	,
那	他们	感觉	它	权宜	到	勇敢的	这	危险	的	海	和	土地	,

他们认为冒险穿越海洋和陆地是明智之举。

[ænd; ənd] , [ʌnsk'ruːɪŋ] [ðer; ðər] [bræs] [spɜːrz] , ['foʊldɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [mə'stæʃioʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔːrt] - [fɜːj]

and	,	unscrewing	their	brass	spurs	,	folding	up	their	mustachios	in	a	port	-	feuille
和	,	拧开	他们的	黄铜	马刺	,	折叠式的	向上	他们的	胡子	在	一个	港口	-	叶子

,

,

,

然后，他们拧下黄铜马刺，把胡子折成花边造型。

[ðeɪ] ['heɪs(ə)n] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm]

they	hasten	them	from	life	and	love	,	and	London	,	and	set	them
他们	趋	他们	从	生活	和	爱	,	和	伦敦	,	和	放	他们

[daʊn] [æt; ət] [mjʊrəsəz] ,

down	at	Meurice's	,
向下	在	默里斯的	,

他们匆匆将他们从生活、爱情和伦敦带走，并将他们安置在默里斯家。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['elɪmənt] ; [nɑːt] [les] [nuː] [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

the	creatures	of	another	element	;	not	less	new	to	all	things	around	them	,
这	生物	的	其他	元素	;	不是	较少的	新的	到	全部	事物	大约	他们	,

异界生物；对周围的一切事物而言，它们同样是全新的。

[ðæn; ðən] [ɔːl] [θɪŋz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nuː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

than	all	things	there	are	new	to	them	.
比	全部	事物	那里	是	新的	到	他们	.

对他们来说，所有的一切都是新的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [met] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] - - [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['mʌni] ,

It	was	not	long	since	I	met	one	at	the	table	-	d'hote	of	Mr	.	Money	,
它	曾是	不是	长的	自从	我	遇见	一	在	这	桌子	-	-	的	先生	.	钱	,

不久前，我在莫尼先生的餐桌上遇到了其中一位。

[ðə; ði] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [bʌt; bət] [ɪk'spensɪv] ['oʊnər] [ʌv; əv] [lez] ['twɑː] [kɔ͡ːnɑːnz] , [æt; ət] ['vɛveɪ] , [ɪn]

the	hospitable	but	expensive	owner	of	Les	Trois	Couronnes	,	at	Vevay	,	in
这	好客	但	昂贵的	所有者	的	莱斯	特洛伊	库罗内斯	,	在	韦韦	,	在

['swɪtsərlənd] .

Switzerland	.
瑞士	.

瑞士韦韦的 Les Trois Couronnes 餐厅热情好客但消费昂贵。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɑːrti] [hæd; həd] [ə'sembld] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [ˌjʊrə'piːən] ['neɪʃ(ə)n] ;

A	large	party	had	assembled	,	composed	of	almost	every	European	nation	;
一个	大的	派对	有	组装	,	由	的	几乎	每一个	欧洲的	国家	;

一个庞大的代表团聚集在一起，几乎囊括了所有欧洲国家；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kə'menst] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ,

and	we	had	just	commenced	our	dinner	,
和	我们	有	只是	开始	我们的	晚餐	,

我们刚刚开始吃晚饭，

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [in'truːdid] [ə'pɑːn] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] — [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn]

when	we	were	intruded	upon	by	an	Exquisite	—	a	creature	something	between
什么时候	我们	是	入侵	之上	经过	一个	精美的	—	一个	生物	某物	之间

[ðə; ði] ['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] - ['mɪlɪnər] — [ə; eɪ] ['sev(ə)n] [mʌnθs] - [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n]

the	human	species	and	a	man	-	milliner	—	a	seven	months	'	child	of	fashion
这	人类	物种	和	一个	男人	-	女帽商	—	一个	七	几个月	-	孩子	的	时尚

— [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [baɪ] ['mænlinəs] [ænd; ənd] [teɪst] ,

—	one	who	had	been	left	an	orphan	by	manliness	and	taste	,
—	一	WHO	有	到过	左边	一个	孤儿	经过	男子气概	和	品尝	,

当我们被一个精致的生物——介于人类和男帽匠之间的生物——闯入时——一个七个月大的时尚之子——一个被男子气概和品味抛弃的孤儿——

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][lɔːst] ['perənts] .

and	no	longer	remembered	his	lost	parents	.
和	不	更长	记得	他的	丢失的	父母	.

他已经记不起自己失散多年的父母了。

['nevər] [kæn; kən][aɪ][fər'get][ðə; ði] [ster] [ʌv; əv]['bærən] - , ([ə; eɪ] [swɪs] [baɪ][bɜːrθ] ,

Never	can	I	forget	the	stare	of	Baron	Pougens	,	(	a	Swiss	by	birth	,
绝不	能	我	忘记	这	盯	的	男爵	-	,	(	一个	瑞士	经过	出生	,

我永远无法忘记波根斯男爵（出生于瑞士）的凝视，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['noʊb(ə)l]) [æz; əz] [ðɪs] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['elɪgəns] , [wɪð; wɪθ] ['mɪnsɪŋ] [step]

but	a	Russian	noble	)	as	this	specimen	of	elegance	,	with	mincing	step
但	一个	俄语	高贵	)	作为	这	标本	的	优雅	,	和	绞碎	步

[ænd; ənd][geɪt] ,

and	gait	,
和	步态	,

但一位俄罗斯贵族）却像这位优雅的典范一样，步伐轻盈，步履矫健。

[muːvd] ['ɑːnwərd] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [nuː] ['membər] ['trɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [teɪk]

moved	onward	,	something	like	a	new	member	tripping	it	to	the	table	to	take
已搬	向前	,	某物	喜欢	一个	新的	成员	绊倒	它	到	这	桌子	到	拿

[hɪz; ɪz] [oʊðz] .

his	oaths	.
他的	誓言	.

继续前进，就像新成员走到桌前宣誓一样。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]['greɪndʒɪz] , [aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [seɪ] ;

How	he	had	got	so	far	from	Grange's	,	I	really	cannot	say	;
如何	他	有	得到	所以	远的	从	格兰奇	,	我	真的	不能	说	;

我实在说不清他是怎么从格兰奇那里走那么远的；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

but	he	had	the	policy	of	assurance	in	his	favour	;	and	in	his	own
但	他	有	这	政策	的	保证	在	他的	偏爱	;	和	在	他的	自己的

[aɪ'diːə] ,

idea	,
主意	,

但他掌握了保证金政策的优势；而且在他自己看来，

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] ,

at	the	least	,
在	这	至少	,

至少，

[wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] - ['snʌfər] [wʌns] [dɪ'nɑːmɪneɪt] [dʒɔːrdʒ]

was	what	I	heard	a	poor	devil	of	a	candle	-	snuffer	once	denominate	George
曾是	什么	我	听到	一个	贫穷的	魔鬼	的	一个	蜡烛	-	灭烛器	一次	定名	乔治

['fredrɪk] ['kʊk] ,

Frederic	Cooke	,
弗雷德里克	库克	,

我曾听一个可怜的熄烛者这样称呼乔治·弗雷德里克·库克。

[ðə; ði][trə'dʒiːdiən] , — “ [ə; eɪ] [rer] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ɪg'zɔːltɪd][hjuː'mænəti] ;

the	tragedian	,	—	“	a	rare	specimen	of	exalted	humanity	;
这	悲剧人物	,	—	“	一个	稀有的	标本	的	崇高	人类	;

悲剧作家——“一位罕见的、具有崇高人性的典范；

” [ænd; ənd][ðə; ði]['æktər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ɪn][ə; eɪ] [rer] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

”	and	the	actor	was	certainly	in	a	rare	spirit	of	exaltation	at	the
”	和	这	演员	曾是	当然	在	一个	稀有的	精神	的	提高	在	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

而这位演员当时确实处于一种罕见的兴奋状态。

[hɪz; ɪz] ['delɪkət] [freɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [baɪ][ə; eɪ]['dændi] ['hɑːrnɪs] , [soʊ]['ædmərəbli] ['ɔːrdərd]

His	delicate	frame	was	enveloped	by	a	dandy	harness	,	so	admirably	ordered
他的	精美的	框架	曾是	被包裹	经过	一个	花花公子	马具	,	所以	令人钦佩地	订购

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] ,

and	adjusted	,
和	调整	,

他纤细的身躯被一套精致的马具包裹着，这套马具剪裁得非常整齐合身。

[ðæt] [hiː; hi] [muːvd] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌlts] [ɪn][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][pleɪt] ;

that	he	moved	in	fear	of	involving	his	Stultz	in	the	danger	of	a	plait	;
那	他	已搬	在	害怕	的	涉及	他的	斯图尔茨	在	这	危险	的	一个	编	;

他搬家是因为害怕让他的 Stultz 陷入危险之中；

[hɪz; ɪz][kɪd] - [klæd]['fɪŋgərz] ['skersli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] - [laɪnd]

his	kid	-	clad	fingers	scarcely	supported	the	weight	of	his	yellow	-	lined
他的	孩子	-	覆膜	手指	几乎	有	这	重量	的	他的	黄色的	-	衬里

['leghɔːrn] ; [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][mæn][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

Leghorn	;	all	that	was	man	about	him	,
来航鸡	;	全部	那	曾是	男人	关于	他	,

他那双穿着童装的手指几乎支撑不住他那只黄边来亨鸡的重量；他身上所有的人性特征，

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][spɜːrz][ænd; ənd] [mə'stæʃioʊz] ; [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

was	in	his	spurs	and	mustachios	;	and	,	even	with	them	,
曾是	在	他的	马刺	和	胡子	;	和	,	甚至	和	他们	,

他穿着马刺，留着胡须；而且，即使穿着它们，

[hiː; hi] [siːmd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [mɔːθ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][æn; ən]['ælpaɪn][blæst] , — [sʌm; səm] ['mɑːməz]

he	seemed	there	a	moth	exposed	to	an	Alpine	blast	,	—	some	mamma's
他	似乎	那里	一个	蛾	裸露	到	一个	高山	爆炸	,	—	一些	妈妈的

['dɑːrlɪŋ] ,

darling	,
亲爱的	,

他就像一只暴露在阿尔卑斯山寒风中的飞蛾——某个妈妈的宝贝。

[ˌɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li][ænd; ənd] ['kruːəli] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][koʊld] ,

injudiciously	and	cruelly	abandoned	to	the	risk	of	cold	,
不明智地	和	残酷地	弃	到	这	风险	的	寒冷的	,

不明智且残酷地将其遗弃，使其面临寒冷的危险，

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] ['seɪvəri][ænd; ənd][muə; mɔː][wɜːr; wər][jet] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] , “ ['bɛpoʊ][ɪn] ['lʌndən]

in	a	land	where	Savory	and	Moore	were	yet	unheard	of	,	“	Beppo	in	London
在	一个	土地	在哪里	美味	和	摩尔	是	然而	闻所未闻	的	,	“	贝波	在	伦敦

” ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] ,

”	wholly	unknown	,
”	完全	未知	,

在萨沃里和摩尔还未闻名的国度里，《伦敦的贝波》更是无人知晓。

['hoʊbiː] [ˌʌnɪ'stiːmd] , ['gʌntər] [mɪs'praɪzd] , [ænd; ənd] [wer] [dʒɔːrdʒ] ['brʌməl] [hæd; həd]['nevər] ,

Hoby	unesteemed	,	Gunter	misprized	,	and	where	George	Brummell	had	never	,
爱好	不受尊重的	,	冈特	误估	,	和	在哪里	乔治	布鲁梅尔	有	绝不	,

['nevər][trɑːd] .

never	trod	.
绝不	践踏	.

霍比不被赏识，冈特被误解，而乔治·布鲁梅尔从未涉足过的地方。

['æftər] ['hævɪŋ] [bi'stəu] [ə; eɪ][waɪld] [ɪnɪk'spresɪv] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['kænəbəlz] [ə'sembld] , [meɪl]

After	having	bestowed	a	wild	inexpressive	stare	at	the	cannibals	assembled	,	male
后	拥有	授予	一个	荒野	不善表达的	盯	在	这	食人族	组装	,	男性

[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,

and	female	,
和	女性	,

在用一种狂野而冷漠的目光扫视了聚集在一起的食人族，无论男女之后，

— [di'pɔzitiŋ] [hɪz; ɪz] [vaɪz] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz]['didʒits] [θruː] [hɪz; ɪz]['pɜːrfjuːmd] [her] ,

—	depositing	his	Vyse	,	running	his	digits	through	his	perfumed	hair	,
—	存款	他的	维斯	,	跑步	他的	数字	通过	他的	香	头发	,

——放下他的维斯，手指穿过他散发着香水味的头发，

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - ['kɑːlər][soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv]['fɔːrti] - [faɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

raising	his	shirt	-	collar	so	as	to	form	an	angle	of	forty	-	five	with	his
提高	他的	衬衫	-	衣领	所以	作为	到	形式	一个	角度	的	四十	-	五	和	他的

['pɜːrp(ə)l][grəus][diː]['neɪpəlz][krə'væt] ,

purple	Gros	de	Naples	cravat	,
紫色的	格罗斯	德	那不勒斯	领结	,

他提起衬衫领子，使之与他的紫色格罗斯·德·那不勒斯领巾形成45度角。

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][goʊld] - [tɜːrnd] [snʌf] - [bɑːks][tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] , ['mʌni] ([huː] [hæz; həz]

and	applying	his	gold	-	turned	snuff	-	box	to	his	nose	,	Money	(	who	has
和	申请	他的	金子	-	转向	鼻烟	-	盒子	到	他的	鼻子	,	钱	(	WHO	有

[lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

lived	long	in	England	,
居住地	长的	在	英格兰	,

莫尼（在英国生活了很久）将他那金制的鼻烟盒贴在鼻子上，

[ænd; ənd] [spiːks] [ɪts]['læŋgwɪdʒ] [wel]) ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] ,

and	speaks	its	language	well	)	ventured	to	address	him	,
和	说话	它是	语言	出色地	)	冒险	到	地址	他	,

（并且能说一口流利的当地语言）大胆地向他开口说话，

[baɪ] [dɪ'mændɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ə; eɪ]['kʌvər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

by	demanding	if	he	should	place	a	cover	for	him	.
经过	要求	如果	他	应该	地方	一个	覆盖	为了	他	.

他质问对方是否应该为他提供掩护。

“ ['sɑːr] ! — [jʊr; jər] — [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] — [ɪf] — [juː; jʊ] [pliːz] ?

“	Sar	!	—	your	—	appellation	—	if	—	you	please	?
“	萨尔	!	—	你的	—	称谓	—	如果	—	你	请	?

“萨尔！——请问您——该如何称呼您？”

” [ðə; ði] ['drɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːp] .

”	the	drawling	and	affected	response	of	the	fop	.
”	这	拖长音	和	做作的	回复	的	这	纨绔子弟	.

“纨绔子弟拖腔作势、矫揉造作的回应。

“ ['mʌni] , [sɜːr] . ”

“	Money	,	Sir	.	”
“	钱	,	先生	.	”

“先生，是钱。”

“ [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — [ðə; ði] [θɪŋ] — [ðə; ði] [əu'berʒ] ? ”

“	the	sign	of	the	place	—	the	thing	—	the	auberge	?	”
“	这	符号	的	这	地方	—	这	事物	—	这	旅馆	?	”

“这个地方的标志——那件东西——那家旅馆？”

“ [ðə; ði] [θriː] [kraʊnz] , [sɜːr] . ”

“	The	Three	Crowns	,	Sir	.	”
“	这	三	皇冠	,	先生	.	”

“三冠王，先生。”

“ ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ! — [gʊd] — [stɑ:p] — [pʊt] [ðæt] [daʊn] — [mem] :
“ **Money** **of** **the** **country** **,** **I** **presume** **!** **—** **Good** **—** **stop** **—** **put** **that** **down** **—** **Mem** **:**
“ 钱 的 这 国家 , 我 怙 ! — 好的 — 停止 — 放 那 向下 — 内存 :

“我猜是国家的钱吧！——好——停——放下——备忘录：

” [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['tæblɪts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
” **and** **he** **took** **his** **tablets** **from** **his** **pocket** **.**
” 和 他 采取 他的 片剂 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出药片。

“ ['mʌni] — [θri:] [kraʊnz] — ['kæpɪt(ə)l] [ðæt] — [wɪl] [du:][fɔ:r; fər]['dɪbdɪn] , — [ɪf] [nɑ:t] , [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]
“ **Money** **—** **Three** **Crowns** **—** **Capital** **that** **—** **will** **do** **for** **Dibdin** **,** **—** **if** **not** **,** **give** **it**
“ 钱 — 三 皇冠 — 首都 那 — 将要 做 为了 迪布丁 , — 如果 不是 , 给 它
['θiədɔ:] [hʊk] .
Theodore **Hook** **.**
西奥多 钩 .

“钱——三克朗——资本——对迪布丁来说就够了，——如果不行，就给西奥多·胡克。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] — [jʊr; jər] [taʊn] , [maɪ][mæn] ? ”
And **the** **name** **of** **your** **—** **your** **town** **,** **my** **man** **?** **”**
和 这 姓名 的 你的 — 你的 镇 , 我的 男人 ? ”

“你的家乡叫什么名字，老兄？”

“ ['vɛveɪ] , [sɜ:r] ! ”
“ **Vevay** **,** **Sir** **!** **”**
“ 韦韦 , 先生 ! ”

“韦韦，先生！”

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪkwɪd][kən'sɜ:rn][aɪ] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ? ”
“ **And** **that** **liquid** **concern** **I** **see** **from** **the** **windar** **?** **”**
“ 和 那 液体 忧虑 我 看 从 这 - ? ”

“那我从窗户里看到的液体呢？”

“ [ðə; ði] [leɪk] , [sɜ:r] — [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][dʒə'ni:və] . ”
“ **The** **Lake** **,** **Sir** **—** **the** **Lake** **of** **Geneva** **.** **”**
“ 这 湖 , 先生 — 这 湖 的 日内瓦 . ”

“先生，是日内瓦湖。”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ **Good** **gracious** **!**
“ 好的 亲切 !

我的天哪！

[ɔ:l][dʒə'ni:və] ? ”
all **Geneva** **?** **”**
全部 日内瓦 ? ”

整个日内瓦？

“ ['ʌðərwaɪz] [tɜ:m] [ðə; ði]['li:mən; 'lemən] , [sɜ:r] . ”
“ **Otherwise** **termed** **the** **Leman** **,** **Sir** **.** **”**
“ 否则 称为 这 莱曼 , 先生 . ”

“换句话说，它被称为雷曼号，先生。”

“ ['lemən] !
“ **Lemon** **!**
“ 柠檬 !

“柠檬！

[hɑ:] !
ha **!**
哈 !

哈！

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dʒɪn] - [pʌntʃ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] — [ə'sɪdʒə'leɪtɪd] [bluː] - ['ruːɪn] — ['væstli] ['vʌlgər] , [baɪ]
a sort of gin - punch , I presume — acidulated blue - ruin — Vastly vulgar , by
一个 种类 的 杜松子酒 - 冲床 , 我 怙 — 酸化 蓝色的 - 废墟 — 非常 庸俗 , 经过
['pitərʃəm] — ['oʊnli][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['saɪdər] - ['selər] ,
Petersham — only fit for the Cider - cellar ,
彼得舍姆 — 仅有的 合身 为了 这 苹果酒 - 地窖 ,

我猜想这是一种杜松子酒潘趣——酸化的蓝色废墟——极其庸俗，出自彼得舍姆之手——只配放在苹果酒窖里。

[θriː] [kraʊnz] — [ænd; ənd] [ðæt] — [ðæt] — [waɪt] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Three Crowns — And that — that — white thing there on the other side of the
三 皇冠 — 和 那 — 那 — 白色的 事物 那里 在 这 其他 边 的 这
[pʌntʃ] - [boʊl] , ['mʌni] ? ”
punch - bowl , Money ? ”
冲床 - 碗 , 钱 ? ”

三顶皇冠——还有——还有——酒碗另一边那个白色的东西，是钱吗?

“ [ðæt] [ɪz] [dʒɪn] - - , [sɜːr] . ”
“ That is Gin - goulph , Sir . ”
“ 那 是 杜松子酒 - - , 先生 . ”

“那是金古尔夫，先生。”

“ [dʒɪn] - [gʌlp] !
“ Gin - gulp !
“ 杜松子酒 - 咕噜 !

“杜松子酒——咕噜！”

[ə'proʊpriət] ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][diː] - [siː aɪ] - [ˌdiː'iː'diː] - [li] — [loʊ] . ”
appropriate certainly , but de - ci - ded - ly — low . ”
合适的 当然 , 但 德 - ci - 已故 - ly — 低的 . ”

当然合适，但绝对低。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [tuː; tə][daɪn] ?
“ Will you please , Sir , to dine ?
“ 将要 你 请 , 先生 , 到 用餐 ?

先生，请您用餐好吗?

['dɪnər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] . ”
dinner is on the table . ”
晚餐 是 在 这 桌子 . ”

晚餐已经摆上桌了。

“ - ! ['krɔkfəd] , [biː; bi] [gʊd]
“ Dinnar ! Crockford , be good
“ - ! 克罗克福德 , 是 好的

“晚餐！克罗克福德，要乖哦。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 231]
[页 -]

[第231页]

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ! — [waɪ] — [waɪ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [nuːn] , [kraʊnz] . — [wʌt]
to us ! — Why — why — it is scarcely more than noon , Crowns . — What
到 我们 ! — 为什么 — 为什么 — 它 是 几乎 更多的 比 中午 , 皇冠 . — 什么
[wʊd] ['leɪdi][daɪ'ænə][seɪ] ? — [bʌt; bət] [truː] !
would Lady Diana say ? — But true !
会 女士 戴安娜 说 ? — 但 真的 !

给我们！——为什么——为什么——现在才刚过中午，克朗斯。——戴安娜王妃会怎么说？——不过，确实如此！

[aɪ][roʊz][æt; ət] [eɪt] — [soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [wɪl] ['peɪtrənaɪz][juː; jʊ] ,
I rose at eight — so , I think , I will patronize you ,
我 玫瑰 在 八 — 所以 , 我 思考 , 我 将要 惠顾 你 ,

我八点就起床了——所以，我想我会以贵宾的身份对待你。

[maɪ] [gʊd] [fɛlɚ] — [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ðæt] [frʌm; frəm] - — [kwɪr] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ]
my **good** **fellar** **—** **Long** **journey** **that** **from** **Lowsan** **—** **queer** **name** **for** **a** **place** **so**
我的 好的 伙计 — 长的 旅行 那 从 - — 酷儿 姓名 为了 一个 地方 所以
[haɪ] ;
high **;**
高的 ;

我的好伙计——从洛桑出发的路途遥远——洛桑这个地势如此之高的地方，名字却如此古怪；

— ['væstli] [bæd] ['kʌntri] [ðɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [kraʊnz] . — [wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðoʊz] ['stʌntɪd] [poʊlz] , [laɪk]
— **Vastly** **bad** **country** **this** **of** **yours** **,** **Crowns** **.** **—** **What** **are** **all** **those** **stunted** **poles** **,** **like**
— 非常 坏的 国家 这 的 你的 , 皇冠 . — 什么 是 全部 那些 发育不良 杆子 , 喜欢
[sɜˊsoʊ] [stɪks] ,
cerceau **sticks** **,**
塞尔索 棍子 ,

——克朗斯，你们这地方真是糟透了。——那些矮小的杆子是什么？像蜡笔一样的棍子。

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ?
placed **in** **the** **ground** **?**
放置 在 这 地面 ?

埋入地下?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] ['kʌltɪveɪt] , [kraʊnz] ? ”
What **do** **you** **cultivate** **,** **Crowns** **?** **”**
什么 做 你 培育 , 皇冠 ? ”

“皇冠们，你们都种些什么呢？”

“ [ðə; ði][vaɪn] , [sɜːr] . ”
“ **The** **vine** **,** **Sir** **.** **”**
“ 这 藤 , 先生 . ”

“是葡萄藤，先生。”

“ [waɪn] ! [waɪn] !
“ **Wine** **!** **wine** **!**
“ 葡萄酒 ! 葡萄酒 !

“葡萄酒！葡萄酒！”

[dɪr] [ˌem 'iː] !
dear **me** **!**
亲爱的 我 !

天哪!

['nevər] [nuː] [waɪn] [gruː] [bɪ'fɔːr] .
never **knew** **wine** **grew** **before** **.**
绝不 知道 葡萄酒 生长 前 .

我以前从不知道葡萄树是做什么的。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌmænjə'fæktəri] .
In **England** **it** **is** **a** **manufactory** **.**
在 英格兰 它 是 一个 工厂 .

在英国，它是一家工厂。

[wʌn]['moʊmənt] — ['pɑːrd(ə)n] — [mem] : — [waɪn] [grəuz] [ɪn] — [ɪn] — ”
One **moment** **—** **pardon** **—** **Mem** **:** **—** **Wine** **grows** **in** **—** **in** **—** **”**
一 片刻 — 赦免 — 内存 : — 葡萄酒 生长 在 — 在 — ”

稍等片刻——抱歉——Mem：——葡萄酒生长在——在——”

“ [ðə; ði]['kæntənˌ'kæntɑːn][diː] [vəj] , [sɜːr] . ”
“ **The** **Canton** **de** **Vaud** **,** **Sir** **.** **”**
“ 这 广州 德 沃州 , 先生 . ”

“沃州，先生。”

“ [ɪn][ðə; ði]['kæntən,'kæntɑ:n][di:]['voʊ] , — [tel] [ðæt] [tu:; tə] [kɑ:rbənɛl] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [raɪt] [wen]
“ In the Canton de Vo , — Tell that to Carbonel and Charles Wright when
“ 在 这 广州 德 沃 , — 告诉 那 到 碳烯 和 查尔斯 赖特 什么时候
[aɪ][goʊ] [bæk] .
I go back .
我 去 后退 .

“在坎顿德沃，——等我回去的时候告诉卡博内尔和查尔斯·赖特。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][pɔ:rt] , [preɪ] ? ”
Is it Port , pray ? ”
是 它 港口 , 祈祷 ? ”

请问是波特酒吗?

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [waɪn] . ”
“ No , Sir , a thin white wine . ”
“ 不 , 先生 , 一个 薄的 白色的 葡萄酒 . ”

“不，先生，我要一杯淡白葡萄酒。”

“ [θɪn] — [waɪt] — [waɪn] — [rʌnz] [ʌp] [stɪks] [ɪn] [sed] ['voʊ] . ”
“ Thin — white — wine — runs up sticks in said Vo . ”
“ 薄的 — 白色的 — 葡萄酒 — 跑步 向上 棍子 在 说 沃 . ”

“薄薄的——白色的——葡萄酒——在Vo的棍子上流淌。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? ” [di'mɑ:ndid] ['mʌni] , ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Will you permit me to help you , Sir ? ” demanded Money , rather impatiently .
“ 将要 你 允许 我 到 帮助 你 , 先生 ? ” 要求 钱 , 相当 不耐烦地 .

“先生，请允许我帮您吗？”莫尼有些不耐烦地问道。

“ [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] , [meɪ] [aɪ] [æsk] ? ”
“ What have you , may I ask ? ”
“ 什么 有 你 , 可能 我 问 ? ”

请问您有什么?

“ ['bu:ji:] , [sɜ:r] . ”
“ Bouilli , Sir . ”
“ 布伊利 , 先生 . ”

“布伊利先生。”

“ [bʊl] , [wʌt] ?
“ Bull , what ?
“ 公牛 , 什么 ?

“公牛，什么？”

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [noʊ] ['ʌðər] [bi:f] ? — [mem] : ['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [pʌntʃ] - [boʊl] [i:t] [bʊl] [bi:f] , ”
have you no other beef ? — Mem : people living near punch - bowl eat bull beef , ”
有 你 不 其他 牛肉 ? — 内存 : 人们 活的 靠近 冲床 - 碗 吃 公牛 牛肉 , ”

你难道没有别的牛肉吗？——Mem：住在潘趣酒碗附近的人吃的是公牛肉。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [kju:'lɔt] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ There is a very nice culotte , Sir , if you prefer it . ”
“ 那里 是 一个 非常 好的 阔腿裤 , 先生 , 如果 你 更喜欢 它 . ”

“先生，如果您喜欢的话，这里有一条非常漂亮的阔腿裤。”

“ ['si:'ju:] — [wʌt] , [θri:] [kraʊnz] ?
“ Cu — what , Three Crowns ?
“ 铜 — 什么 , 三 皇冠 ?

“Cu——什么，三冠王？”

[kjuːˈlɔt] ！ — [waɪ] , [ɪn] [fræns] , [ðæt] [ɪz] — [ɪz] — [ɪnɪkˈspresɪb(ə)l; ɪnek-] — [mem] : [iːt]
Culotte ！ — why , in France , that is — is — inexpressibles — Mem : eat
阔腿裤 ！ — 为什么 , 在 法国 , 那 是 — 是 — 不可言说的 — 内存 : 吃
[ɪnɪkˈspresɪb(ə)l; ɪnek-] [ˈroʊstɪd] — [briːtʃiz] [ʌv; əv] [teɪst] , [baɪ] [ˈreɪ] — [ðə; ði][ˈsævidʒiz] !
inexpressibles roasted — Breaches of taste , by Reay — the savages !
不可言说的 烤 — 违规行为 的 品尝 , 经过 雷伊 — 这 野蛮人 !

裤裆裤！——为什么，在法国，那就是——是——难以言喻的——Mem：吃烤的难以言喻的东西——品味的违背，雷伊——野蛮人！

— [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbedfərd] — [ˈmenʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][dʒɔɪ] — [ðə; ði] [bruːts] ！ — [ˈniːðər]
— that will do for the Bedford — mention it to Joy — the brutes ! — Neither
— 那 将要 做 为了 这 贝德福德 — 提到 它 到 喜悦 — 这 野蛮人 ！ — 两者都不
[bʊl] [nɔːr] [ˈbrɪtʃɪz] ,
bull nor breeches ,
公牛 也不 马裤 ,

——贝德福德那边就到此为止吧——跟乔伊提一提——那些畜生！——既不是公牛也不是马裤，

[θæŋk] [juː; jʊ] [ˌɪnɪkˈspresəbli] , [ˈmʌni] . ”
thank you inexpressibly , Money . ”
感谢 你 难以言喻地 , 钱 . ”

“莫妮卡，我真是感激不尽。”

“ [ə; eɪ] [blɑːnˈket] [diː] [voʊ] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [sɜːr] . ”
“ A Blanquette de Veau , then , if you like , Sir . ”
“ 一个 白葡萄酒 德 小牛肉 , 然后 , 如果 你 喜欢 , 先生 . ”

“那么，先生，如果您喜欢的话，请给我来一杯小牛肉白葡萄酒。”

“ [ˈblæŋkɪt] [diː][ˈvoʊ] ! [ə; eɪ][ˈkʌvər][tuː; tə] [leɪ] , [ɪnˈdiːd] , [kraʊnz] .
“ Blanket de Vo ! a cover to lay , indeed , Crowns .
“ 毯子 德 沃 ！ 一个 覆盖 到 躺 , 的确 , 皇冠 .

“Blanket de Vo！确实是一块覆盖物，皇冠。

[mem] : [ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv] [dʒɪn] [stuː] [ˈblæŋkits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ðen] [iːt] [ðem; ðəm]
Mem : inhabitants of Gin stew blankets of the country , and then eat them
内存 : 居民 的 杜松子酒 炖 毯子 的 这 国家 , 和 然后 吃 他们
— [ðə; ði] [ælˈseiʃjən] ！ ”
— the Alsatians ! ”
— 这 阿尔萨斯人 ！ ”

记忆：把杜松子酒炖成毯子，然后吃掉——阿尔萨斯人！

“ [ˈpoʊltri] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Poultry , Sir , if you desire it . ”
“ 家禽 , 先生 , 如果 你 欲望 它 . ”

“先生，如果您想要的话，我可以给您家禽。”

“ [ɑː] ！
“ Ah ！
“ 啊 ！

“啊！

[sʌm; səm] [hoʊps] [ðer; ðər] , [ˈmʌni] — [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hoʊld] ? ”
some hopes there , Money — What is that you hold ? ”
一些 希望 那里 , 钱 — 什么 是 那 你 抓住 ? ”

金钱啊，你手里握着什么希望呢?

“ [ə; eɪ] [puːˈlɑːrd] , [sɜːr] . ”
“ A Poularde , Sir . ”
“ 一个 波拉德 , 先生 . ”

“先生，这是波拉德。”

“ [ə'blaɪdʒd] , [kraʊnz] — [noʊ] [pʊl] - [hɑːrd] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['devəlɪʃ] [tʌf] [aɪ] [daʊt] — [mem] : [faʊl]
“ **Obliged , Crowns — no Pull - hard thank you , devilish tough I doubt — Mem : fowl**
“ 有义务 , 皇冠 — 不 拉 - 难的 感谢 你 , 恶魔般的 艰难的 我 怀疑 — 内存 : 鸡
[kɔːld] [pʊl] - [hɑːrd][æt; ət] [dʒɪn] — [traɪ] [ə'gen] , [maɪ][mæn] . ”
called Pull - hard at Gin — Try again , my man . ”
称为 拉 - 难的 在 杜松子酒 — 尝试 再次 , 我的 男人 . ”

“好的，皇冠——不用了，谢谢，那家伙真是顽强——Mem：在金酒里叫‘Pull-hard’的禽兽——再试一次吧，伙计。”

“ [ə; eɪ] ['dɪndən] [ænd; ənd][dænz] [sʌn] [ʒuːˌdʒuːs] , [sɜːr] . ”
“ A Dindon and dans son jus , Sir . ”
“ 一个 丁顿 和 丹斯 儿子 果汁 , 先生 . ”

“丁东和丹斯的儿子，先生。”

“ [dɪŋ] [dɑːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [dʒuː] ! — [sɔːrt][ʌv; əv] [stuːd] ['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] , [aɪ] [sə'poʊz] —
“ Ding dong and a dancing Jew ! — sort of stewed Rothschild , I suppose —
“ 丁 董 和 一个 跳舞 犹 ! — 种类 的 炖 罗斯柴尔德 , 我 认为 —
[wel] !
Well !
出色地 !

“叮咚，还有个跳舞的犹太人！——我猜有点像炖了的罗斯柴尔德家族——好吧！

[ɪf] [aɪ][dəunt] [miːn] [ɪg'zæktli][tuː; tə] [stɑːrv] , [aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst]['iːv(ə)n] ['ventʃər] [ɑːn][ðə; ði][dʒuː] . —
if I don't mean exactly to starve , I fear I must even venture on the Jew . —
如果 我 不 意思是 确切地 到 饿死 , 我 害怕 我 必须 甚至 风险投资 在 这 犹 . —
[nɑːt][bæd] ,
Not bad ,
不是 坏的 ,

如果我不想饿死，恐怕我甚至不得不冒险去投靠犹太人了。——还不错。

[baɪ] [lɔːŋ] — [mem] : ['dænsɪŋ] [dʒuːz][ɪn] [sɔːs] ['kæpɪt(ə)l] — ['menʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] [jʌŋ] [dʒiː] — — ,
by Long — Mem : Dancing Jews in sauce capital — mention that to young G — — ,
经过 长的 — 内存 : 跳舞 犹太人 在 酱 首都 — 提到 那 到 年轻的 G — — ,
[ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] .
of the Tenth .
的 这 第十 .

Long—Mem：在酱汁之都跳舞的犹太人——提到年轻的G——，第十。

” [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ˌmæstɪ'keɪʃn] [ə'restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['seɪpiənt][ri'maːks][ʌv; əv]
” The business of mastication arrested for a moment the sapient remarks of
” 这 商业 的 咀嚼 被捕 为了 一个 片刻 这 有智慧的 评论 的
[ðə; ði] [ɪm'peɪəbl] ,
the Impayable ,
这 不合格的 ,

“咀嚼的动作暂时打断了不可偿还者的睿智言论，

[ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr]['noʊtɪs][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
until our notice was again attracted by his leaping from his chair ,
直到 我们的 注意 曾是 再次 吸引 经过 他的 跳跃 从 他的 椅子 ,

直到我们再次注意到他从椅子上跳起来的举动，

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ['daɪvərz]['keipəz][ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and cutting divers capers around the room , which , if they did honour to his
和 切割 潜水员 刺山柑 大约 这 房间 , 哪个 , 如果 他们 做过 荣誉 到 他的
[ə'dʒɪləti] ,
agility ,
敏捷 ,

并在房间里做出各种滑稽的动作，如果这些动作确实展现了他的敏捷身手，

['hɑːməˌnaɪzd] [bʌt; bət] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'sɪʒən] ['stɑːrtʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [həbɪ'lɪmənts] ,
harmonized but ill with the precisian starchness of his habiliments ,
协调 但 患病的 和 这 精确的 淀粉含量 的 他的 服装 ,

虽然与他笔挺的服装风格相协调，但却显得有些不协调，服装过于笔挺僵硬。

[ðə; ði]['ɔːrdər] [wer'ʌv] [wʌz; wəz] ['griːvəsli] - [baɪ][hɪz; ɪz]['æntɪks] . — “ ['wɔːtər] ! ['wɔːtər] !

the	order	whereof	was	grievously	derangé	by	his	antics	.	—	“	Water	!	water	!
这	命令	其中	曾是	严重地	-	经过	他的	滑稽动作	.	—	“	水	!	水	!

他的滑稽举动严重扰乱了秩序。——“水！水！”

[kraʊnz] . — [aɪ][hæv; həv] ['emptɪd] [ðə; ði] ['vɪnɪgər] ['kruːɪt][baɪ] [mis'teik] — [oʊ] [lʌd] ! [kæn; kən] ['skersli] [briːð] — ['wɔːtər] !

Crowns	.	—	I	have	emptied	the	vinegar	cruet	by	mistake	—	Oh	Lud	!	can	scarcely	breathe	—	Water	!
皇冠	.	—	我	有	清空	这	醋	调味瓶	经过	错误	—	哦	路德	!	能	几乎	呼吸	—	水	!

皇冠。——我不小心把醋瓶里的醋倒空了——哦，路德！我几乎喘不过气来——水！

[kraʊnz] , ['wɔːtər] !

Crowns	,	water	!
皇冠	,	水	!

皇冠，水！

[ɪn]['mɜːrsi] . ”

in	mercy	.	”
在	怜悯	.	”

出于怜悯。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][vãe; væn][diː'juː] [peɪz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] , — ['nʌθɪŋ] [els] [ə'pɑːn][maɪ] [wɜːrd] . ”

“	It	was	the	Vin	du	Pays	,	I	assure	you	,	Sir	,	—	nothing	else	upon	my	word	.	”
“	它	曾是	这	维恩	杜	支付	,	我	保证	你	,	先生	,	—	没有什么	别的	之上	我的	单词	.	”

“我向您保证，先生，那就是地区餐酒——我发誓，绝无其他。”

“ ['wɔːtər] ! ['wɔːtər] !

“	Water	!	water	!
“	水	!	水	!

“水！水！”

[oʊ] — [hɪr] — [hɪr] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

oh	—	here	—	here	I	have	it	.	”
哦	—	这里	—	这里	我	有	它	.	”

哦——找到了——找到了。”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][beg] — [ðæt] [ɪz] [oʊ] [diː][səˈriːzˌsəˈriːs] — ['kɪrʃən] - ['wɔsɜ˞] — ['tʃeri] ['wɔːtər] .

“	No	,	Sir	;	I	beg	—	that	is	Eau	de	Cerises	—	Kirschen	-	wasser	—	Cherry	water	.
“	不	,	先生	;	我	求	—	那	是	水	德	樱桃	—	基尔申	-	水	—	樱桃	水	.

“不，先生；我恳求——那是樱桃水——樱桃水。

” — “ ['eni] — ['eni] ['wɔːtər] [wɪl] [duː] , ” — [ænd; ənd] , [er] ['mʌni] [kʊd; kəd] [ə'rest] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['sembliŋ] [bʌt; bət]['faɪəri]['fluːɪd] ,

”	—	“	Any	—	any	water	will	do	,	”	—	and	,	ere	Money	could	arrest	his	hand	,	the	water	-	sembling	but	fiery	fluid	,
”	—	“	任何	—	任何	水	将要	做	,	”	—	和	,	埃雷	钱	可以	逮捕	他的	手	,	这	水	-	组装	但	火热	体液	,

”——任何水都可以，”——还没等钱能阻止他，那汇聚成水却又炽热的液体，

[ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] , [hæd; həd] [bɪn] ['swɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [drɑːft] .

the	ardent	spirit	of	the	cherry	,	had	been	swallowed	at	a	draught	.
这	热心	精神	的	这	樱桃	,	有	到过	吞咽	在	一个	草稿	.

樱桃的浓郁香气，被一口吞下。

[hiː; hi] [geɪpt] [ænd; ənd] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] — [hiː; hi] [groʊn] [ænd; ənd] [raɪðd] [ɪn]['tɔːrment] —

He	gaped	and	gasped	for	breath	—	he	groaned	and	writhed	in	torment	—
他	张开的	和	倒吸一口气	为了	气息	—	他	呻吟	和	扭动	在	折磨	—

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他张大了嘴，大口喘着气——他痛苦地呻吟扭动——然后，

[bɔːrn] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [kraʊnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [ðə; ði]['spɪrɪt] - ['stɜːrɪŋ] ['dændi]

borne	out	in	the	arms	of	Crowns	and	his	men	,	the	spirit	-	stirring	Dandy
出生	出去	在	这	武器	的	皇冠	和	他的	男人	,	这	精神	-	搅拌	花花公子

[wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][bed] ,

was	removed	to	bed	,
曾是	已移除	到	床	,

在克朗斯和他的手下们的搀扶下，这位令人振奋的花花公子被抬回了床上。

[wens] [hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l]

whence	he	arose	to	return	,	without	delay	,	to	London	by	the	shortest	possible
何处	他	出现	到	返回	,	没有	延迟	,	到	伦敦	经过	这	最短	可能的

[roʊd] ,

road	,
路	,

于是他起身，立即沿最短路线返回伦敦。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['fiːəri] ['feɪʃə] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː; tə]['deskænt][ɑːn]

even	with	the	fear	of	another	fieri	facias	before	his	eyes	,	to	descant	on
甚至	和	这	害怕	的	其他	菲耶里	筋膜	前	他的	眼睛	,	到	解说	在

['vaɪnəs] [ə'sɪdɪˌtiz] ,

vinous	acidities	,
葡萄酒	酸度	,

即使眼前可能再次出现火炬，他仍然要品尝葡萄酒的酸度。

[dʒɪn] [leɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪvər] - [kən'suːmɪŋ] [spɑː][ʌv; əv]['voʊ] . — [nuː] ['mʌnθli] [mæg] .

Gin	Lakes	,	and	the	liver	-	consuming	Spa	of	Vo	.	—	New	Monthly	Mag	.
杜松子酒	湖泊	,	和	这	肝	-	消费	温泉	的	沃	.	—	新的	月度	磁力	.

金酒湖，以及消耗肝脏的 Vo. 水疗中心。——新月刊

[enˈkoʊmiəm] - , [ɔːr][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['fɑːli] .

ENCOMIUM	MORIÆ	,	OR	THE	PRAISE	OF	FOLLY	.
赞誉	-	,	或者	这	称赞	的	蠢事	.

《愚人颂》（ENCOMIUM MORIÆ, OR THE PRAISE of FOLY）

[ɪf] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pɜːrs] [ɔːl][kɔɪn][wiː; wi][spɜːrn]

If	from	our	purse	all	coin	we	spurn
如果	从	我们的	钱包	全部	硬币	我们	拒绝

如果我们把钱包里所有的硬币都扔掉

[bʌt; bət][goʊld] , [wiː; wi] [meɪ] [frʌm; frəm][mɑːrt] [rɪ'tɜːrn] .

But	gold	,	we	may	from	mart	return	.
但	金子	,	我们	可能	从	市场	返回	.

但是黄金，我们或许可以从市场上购得。

[nɔːr] ['pɜːrtʃəs] [wʌt] [wɪə(r)] ['siːkɪŋ] ;

Nor	purchase	what	we're	seeking	;
也不	购买	什么	是	寻求	;

既不购买我们所寻求的东西；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] ['pɑːrtiz] [wiː; wi][mʌst; məst][tɔːk]

And	if	in	parties	we	must	talk
和	如果	在	各方	我们	必须	讲话

如果在党内我们必须谈论

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['stɜ:rlɪŋ] [wɪt] , [wi:; wi] [bɔ:k]
Nothing but sterling wit , we balk
没有什么 但 英镑 有 , 我们 犹豫

我们除了绝妙的机智之外，什么也得不到，我们对此表示反对。

[ɔ:l] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] .
All interchange of speaking .
全部 交汇处 的 请讲 .

所有言语交流。

[smɔ:l] [tɔ:k] [ɪz] [laɪk] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] ; [ˌaɪ 'ti:] [floʊz]
Small talk is like small change ; it flows
小的 讲话 是 喜欢 小的 改变 ; 它 流量

闲聊就像零钱，它流淌着。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [weɪz] , [ænd; ənd] [θroʊz]
A thousand different ways , and throws
一个 千 不同的 方式 , 和 投掷

一千种不同的方式，以及投掷

[θɔ:ts] ['ɪntu:][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ,
Thoughts into circulation ,
想法 进入 循环 ,

让思想流通起来，

[ʌv; əv] ['trɪviəl] ['vælju:] [i:tʃ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]
Of trivial value each , but which
的 琐碎的 价值 每个 , 但 哪个

每样东西价值微不足道，但哪一样呢?

- , [meɪk] ['soʊʃ(ə)l] [kən'vɜ:rs] [rɪtʃ]
Combin'd , make social converse rich
- , 制作 社会的 交谈 富有的

结合起来，使社交对话更加丰富

[ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
In cheerful animation .
在 快乐 动画片 .

欢快的动画。

[æz; əz] ['baʊz, 'boʊz] [ˌʌn'bent] [rɪ'kru:t] [ðer; ðər] [fɔ:rs] .
As bows unbent recruit their force .
作为 弓 未弯曲 招募 他们的 力量 .

弓箭未弯，便可招募兵力。

['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] [baɪ] ['frɪvələs] ['dɪskɔ:rs]
Our minds by frivolous discourse
我们的 思想 经过 轻浮 话语

轻浮的言论影响着我们的思想

[wi:; wi] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃ] ,
We strengthen and embellish ,
我们 加强 和 润 ,

我们加强和完善，

“ [let] [ˌju: 'es] [bi:; bi] [waɪz] , ” [sed] ['pleɪtoʊ] [wʌns] ,
“ Let us be wise , ” said Plato once ,
“ 让 我们 是 明智的 , ” 说 柏拉图 一次 ,

“让我们变得睿智吧，”柏拉图曾说过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

[wen] ['tɔ:kɪŋ] ['nɑ:nsens] — “ ['jɑ:ndər] [dʌns]
When talking nonsense — “ yonder dunce
什么时候 说 废话 — “ 远处 笨蛋

当胡言乱语时——“那个笨蛋”

[fɔ:r; fər] ['fɑ:li] [hæz; həz] [noʊ] ['relɪʃ] .
For folly has no relish .
为了 蠢事 有 不 尽情享用 .

因为愚蠢毫无乐趣可言。

” [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [bɔ:r] , [hu:] [hoʊldz] [ðæt] [spi:tʃ]
” The solemn bore , who holds that speech
” 这 庄严 钻孔 , WHO 持有 那 演讲

“那位一本正经、令人厌烦的演讲者

[wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [proʊz] [ænd; ənd] [pri:tʃ] ,
Was given us to prose and preach ,
曾是 给定 我们 到 散文 和 布道 ,

被赋予写作和布道的使命，

[ænd; ənd] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['laɪtər] ['jʊzns] ,
And not for lighter usance ,
和 不是 为了 打火机 惯用 ,

而且并非用于轻度用途，

[streɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['kɔvəntri] ;
Straight should be sent to Coventry ;
直的 应该 是 发送 到 考文垂 ;

直接寄往考文垂；

[ɔ:r] ['ɑ:mniəm] - , [bi:; bi]
Or omnium concensu , be
或者 全能 - , 是

或者 omnium concensu，是

[in'daitid] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] .
Indicted as a nuisance .
被起诉 作为 一个 滋扰 .

被控扰乱公共秩序。

[ðoʊ] [dʌl] [ðə; ði] [dʒoʊk] , - [tɪz] [waɪz] [tu:; tə] [læf] ,
Though dull the joke , ' tis wise to laugh ,
尽管 乏味的 这 开玩笑 , - 的 明智的 到 笑 ,

虽然笑话很无聊，但笑一笑总是明智的。

- [bi:; bi] [ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] ['kænɑ:t] [kwɑ:f]
Parch'd be the tongue that cannot quaff
- 是 这 舌头 那 不能 畅饮

干渴就像舌头无法畅饮。

[seɪv] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['tʃælɪs] ;
Save from a golden chalice ;
节省 从 一个 金的 圣杯 ;

从金杯中拯救；

[let] ['dʒestər] [siːk] [noʊ] ['ʌðər] [pliː] ,
Let **jesters** **seek** **no** **other** **plea** **,**
让 小丑 寻找 不 其他 恳求 ,

小丑们无需再寻求其他辩解，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðer; ðər] ['merimənt] [biː; bi] [friː]
Than **that** **their** **merriment** **be** **free**
比 那 他们的 欢乐 是 自由的

愿他们的欢乐自由

[frʌm; frəm] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['mælɪs] .
From **bitterness** **and** **malice** **.**
从 苦味 和 恶意 .

出于苦毒和恶意。

['saɪləns] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['rɪbld ˌraɪbɔːld] [klaʊn] .
Silence **at** **once** **the** **ribald** **clown** **.**
沉默 在 一次 这 粗俗的 小丑 .

立刻让那个粗俗的小丑闭嘴。

[ænd; ənd] [tʃek] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [fraʊn]
And **check** **with** **an** **indignant** **frown**
和 查看 和 一个 愤怒 皱眉

然后带着愤慨的表情进行核查

[ðə; ði] ['skɜːrələs] ['bæk ˌbaɪtər] ;
The **scurrilous** **backbiter** **;**
这 卑鄙的 背后嚼舌根的人 ;

卑鄙的背后诽谤者；

[bʌt; bət] [spiːd] [gʊd] - ['hjuːmər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ,
But **speed** **good** **-** **humour** **as** **it** **runs** **,**
但 速度 好的 - 幽默 作为 它 跑步 ,

但速度和幽默感贯穿始终，

[biː; bi] ['iːv(ə)n] ['tɑːlərənt] [ʌv; əv] [pʌnz] ,
Be **even** **tolerant** **of** **puns** **,**
是 甚至 宽容 的 双关语 ,

甚至要容忍双关语，

[ænd; ənd] ['evri] [mɜːrθ] - [ek'saɪtər; ɪk'saɪtər] .
And **every** **mirth** **-** **exciter** **.**
和 每一个 欢笑 - 激励器 .

以及所有令人开怀大笑的事物。

[ðə; ði] [wæg] [huː] ['iːv(ə)n] [feilz] [meɪ] [kleɪm]
The **wag** **who** **even** **fails** **may** **claim**
这 摇摆 WHO 甚至 失败 可能 宣称

即使失败的幽默家也可能声称

[ɪn'dʌldʒəns] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [eɪm] ;
Indulgence **for** **his** **cheerful** **aim** **;**
放纵 为了 他的 快乐 目的 ;

纵容他那令人愉悦的目标；

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plɔːd] , [nɑːt] [hɪs] [hɪm; ɪm] ;
We **should** **applaud** **,** **not** **hiss** **him** **;**
我们 应该 鼓掌 , 不是 嘶 他 ;

我们应该为他鼓掌，而不是对他发出嘘声；

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑːrd(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [grænt] ,
This **is** **a** **pardon** **which** **we** **grant** **,**
这 是 一个 赦免 哪个 我们 授予 ,

这是我们授予的赦免。

([ðə; ði] ['lætn] ['gɪvz] [ðə; ði] [raɪm] [aɪ][wɑːnt] ,)
(The Latin gives the rhime I want ,)
(这 拉丁 给予 这 韵律 我 想 ,)

（拉丁文押韵正是我想要的,）

“ [et] - - .
“ Et petimus vicissim .
“ 等 - - .

“Et petimus vicissim.

” ['ɪbɪd] .
” Ibid .
” 同上 .

同上。

[jʊr; jər] [lʌv] [ɪz][laɪk][ðə; ði] [næts] , [dʒɑːn] ,
Your love is like the gnats , John ,
你的 爱 是 喜欢 这 小飞虫 , 约翰 ,

约翰，你的爱就像蚊蚋一样。

[ðæt] [hʌm] [æt; ət][kloʊz][ʌv; əv] [deɪ] :
That hum at close of day :
那 哼 在 关闭 的 天 :

一天结束时的嗡嗡声:

[ðæt] [stɪŋ] , [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ][skɑːr][bɪ'haɪnd] ,
That sting , and leave a scar behind ,
那 蜇 , 和 离开 一个 瘢痕 在后面 ,

那刺痛感，还会留下疤痕。

[ðen] [sɪŋ] [ænd; ənd][flai] [ə'weɪ] .
Then sing and fly away .
然后 唱歌 和 飞 离开 .

然后唱歌飞走。

['wiːkli] [rɪ'vjuː] .
Weekly Review .
每周 审查 .

每周回顾。

[ˌvɪlə'noʊvə] [mɪl] .
VILLANOVA MILL .
维拉诺瓦 磨 .

维拉诺瓦磨坊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 232]
[页 -]

[第232页]

[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [mɪlz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'pɪrəns] ,
The Portuguese mills have a very extraordinary appearance ,
这 葡萄牙语 磨坊 有 一个 非常 非凡的 外貌 ,

葡萄牙的磨坊外观非常独特，

['oʊɪŋ] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrmz][ɔːr][seɪlz] ,
owing chiefly to the shape of their arms or sails ,
欠款 主要 到 这 形状 的 他们的 武器 或者 帆 ,

主要由于其手臂或帆的形状，

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['difəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [mɪlz] [ɪn] ['jʊrəp] .
the construction of which differs from that of all other mills in Europe .
这 建造 的 哪个 不同 从 那 的 全部 其他 磨坊 在 欧洲 .

它的结构与欧洲所有其他磨坊都不同。

[ˌvɪlə'noʊvə][diː] - [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

Villanova	**de**	**Milfontès**	**is**	**a**	**little**	**town**	**,**
维拉诺瓦	德	-	是	一个	小的	镇	,

Villanova de Milfontès 是一个小镇，

['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvər] [wɪtʃ] [floʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siˈerə] [diː]

situated	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**a**	**little**	**river**	**which**	**flows**	**from**	**the**	**Sierra**	**de**
位于	在	这	嘴	的	一个	小的	河	哪个	流量	从	这	塞拉	德

.

Monchique	**.**
蒙希克	.

位于从蒙希克山脉流出的一条小河的入海口。

['fɔːrmərli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɔːrt] [hɪr] , [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][beɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [baɪ]

Formerly	**there**	**was**	**a**	**port**	**here**	**,**	**formed**	**by**	**a**	**little**	**bay**	**,**	**and**	**defended**	**by**
以前	那里	曾是	一个	港口	这里	,	形成	经过	一个	小的	湾	,	和	辩护	经过

[ə; eɪ]['kæs(ə)l] ,

a	**castle**	**,**
一个	城堡	,

从前这里是一个港口，由一个小海湾构成，并由一座城堡守卫。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][æt; ət][ə; eɪ]['pɪriəd] [wen] [ðə; ði] [mʊəz]

which	**might**	**have**	**been**	**of**	**some**	**importance**	**at**	**a**	**period**	**when**	**the**	**Moors**
哪个	可能	有	到过	的	一些	重要性	在	一个	时期	什么时候	这	沼泽地

[meɪd] [sʌtʃ] ['friːkwənt] [ˌɪn'kɝːʒənz] [ə'pɑːn][ðə; ði][koʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæl'gɑːrvz] ;

made	**such**	**frequent**	**incursions**	**upon**	**the**	**coasts**	**of**	**the**	**kingdom**	**of**	**the**	**Algarves**	**;**
制成	这样的	频繁	入侵	之上	这	海岸	的	这	王国	的	这	阿尔加维	;

在摩尔人频繁入侵阿尔加维王国海岸的时期，这可能具有一定的意义；

[æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][bɑːr][ænd; ənd][bæŋks][ʌv; əv] ['kwɪkˌsændz] ['hɪndər] ['eni] ['ves(ə)lz]['lɑːrdʒər]

at	**present**	**a**	**dangerous**	**bar**	**and**	**banks**	**of**	**quicksands**	**hinder**	**any**	**vessels**	**larger**
在	展示	一个	危险的	酒吧	和	银行	的	流沙	阻碍	任何	船只	更大的

[ðæn; ðən][smɔːl] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði][pɔːrt] .

than	**small**	**fishing**	**-**	**boats**	**from**	**entering**	**the**	**port**	**.**
比	小的	钓鱼	-	船	从	进入	这	港口	.

目前，危险的沙洲和流沙堤岸阻碍了除小型渔船以外的任何船只进入港口。

[fɪg] [triːz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] [haɪ] [ˌoʊvərˈʃædoʊ] [ðə; ði][moʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Fig	**trees**	**from**	**20**	**to**	**30**	**feet**	**high**	**overshadow**	**the**	**moat**	**of**	**the**	**castle**	**,**
如图	树木	从	-	到	-	脚	高的	黯然失色	这	护城河	的	这	城堡	,

城堡护城河边，两旁长满了20到30英尺高的榕树，枝繁叶茂，遮天蔽日。

[ænd; ənd]['æləuz][plænts][æz; əz][lʌgˈʒʊriənt][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌændəˈluːzjə] ,

and	**aloes**	**plants**	**as**	**luxuriant**	**as**	**those**	**of**	**Andalusia**	**,**
和	芦荟	植物	作为	茂盛的	作为	那些	的	安达卢西亚	,

还有像安达卢西亚那样茂盛的芦荟植株。

[ʃuːt] [ʌp][ðer; ðər] [stemz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][beɪ] ,

shoot	**up**	**their**	**stems**	**crowned**	**with**	**flowers**	**along**	**the**	**shores**	**of**	**the**	**bay**	**,**
射击	向上	他们的	茎	加冕	和	花朵	沿着	这	海岸	的	这	湾	,

它们的茎秆沿着海湾岸边抽出，顶端开满鲜花。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] , [huːz] ['waɪndɪŋ] [ɑːr; ər][lɔːst] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['gaːdnz]

and	**by**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**roads**	**,**	**whose**	**windings**	**are**	**lost**	**amongst**	**the**	**gardens**
和	经过	这	侧面	的	这	道路	,	谁	绕组	是	丢失的	在	这	花园

[ðæt] [səˈraʊnd] - .

that	**surround**	**Milfontès**	**.**
那	环绕	-	.

道路两旁，蜿蜒的道路消失在米尔丰特斯周围的花园中。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ['mɪstər] . ['heɪdənz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɛrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ;

We	have	seen	Mr	.	HAYDON'S	PICTURE	of	the	Chairing	of	the	Members	;
我们	有	已见	先生	.	海顿的	图片	的	这	主持	的	这	成员	;

我们已经看到了海顿先生拍摄的议员主席照片；

[bʌt; bət][mʌst; məst][dɪ'fɜ:r]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'skrɪpʃn] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .

but	must	defer	our	description	till	the	next	number	of	the	MIRROR	.
但	必须	推迟	我们的	描述	直到	这	下一个	数字	的	这	镜子	.

但我们必须等到下一期《镜报》才能进行详细描述。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wi:; wi] [ˌrekə'mend] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɜ-z] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

In	the	meantime	we	recommend	our	readers	to	visit	the	exhibition	,
在	这	与此同时	我们	推荐	我们的	读者	到	访问	这	展览	,

与此同时，我们建议读者们参观此次展览。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kəm'per] [noʊts] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

so	that	they	may	compare	notes	with	us	.
所以	那	他们	可能	比较	笔记	和	我们	.

以便他们能与我们交流信息。

“ [ðə; ði] ['tʃɛrɪŋ] ” [ɪz]['i:v(ə)n][su:'pɪriər][tu:; tə][ðə; ði] “ [ɪ'lekʃ(ə)n] .

“	The	Chairing	”	is	even	superior	to	the	“	Election	.
“	这	主持	”	是	甚至	优越的	到	这	“	选举	.

“担任主席”甚至比“选举”更胜一筹。

” [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:dər] .

”	NOTES	OF	A	READER	.
”	笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

['stɔ:ri] [ʌv; əv][ri:'ɛntsi] .

STORY	OF	RIENZI	.
故事	的	里恩齐	.

里恩齐的故事。

([ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [mɪs] ['mɪtfərdz] [nu:] ['trædʒədi] .)

(	The	original	of	Miss	Mitford's	New	Tragedy	.	)
(	这	原来的	的	错过	米特福德的	新的	悲剧	.	)

（米特福德小姐新悲剧的原著。）

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [æn; ən] [əb'skjʊr] [mæn] , ['nɪkələ][ˌdi: 'aɪ][ri:'ɛntsi] , [kən'si:vd] [ðə; ði]

In	the	year	1437	,	an	obscure	man	,	Nicola	di	Rienzi	,	conceived	the
在	这	年	-	,	一个	朦胧	男人	,	尼古拉	迪	里恩齐	,	构思	这

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [roʊm] ,

project	of	restoring	Rome	,
项目	的	恢复	罗马	,

1437年，一位名不见经传的人尼古拉·迪·里恩齐构想了重建罗马的计划。

[ðen] [ɪn][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] , [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [gʊd] ['ɔ:rdər] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n][tu:; tə]

then	in	degradation	and	wretchedness	,	not	only	to	good	order	,	but	even	to
然后	在	降解	和	悲惨	,	不是	仅有的	到	好的	命令	,	但	甚至	到

[hɜ:r; hər] ['eɪnʃənt] ['greɪtnəs] .

her	ancient	greatness	.
她	古老的	伟大	.

然后，在堕落和悲惨之中，不仅失去了秩序，甚至失去了她昔日的辉煌。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz][bɜ:rθ] ,

He	had	received	an	education	beyond	his	birth	,
他	有	已收到	一个	教育	超过	他的	出生	,

他接受的教育远超他的年龄。

[ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['raɪtɜ-z] .

and	nourished	his	mind	with	the	study	of	the	best	writers	.
和	营养	他的	头脑	和	这	学习	的	这	最好的	作家	.

他研读最优秀作家的作品，以此滋养自己的心灵。

['æftər] ['meni] [hə'ræŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ] , ['blaɪndɪd][baɪ][ðer; ðər][self] -

After	many	harangues	to	the	people	,	which	the	nobility	,	blinded	by	their	self	-
后	许多	长篇大论	到	这	人们	,	哪个	这	贵族	,	失明	经过	他们的	自己	-

['kɑ:nfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

在贵族们被自负蒙蔽双眼，向民众发表了许多慷慨激昂的演说之后，

[dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'pres] , [ri:'ɛntsi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'saɪtɪd][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

did	not	attempt	to	repress	,	Rienzi	suddenly	excited	an	insurrection	,	and
做过	不是	试图	到	抑	,	里恩齐	突然	兴奋的	一个	起义	,	和

[əb'teɪnd] [kəm'pli:t] [sək'ses] .

obtained	complete	success	.
获得	完全的	成功	.

里恩齐没有试图镇压，反而突然煽动起义，并取得了彻底的成功。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['gʌvərnmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]

He	was	placed	at	the	head	of	a	new	government	,	with	the	title	of
他	曾是	放置	在	这	头	的	一个	新的	政府	,	和	这	标题	的

['trɪbju:n] ,

Tribune	,
论坛	,

他被任命为新政府的首脑，头衔为保民官。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] .

and	with	almost	unlimited	power	.
和	和	几乎	无限	力量	.

并且拥有近乎无限的力量。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][wɜ:r; wər]['wʌndərf(ə)l] .

The	first	effects	of	this	revolution	were	wonderful	.
这	第一的	效果	的	这	革命	是	精彩的	.

这场革命的最初效果令人欣喜。

[ɔ:l][ðə; ði]['nəublz] [səb'mɪtɪd] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] ; [ðə; ði][roʊdz][wɜ:r; wər] [klɪrd]

All	the	nobles	submitted	,	though	with	great	reluctance	;	the	roads	were	cleared
全部	这	贵族	提交	,	尽管	和	伟大的	不情愿	;	这	道路	是	已清除

[ʌv; əv] ['rɔbəz] ;

of	robbers	;
的	强盗	;

所有贵族虽然极不情愿，但都屈服了；道路上的强盗也被清除干净；

[træŋ'kwɪlətɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [æt; ət][hoʊm] ; [sʌm; səm] [sɪ'vɪr] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd]

tranquillity	was	restored	at	home	;	some	severe	examples	of	justice	intimidated
宁静	曾是	恢复	在	家	;	一些	严重	示例	的	正义	受到恐吓

[ə'fendəz] ;

offenders	;
罪犯	;

家中恢复了平静；一些严厉的司法判例震慑了违法者；

[ænd; ənd][ðə; ði]['trɪbju:n][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['destɪnd] [rɪ'stɔ:rər]

and	the	tribune	was	regarded	by	all	the	people	as	the	destined	restorer
和	这	论坛	曾是	认为	经过	全部	这	人们	作为	这	注定	修复器

[ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd] ['ɪtəli] .

of	Rome	and	Italy	.
的	罗马	和	意大利	.

所有人都认为保民官是罗马和意大利注定要复兴的人。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz] , [sent] [ɛmbæsədɝz] ,

Most	of	the	Italian	republics	,	and	some	of	the	princes	,	sent	embassadors	,
最多	的	这	意大利语	共和国	,	和	一些	的	这	王子们	,	发送	大使们	,

大多数意大利共和国和一些诸侯国都派出了使节。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]['rekəgnaɪz] [prɪ'tenʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['tɑ:lərəbli] [ˌɑ:sten'teɪʃəs] .

and	seemed	to	recognise	pretensions	which	were	tolerably	ostentatious	.
和	似乎	到	认出	虚荣心	哪个	是	勉强可以接受	炫耀的	.

似乎能够识别出那些尚可接受的炫耀性姿态。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [ænd; ənd] [kwi:n]

The	King	of	Hungary	and	Queen
这	国王	的	匈牙利	和	女王

匈牙利国王和王后

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	233	]
[	页	-	]

[第233页]

[ʌv; əv]['neɪpəlz] [səb'mɪtɪd] [ðer; ðər]['kwɑ:rəl][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:rbɪ'treɪʃn] [ʌv; əv][ri:'ɛntsi] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] ,

of	Naples	submitted	their	quarrel	to	the	arbitration	of	Rienzi	,	who	did	not	,
的	那不勒斯	提交	他们的	争吵	到	这	仲裁	的	里恩齐	,	WHO	做过	不是	,

那不勒斯人将他们的争端提交给里恩齐仲裁，但里恩齐没有接受仲裁。

[haʊ'evər] , [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

however	,	undertake	to	decide	it	.
然而	,	承担	到	决定	它	.

但是，承诺会做出决定。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['fi:lɪŋz]

But	this	sudden	exaltation	intoxicated	his	understanding	,	and	exhibited	feelings
但	这	突然	提高	酣	他的	理解	,	和	展出	情怀

[ɪn'taɪərli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

entirely	incompatible	with	his	elevated	condition	.
完全	不相容	和	他的	升高	状况	.

但这种突如其来的优越感使他神志不清，并表现出与他崇高地位完全不相符的情感。

[ɪf] [ri:'ɛntsi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [eɪdʒ] , [hɪz; ɪz]['tæləntz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [greɪt] ,

If	Rienzi	had	lived	in	our	own	age	,	his	talents	,	which	were	really	great	,
如果	里恩齐	有	居住地	在	我们的	自己的	年龄	,	他的	天赋	,	哪个	是	真的	伟大的	,

如果里恩齐生活在我们这个时代，他那确实非常出色的才能将会.....

[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər]['prɑ:pər]['ɔ:rbɪt] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz][wʌn][nɑ:t][ʌn'ju:ʒuəl]

would	have	found	their	proper	orbit	,	for	his	character	was	one	not	unusual
会	有	成立	他们的	恰当的	轨道	,	为了	他的	特点	曾是	一	不是	异常

[ə'mʌŋ] ['lɪtəreri] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] ;

among	literary	politicians	;
之中	文学	政治家	;

他的性格在文学政治家中并不罕见，因此他本可以找到自己合适的轨道；

[ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , ['eləkwəns] , [ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][aɪ'di:əl] ['eksələns]

a	combination	of	knowledge	,	eloquence	,	and	enthusiasm	for	ideal	excellence
一个	组合	的	知识	,	口才	,	和	热情	为了	理想的	卓越

, [wɪð; wɪθ]['vænəti] , [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

,	with	vanity	,	inexperience	of	mankind	,
,	和	虚荣	,	缺乏经验	的	人类	,

知识渊博、口才出众、对卓越理想的热情，却又虚荣自负、缺乏对人性的了解。

[ʌn'stedinəs] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [tɪ'mɪdəti] .

unsteadiness	,	and	physical	timidity	.
不稳定	,	和	身体的	胆怯	.

步履蹒跚，身体怯懦。

[æz; əz] [ðiːz] ['lætər] ['kwɑːlətiz] [bɪ'keɪm] [kən'spɪkjuəs] , [ðeɪ] [i'klipst] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd]

As	these	latter	qualities	became	conspicuous	,	they	eclipsed	his	virtues	,	and
作为	这些	后者	品质	成为	显眼的	,	他们	日食	他的	美德	,	和

[kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] :

caused	his	benefits	to	be	forgotten	:
导致	他的	好处	到	是	被遗忘的	:

随着这些后一种特质变得显而易见，它们掩盖了他的美德，使人们忘记了他的益处:

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['æbdɪkeɪt][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][rɪ'taɪər]['ɪntuː]['eksaɪl] .

he	was	compelled	to	abdicate	his	government	,	and	retire	into	exile	.
他	曾是	被迫	到	放弃	他的	政府	,	和	退休	进入	流亡	.

他被迫放弃政权，流亡海外。

['æftər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][ˌæviːn'jəuŋ] ,

After	several	years	,	some	of	which	he	passed	in	the	prison	of	Avignon	,
后	一些	年	,	一些	的	哪个	他	通过了	在	这	监狱	的	阿维尼翁	,

几年后，其中几年他在阿维尼翁监狱度过。

[riːˈɛntsi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [roʊm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['senətər] ,

Rienzi	was	brought	back	to	Rome	,	with	the	title	of	senator	,
里恩齐	曾是	带来	后退	到	罗马	,	和	这	标题	的	参议员	,

里恩齐被带回罗马，并被授予元老院议员的头衔。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['legət] .

and	under	the	command	of	the	legate	.
和	在下面	这	命令	的	这	使节	.

并受教廷使节指挥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmənz] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]

It	was	supposed	that	the	Romans	,	who	had	returned	to	their
它	曾是	据称	那	这	罗马书	,	WHO	有	返回	到	他们的

['hæbɪts][ʌv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] ,

habits	of	insubordination	,
习惯	的	不服从	,

人们认为，罗马人又恢复了他们不服从的习惯，

[wʊd] ['glædli] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['trɪbjuːn] .

would	gladly	submit	to	their	favourite	tribune	.
会	乐意	提交	到	他们的	最喜欢的	论坛	.

他们会欣然向自己最喜欢的论坛发声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ;

And	this	proved	the	case	for	a	few	months	;
和	这	已证实	这	案件	为了	一个	很少	几个月	;

几个月来，情况确实如此;

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [soʊ]['lɪt(ə)l]

but	after	that	time	they	ceased	altogether	to	respect	a	man	who	so	little
但	后	那	时间	他们	停止	共	到	尊重	一个	男人	WHO	所以	小的

[rɪ'spektɪd] [hɪm'self][ɪn] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [friː] ,

respected	himself	in	accepting	a	station	where	he	could	no	longer	be	free	,
受人尊敬	他自己	在	接受	一个	车站	在哪里	他	可以	不	更长	是	自由的	,

但从那时起，他们就完全不再尊重一个如此轻视自己、接受了一个让他失去自由的地位的人了。

[ænd; ənd][riːˈɛntsi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'dɪʃn] .

and	Rienzi	was	killed	in	a	sedition	.
和	里恩齐	曾是	被杀	在	一个	煽动叛乱	.

里恩齐死于一场叛乱。

“ [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] , ” [sez] ['gɪbən] , “ [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ]['æksɪz][ænd; ənd]

“	The	doors	of	the	capitol	,	”	says	Gibbon	,	“	were	destroyed	with	axes	and
“	这	门	的	这	国会大厦	,	”	说道	长臂猿	,	“	是	损毁	和	轴	和

[wɪð; wɪθ]['faɪər] ;

with	fire	;
和	火	;

吉本说：“国会大厦的大门被斧头和火摧毁了；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['senətər] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ə; eɪ] [plə'bi:ən] [gɑ:rb] ,

and	while	the	senator	attempted	to	escape	in	a	plebeian	garb	,
和	尽管	这	参议员	尝试过	到	逃脱	在	一个	平民	外衣	,

当这位参议员试图乔装成平民逃跑时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	was	dragged	to	the	platform	of	his	palace	,	the	fatal	scene	of	his
他	曾是	拖拽	到	这	平台	的	他的	宫殿	,	这	致命的	场景	的	他的

[d'ʒʌdʒmənts][ænd; ənd][ˌeksi'kju:ʃənz] ;

judgments	and	executions	;
判决	和	处决	;

他被拖到宫殿的平台上，那是他进行审判和处决的致命场所；

” [ænd; ənd]['æftər] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd]

”	and	after	enduring	the	protracted	tortures	of	suspense	and
”	和	后	持久	这	拖延	酷刑	的	悬念	和

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

insult	,
侮辱	,

在忍受了漫长的悬念和侮辱的折磨之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dægəz] , [ə'mɪdst][ðə; ði] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	pierced	with	a	thousand	daggers	,	amidst	the	execrations	of	the
他	曾是	穿孔	和	一个	千	匕首	,	在……之中	这	诅咒	的	这

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

在众人的诅咒声中，他被一千把匕首刺穿。

[æt; ət] [roʊm] [ɪz] [stɪl] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [oʊld] [brɪk] ['dwelɪŋ] ,

At	Rome	is	still	shown	a	curious	old	brick	dwelling	,
在	罗马	是	仍然	所示	一个	好奇的	老的	砖	住宅	,

在罗马，至今仍保留着一座奇特的古老砖房。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['pailət] ,

distinguished	by	the	appellation	of	“	The	House	of	Pilate	,
杰出的	经过	这	称谓	的	“	这	房子	的	普拉提	,

以“彼拉多之家”这一名称而著称，

” [bʌt; bət] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ri:'ɛntsi] .

”	but	known	to	be	the	house	of	Rienzi	.
”	但	已知	到	是	这	房子	的	里恩齐	.

但众所周知，这里是里恩齐家族的宅邸。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [pli:z] [ðə; ði] [noʊn] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['trɪbju:n] ,

It	is	exactly	such	as	would	please	the	known	taste	of	the	Roman	tribune	,
它	是	确切地	这样的	作为	会	请	这	已知	品尝	的	这	罗马	论坛	,

这正是罗马护民官所喜爱的口味。

['bi:ɪŋ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ˌhetərə'dʒi:niəs] [skræps][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['mɑ:rb(ə)l] ,

being	composed	of	heterogeneous	scraps	of	ancient	marble	,
存在	由	的	异质	碎屑	的	古老的	大理石	,

由各种不同的古代大理石碎片组成，

[pætʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['bɑːrbərəs] [brɪk] [pə'læstɚz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ;
patched up with barbarous brick pilasters of his own age ;
已修补 向上 和 野蛮 砖 壁柱 的 他的 自己的 年龄 ;

用他那个时代野蛮的砖砌壁柱修补;

[ə'fɔːd] [æn; ən][æpt] [ɪg,zemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] , [ɪn] [wɪtʃ] ['piːsmiːl]
affording an apt exemplification of his own character , in which piecemeal
负担得起 一个 易于 范例 的 他的 自己的 特点 , 在 哪个 零散地
['frægmənts] [ʌv; əv]['roʊmən]['vɜːrtʃuː] ,
fragments of Roman virtue ,
片段 的 罗马 美德 ,

这恰如其分地体现了他的个人性格，其中零星散布着罗马美德的碎片。

[ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]['fjuːd(ə)l] [steɪt] — ['æbstrækt] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] ['præktɪs]
and attachment to feudal state — abstract love of liberty , and practice
和 依恋 到 封建 状态 — 抽象的 爱 的 自由 , 和 实践
[ʌv; əv] ['tɪrəni] — [fɔːrmd] [æz; əz] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd] .
of tyranny — formed as incongruous a compound .
的 暴政 — 形成 作为 不协调 一个 化合物 .

对封建国家的依恋——对自由的抽象热爱与暴政的实践——形成了一种不协调的复合体。

['ɪŋglɪʃ] ['wɔrz] .
ENGLISH WARS .
英语 战争 .

英国战争。

[ə; eɪ] ['pæmflət] , [ɪn'taɪtld] , [ə; eɪ] [kɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] ,
A pamphlet , entitled , A Call upon the People of Great Britain and Ireland ,
一个 小册子 , 标题 , 一个 称呼 之上 这 人们 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 ,

一本名为《呼吁大不列颠及爱尔兰人民》的小册子

[hæz; həz] ['leɪtli] [riːtʃt] [juː 'es] ; [bʌt; bət][æz; əz][ɪts]['kɑːntents][ɑːr; ər] ['pjʊrli] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,
has lately reached us ; but as its contents are purely political ,
有 最近 达到 我们 ; 但 作为 它是 内容 是 纯粹 政治的 ,

最近传到了我们这里；但由于其内容纯粹是政治性的，

[wiː; wi][mʌst; məst]['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['deɪtə] .
we must content ourselves with a few historical data .
我们 必须 内容 我们自己 和 一个 很少 历史 数据 .

我们只能满足于一些历史数据。

[ðʌs] , [ʌv; əv][ðə; ði] - ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] - , - [hæv; həv] [pæst] [ɪn][wɔːr]
Thus , of the 127 years from the Revolution to 1815 , 65 have passed in war
因此 , 的 这 - 年 从 这 革命 到 - , - 有 通过了 在 战争
,
,
,

因此，从美国革命到1815年的127年中，有65年是在战争中度过的。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] " [haɪ] ['traɪəlz][ʌv; əv] [raɪt] , " [ˌtuː'tuː] , 023½ ['mɪljənz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [ɪn]
during which " high trials of right , " 2 , 023½ millions have been expended in
期间 哪个 " 高的 试验 的 正确的 , " 2 , 023½ 百万 有 到过 已支出 在
['sev(ə)n]['wɔrz] .
seven wars .
七 战争 .

在此期间，"正义的重大考验"已在七场战争中耗费了 202.35 万美元。

[ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ][sɪ'nɑːpsɪs] :
Of these we give a synopsis :
的 这些 我们 给 一个 概要 :

我们在此给出简要概述:

['læstɪd]
Lasted
持续

持续

['jɪrz] .
Years .
年 .

年。

[kɔːst]
Cost
成本

成本

[ɪn]
in
在

在

['mɪljənz] .
Millions .
百万 .

百万。

[wɔːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , - - - [naɪn] -
War of the Revolution , 1688 - 1697 9 36
战争 的 这 革命 , - - - 9 -

美国独立战争，1688-1697年 9 36

[wɔːr][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [sək'seʃ(ə)n] , - - - - 62½
War of Spanish Succession , 1702 - 1713 11 62½
战争 的 西班牙语 演替 , - - - - 62½

西班牙王位继承战争，1702-1713年 11 62½

['spænɪʃ] [wɔːr] , - - - [naɪn] -
Spanish War , 1739 - 1748 9 54
西班牙语 战争 , - - - 9 -

西班牙战争，1739-1748年 9 54

['sev(ə)n] ['jɪrz] - [wɔːr] , - - - ['sɛvən] -
Seven Years ' War , 1756 - 1763 7 112
七 年 - 战争 , - - - 7 -

七年战争，1756-1763年 7 112

[ə'merɪkən] [wɔːr] , - - - [eɪt] -
American War , 1775 - 1783 8 136
美国人 战争 , - - - 8 -

美国战争，1775-1783年 8 136

[wɔːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , - - - [naɪn] -
War of the French Revolution , 1793 - 1802 9 464
战争 的 这 法语 革命 , - - - 9 -

法国大革命战争，1793-1802年 9 464

[wɔːr] [ə'genst] [nə'poʊliən] , - - - - -
War against Napoleon , 1803 - 1815 12 1159
战争 反对 拿破仑 , - - - - -

对拿破仑战争，1803-1815年 12 1159

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spendɪtʃər] [wi:; wi] ['bɔ:roʊd] 834½ ['mɪljənz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [baɪ]['tæksɪz][wʌn] , -
Of **this** **expenditure** **we** **borrowed** **834½** **millions** **,** **and** **raised** **by** **taxes** **1** **,** **189**
的 这 支出 我们 借来的 834½ 百万 , 和 提高 经过 税收 1 , -
['mɪljənz] .
millions **.**
百万 .

这项支出中，我们借款 8.345 亿，税收筹集 11.89 亿。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] - ['jɪrz] , [ðə; ðɪ]['ænjuəl] [pʊr] - [reɪts] [roʊz][frʌm; frəm] ¾ [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [tu:; tə]
During **the** **127** **years** **,** **the** **annual** **poor** **-** **rates** **rose** **from** **¾** **of** **a** **million** **to**
期间 这 - 年 , 这 年度的 贫穷的 - 利率 玫瑰 从 ¾ 的 一个 百万 到
5½ ['mɪljənz] ,
5½ **millions** **,**
5½ 百万 ,

在这127年间，年度贫困人口数量从75万增加到550万。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][praɪs][ʌv; əv] [wi:t] [frʌm; frəm] 44s . [tu:; tə] 92s .
and **the** **price** **of** **wheat** **from** **44s** **.** **to** **92s** **.**
和 这 价格 的 小麦 从 44s . 到 92s .

小麦价格从 44 先令涨至 92 先令。

8d .
8d **.**
8d .

8d.

[pər]['kwɔ:rtər] .
per **quarter** **.**
每 四分之一 .

每季度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ðɪ]['teɪbl] ,
But **it** **is** **time** **to** **clear** **the** **table** **,**
但 它 是 时间 到 清除 这 桌子 ,

但现在是时候收拾桌子了。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] “ [straɪks] [ˌju: 'es] [mɔ:r] [ded] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] ['rekənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] .
for **it** **“** **strikes** **us** **more** **dead** **than** **a** **great** **reckoning** **in** **a** **little** **room** **.**
为了 它 “ 罢工 我们 更多的 死的 比 一个 伟大的 清算 在 一个 小的 房间 .

因为它“比在小房间里进行的大规模清算更让我们感到震惊”。

” [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] .
” **CHAIN** **OF** **BEING** **.**
” 链 的 存在 .

“存在之链。”

['aʊər; ɑ:r] [θæŋks] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə]['mɪstər] . ['dɪlən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn]
Our **thanks** **are** **due** **to** **Mr** **.** **Dillon** **for** **a** **copy** **of** **the** **second** **edition**
我们的 谢谢 是 到期的 到 先生 . 狄龙 为了 一个 复制 的 这 第二 版
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:pjələr] ['premɪsɪz] [ɪg'zæmɪnd] ,
of **his** **Popular** **Premises** **Examined** **,**
的 他的 受欢迎的 前提 检查 ,

我们衷心感谢狄龙先生赠送我们他的《大众场所考察》第二版。

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .
which **we** **have** **read** **with** **considerable** **interest** **.**
哪个 我们 有 读 和 大量 兴趣 .

我们饶有兴趣地阅读了这些内容。

[ðə; ði] “ [ə'pɪnjənz] ” [ɑ:r; ər][æz; əz]['pɑ:pjələrli] [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l]

The	“	opinions	”	are	as	popularly	examined	as	is	consistent	with	philosophical
这	“	意见	”	是	作为	广为人知	检查	作为	是	持续的	和	哲学

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ;

inquiry	;
询问	;

这些“观点”会受到大众的审视，只要这种审视符合哲学探究的原则即可；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [nɑ:t][dʒʌst]['kælkjuleɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv]

but	they	are	still	not	just	calculated	for	the	majority	of	the	readers	of
但	他们	是	仍然	不是	只是	计算	为了	这	多数	的	这	读者	的

[ðə; ði] ['mɪrər] .

the	MIRROR	.
这	镜子	.

但这些数字仍然不是专门为《镜报》的大多数读者计算的。

[wi:; wi] , [ˌnevərðə'les] , [meɪk] [wʌn] [ʃɔ:rt] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ək'septəb(ə)l][tu:; tə]

We	,	nevertheless	,	make	one	short	extract	,	which	will	be	acceptable	to
我们	,	尽管如此	,	制作	一	短的	提炼	,	哪个	将要	是	可接受	到

['evri] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][maɪnd] ;

every	well	-	regulated	mind	;
每一个	出色地	-	受监管	头脑	;

不过，我们还是摘录了一段简短的文字，相信每个头脑清醒的人都会接受。

[ænd; ənd] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] [gʊd] - ['fi:lɪŋ] [θru:'aʊt] ['mɪstər] . ['dɪlənz]

and	characteristic	of	the	tone	of	good	-	feeling	throughout	Mr	.	Dillon's
和	特征	的	这	语气	的	好的	-	感觉	自始至终	先生	.	狄龙

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['tri:tɪs] .

important	little	treatise	.
重要的	小的	论文	.

这也体现了狄龙先生这篇重要的小论文中始终洋溢的友好氛围。

“ [ðə; ði] [sfiəz] [wɪtʃ] [wi:; wi][bɪ'hoʊld] [meɪ] [i:tʃ] [hæv; həv][ðer; ðər][və'raɪəti][ʌv; əv][ɪn'telɪdʒənt] - ['bi:ɪŋ]

“	The	spheres	which	we	behold	may	each	have	their	variety	of	intelligent	'	being
“	这	球体	哪个	我们	看哪	可能	每个	有	他们的	种类	的	聪明的	-	存在

,

,

,

我们所看到的各个领域可能都拥有各自不同的智能“存在”，

- [æz; əz] [lɪŋks] [ɪn] ['neɪtʃɚz] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃeɪn] , [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['ɪnsekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

'	as	links	in	nature's	beautiful	chain	,	connecting	the	smallest	insect	with	the
-	作为	链接	在	自然的	美丽的	链	,	连接	这	最小	昆虫	和	这

[ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l][ænd; ənd][ɪ'mju:təb(ə)l][gɑ:d] .

incomprehensible	and	immutable	God	.
难以理解	和	不可更改的	上帝	.

如同自然界美丽链条中的一环，将最小的昆虫与不可思议、永恒不变的上帝联系起来。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [və'raɪəti][wi:; wi] [si:] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rks] [pɔ:r'treɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

The	beautiful	variety	we	see	in	his	works	portrays	His	will	,
这	美丽的	种类	我们	看	在	他的	作品	描绘	他的	将要	,

在他的作品中我们看到的丰富多彩体现了他的旨意。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðɪs] [və'raɪəti][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

and	we	are	justified	in	following	this	variety	up	to	His	throne	.
和	我们	是	合理的	在	下列的	这	种类	向上	到	他的	王座	.

我们有理由追随这种多样性直至祂的宝座。

[hɪz; ɪz] [ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [bi:m] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] ,

His	attributes	of	love	and	joy	beam	forth	from	the	heavens	,
他的	属性	的	爱	和	喜悦	光束	前进	从	这	天	,

他慈爱的光芒和喜乐的特质从天而降，照耀着大地。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['sensətɪv] ['biːɪŋ] .

and	are	reflected	from	every	species	of	sensitive	being	.
和	是	反映	从	每一个	物种	的	敏感的	存在	.

并且反映在所有有感知能力的生物身上。

[ɔːl][hæv; həv] ['dɪfrənt] [kə'pæsitiz] [fɔːr; fər][ɪn'dʒɔɪmənt] , [ɔːl][hæv; həv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

All	have	different	capacities	for	enjoyment	,	all	have	pleasure	and	delight	,
全部	有	不同的	容量	为了	享受	,	全部	有	乐趣	和	喜	,

每个人享受乐趣的能力各不相同，但都能获得快乐和愉悦。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrk] ['wɔːblɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][nest] , [tuː; tə][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'splendənt]

from	the	lark	warbling	above	her	nest	,	to	man	walking	in	the	resplendent
从	这	云雀	鸣唱	多于	她	巢	,	到	男人	步行	在	这	灿烂

['gaːdnz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

gardens	of	heaven	,
花园	的	天堂	,

从云雀在她巢穴上方婉转啼鸣，到人类漫步于天堂绚丽的花园，

[ænd; ənd] [endˈʒɔɪɪŋ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

and	enjoying	,	under	the	smiling	approbation	of	Providence	,	the	flowers	and
和	享受	,	在下面	这	微笑	赞许	的	普罗维登斯	,	这	花朵	和

[fruːts] [ðæt] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

fruits	that	surround	him	.
水果	那	环绕	他	.

在上天的微笑赞许下，他尽情享受着周围的花果。

” [noʊ][mæn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [frendz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

”	No	man	without	the	support	and	encouragement	of	friends	,	and	having
”	不	男人	没有	这	支持	和	鼓励	的	朋友们	,	和	拥有

['prɑːpər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

proper	opportunities	thrown	in	his	way	,
恰当的	机会	抛掷	在	他的	方式	,

“没有人能在没有朋友的支持和鼓励，以及合适的机遇的情况下取得成功。”

[ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][əb'skjʊrəti] , [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌʌnə'sɪstɪd]

is	able	to	rise	at	once	from	obscurity	,	by	the	force	of	his	own	unassisted
是	有能力的	到	上升	在	一次	从	朦胧	,	经过	这	力量	的	他的	自己的	独自一人

['dʒiːniəs] . — ['plɪniz] ['letərz] .

genius	.	—	Pliny's	Letters	.
天才	.	—	普林尼的	信件	.

他凭借自身卓越的才华，能够迅速从默默无闻中崛起。——普林尼书信集

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	234	]
[	页	-	]

[第234页]

['ræbaɪz]

RABBIS
拉比

拉比斯

['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][noʊ'bɪlәti][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,

Constitute	a	sort	of	nobility	of	the	Jews	,
构成	一个	种类	的	贵族	的	这	犹太人	,

构成犹太人的一种贵族阶层，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['perənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ʃæl; ʃəl] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
and 和 **it** 它 **is** 是 **the** 这 **first** 第一的 **object** 目的 **of** 的 **each** 每个 **parent** 父母 **that** 那 **his** 他的 **sons** 儿子们 **shall** 将 **,** , **if** 如果 **possible** 可能的 **,** ,
[ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
attain 达到 **it** 它 **.** .

父母的首要目标就是让自己的儿子尽可能地实现这个目标。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [ə'kjuːt][maɪnd][ænd; ənd] ['stuːdiəs] ['hæbɪts] ,
When 什么时候 **,** , **therefore** 所以 **,** , **a** 一个 **boy** 男生 **displays** 显示器 **a** 一个 **peculiarly** 奇特地 **acute** 急性 **mind** 头脑 **and** 和 **studious** 好学的 **habits** 习惯 **,** ,

因此，当一个男孩表现出异常敏锐的思维和勤奋好学的习惯时，

[hiː; hi][ɪz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [twelv] ['foʊlioʊ]['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tælməd] ,
he 他 **is** 是 **placed** 放置 **before** 前 **the** 这 **twelve** 十二 **folio** 对开本 **volumes** 卷 **of** 的 **the** 这 **Talmud** 《塔木德》 **,** ,

他被放置在十二卷《塔木德》对开本之前。

[ænd; ənd][ɪts]['liːdʒən][ʌv; əv] ['kɔmentəriz] [ænd; ənd] [ɪ'pɪtəmiːz] ,
and 和 **its** 它是 **legion** 军团 **of** 的 **commentaries** 评论 **and** 和 **epitomes** 缩影 **,** ,

及其大量的评注和精要，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [pɔːr] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [in'tensnis] [wɪtʃ] [en'grəʊsiz] [hɪz; ɪz]
which 哪个 **he** 他 **is** 是 **made** 制成 **to** 到 **pore** 孔隙 **over** 超过 **with** 和 **an** 一个 **intenseness** 强度 **which** 哪个 **engrosses** 令人着迷 **his** 他的
['fækltiz] [ɪn'taɪərli] ,
faculties 学院 **entirely** 完全 **,** ,

他被迫全神贯注地研读这些内容，这种专注程度完全占据了他的所有心神。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [liːvz] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn]['bɑːdi] , [fɪt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]
and 和 **often** 经常 **leaves** 树叶 **him** 他 **in** 在 **mind** 头脑 **,** , **and** 和 **occasionally** 偶尔 **in** 在 **body** 身体 **,** , **fit** 合身 **for** 为了 **nothing** 没有什么
[els] ;
else 别的 **;** ;

常常使他精神上，有时甚至身体上，变得不再适合从事其他任何工作；

[ænd; ənd][soʊ]['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd] ['dʒeləs] [ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] [ɪz] ['eksəd] [soʊ][tuː; tə] [fens] [hɪm; ɪm]
and 和 **so** 所以 **vigilant** 警惕的 **and** 和 **jealous** 嫉妒的 **a** 一个 **discipline** 纪律 **is** 是 **exercised** 锻炼 **so** 所以 **to** 到 **fence** 栅栏 **him** 他
[raʊnd] [æz; əz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [tæl'mudikəl; -'mjuː-; -'mʌ-; tɑːl-] ,
round 圆形的 **as** 作为 **to** 到 **secure** 安全的 **his** 他的 **being** 存在 **exclusively** 只 **Talmudical** 塔木德 **,** ,

因此，人们对他实行极其严格的纪律，以保护他，确保他只研习《塔木德》。

[ænd; ənd] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [wət'evər] ,
and 和 **destitute** 贫困 **of** 的 **every** 每一个 **other** 其他 **learning** 学习 **and** 和 **knowledge** 知识 **whatever** 任何 **,** ,

并且完全缺乏其他任何学识和知识。

[ðæt] [wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz] ['leɪtli] [met][wɪð; wɪθ] [θriː] [jʌŋ] [men] , ['edʒukeɪtɪd][æz; əz]['ræbaɪz] ,
that 那 **one** 一 **individual** 个人 **has** 有 **lately** 最近 **met** 遇见 **with** 和 **three** 三 **young** 年轻的 **men** 男人 **,** , **educated** 受过教育 **as** 作为 **rabbis** 拉比 **,** ,

最近，有人与三位受过拉比教育的年轻人会面。

[huː] [wɜːr; wər][bɔːrn][ænd; ənd] [lɪvd] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['poʊlənd] ,
who WHO **were** 是 **born** 出生 **and** 和 **lived** 居住地 **to** 到 **manhood** 男子气概 **in** 在 **the** 这 **middle** 中间 **of** 的 **Poland** 波兰 **,** ,

他们出生并成长于波兰中部，

[ænd; ənd] [jet] [nuː] [nɑːt][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][ɪts]['læŋgwɪdʒ] .

and	yet	knew	not	one	word	of	its	language	.
和	然而	知道	不是	一	单词	的	它是	语言	.

然而，他却对这种语言一无所知。

[tuː; tə] [spiːk] ['pɑːlɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz][tuː; tə] [prə'feɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [soʊ] [seɪ] [ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] ['pɑːlɪʃ] [dʒuːz] .

To	speak	Polish	on	the	Sabbath	is	to	profane	it	—	so	say	the	orthodox	Polish	Jews	.
到	说话	抛光	在	这	安息日	是	到	亵渎	它	—	所以	说	这	正统	抛光	犹太人	.

正统的波兰犹太人认为，在安息日说波兰语是对安息日的亵渎。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , [ɔːr] [stɪl] ['ɜːrliər] ,

If	at	the	age	of	fourteen	or	fifteen	years	,	or	still	earlier	,
如果	在	这	年龄	的	十四	或者	十五	年	,	或者	仍然	早些时候	,

如果在十四五岁，甚至更小的时候，

([fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuː] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['maɪnər] [wen] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

(	for	the	Jew	ceases	to	be	a	minor	when	thirteen	years	old	,
(	为了	这	犹	停止	到	是	一个	次要的	什么时候	十三	年	老的	,

（因为犹太人到了十三岁就不再是未成年人了，

) [ðɪs] [tæl'mudikəl; -'mjuː-; -'mʌ-; tɑːl-]['stuːd(ə)nt] ['riəlaiziz] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

)	this	Talmudical	student	realizes	the	hopes	of	his	childhood	,
)	这	塔木德	学生	意识到	这	希望	的	他的	童年	,

这位研习犹太教法典的学生实现了他儿时的愿望。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['welθi] [dʒuːz] ,

he	becomes	an	object	of	research	among	the	wealthy	Jews	,
他	变成	一个	目的	的	研究	之中	这	富裕	犹太人	,

他成了富裕犹太人的研究对象。

[huː] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] [ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]

who	are	anxious	that	their	daughters	shall	attain	the	honour	of	becoming	the
WHO	是	焦虑的	那	他们的	女儿们	将	达到	这	荣誉	的	成为	这

['braɪdz][ʌv; əv] [ðiːz] ['embrioʊ][sæntənz] ;

brides	of	these	embryo	santons	;
新娘	的	这些	胚胎	圣人像	;

她们渴望自己的女儿能够荣幸地成为这些未成形圣像的新娘；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [ðʌs] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] [stɪl] ['jʌŋgər] , [ðə; ði]

and	often	,	when	he	is	thus	young	,	and	his	bride	still	younger	,	the
和	经常	,	什么时候	他	是	因此	年轻的	,	和	他的	新娘	仍然	年轻	,	这

['mærɪdʒ] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] .

marriage	is	completed	.
婚姻	是	完全的	.

而且，通常情况下，当他年轻时，他的新娘更年轻时，婚姻就完成了。

['bɑːrbər] - ['sɜːdʒənz] .

BARBER	-	SURGEONS	.
理发师	-	外科医生	.

理发师兼外科医生。

['dʒeɪkəb][diː]['kæstrəu][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Jacob	de	Castro	was	one	of	the	first	members	of	the	Corporation	of
雅各布	德	卡斯特罗	曾是	一	的	这	第一的	成员	的	这	公司	的

['sɜːdʒənz] ,

Surgeons	,
外科医生	,

雅各布·德·卡斯特罗是外科医生协会的首批成员之一。

['æftər][ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:bəz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

after	their	separation	from	the	barbers	in	the	year	1745	.
后	他们的	分离	从	这	理发师	在	这	年	-	.

在他们于 1745 年与理发师们分离之后。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] [bɒ'nɛl] ['θɔ:ntən] [sə'dʒestɪd] “ [təlaɪt] - ” [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['mɑ:toʊ] .

On	which	occasion	Bonnel	Thornton	suggested	“	Tollite	Barberum	”	for	their	motto	.
在	哪个	场合	邦内尔	桑顿	建议	“	托利特	-	”	为了	他们的	座右铭	.

正是在这种情况下，邦内尔·桑顿建议将“Tollite Barberum”作为他们的座右铭。

[ðə; ði]['bɑ:rbər] - ['sɜ:dʒənz] [hæd; həd][ə; eɪ][baɪ] - [lɔ:] ,

The	barber	-	surgeons	had	a	by	-	law	,
这	理发师	-	外科医生	有	一个	经过	-	法律	,

理发师兼外科医生有一条规章制度，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['li:vid] [ten] [paʊndz] [ɑ:n]['eni]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'sekt] [ə; eɪ]['bɑ:di][aʊt][ʌv; əv]

by	which	they	levied	ten	pounds	on	any	person	who	should	dissect	a	body	out	of
经过	哪个	他们	征收	十	磅	在	任何	人	WHO	应该	解剖	一个	身体	出去	的

[ðer; ðər][hɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [li:v] .

their	hall	without	leave	.
他们的	大厅	没有	离开	.

规定任何人未经允许在其大厅内解剖尸体，将被处以十英镑的罚款。

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [dɪd][ə'weɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'pedɪmənts] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv]

The	separation	did	away	this	and	other	impediments	to	the	improvement	of
这	分离	做过	离开	这	和	其他	障碍	到	这	改进	的

['sɜ:rdʒəri][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

surgery	in	England	,
外科手术	在	英格兰	,

这次分离消除了这一障碍以及其他阻碍英国外科手术发展的因素。

[wɪtʃ] ['pri:viəsli] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃi:fli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [fræns] .

which	previously	had	been	chiefly	cultivated	in	France	.
哪个	之前	有	到过	主要	栽培	在	法国	.

这种作物以前主要在法国种植。

[ðə; ði]['bɑ:rbər] - ['sɜ:rdʒən][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][poʊl] ,

The	barber	-	surgeon	in	those	days	was	known	by	his	pole	,
这	理发师	-	外科医生	在	那些	天	曾是	已知	经过	他的	极	,

当时的理发师兼外科医生以他的柱子而闻名。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][baɪ][ə; eɪ] [kwɪrɪst] [ɪn] “ [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'pɑ:loʊ] , ” ['fɒl] .

the	reason	of	which	is	sought	for	by	a	querist	in	“	The	British	Apollo	,	”	fol	.
这	原因	的	哪个	是	寻求	为了	经过	一个	提问者	在	“	这	英国	阿波罗	,	”	福尔	.

一位读者在《英国阿波罗报》第 17 页中寻求答案。

[lɑ:nd] .

Lond	.
伦敦	.

伦敦

- , [noʊ] . [θri:] : —

1708	,	No	.	3	:	—
-	,	不	.	3	:	—

1708年，第3期：—

“ [aɪd] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi] [ðæt] [sɛlɪθ] [eɪl]

“	I'de	know	why	he	that	selleth	ale
“	心	知道	为什么	他	那	塞尔斯	麦芽酒

“我会知道为什么卖啤酒的人……”

[hæŋz] [aʊt][ə; eɪ] - [pɑːrt][pər] [peɪl] ;
Hangs out a chequer'd part per pale ;
悬挂 出去 一个 - 部分 每 苍白 ;

每桶都挂着一块方格状的木板;

[ænd; ənd] [waɪ] [ə; eɪ]['bɑːrbər][æt; ət][pɔːrt] - [hoʊl]
And why a barber at port - hole
和 为什么 一个 理发师 在 港口 - 洞

为什么是舷窗旁的理发师?

[pʊts] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['pɑːrti] - [poʊl] ?
Puts forth a party - colour'd pole ?
放置 前进 一个 派对 - 彩色的 极 ?

拿出一根带有党派颜色的杆子?

" ['ænsər] .
" ANSWER .
" 回答 .

"回答。

" [ɪn] ['eɪnʃənt] [roʊm] , [wen] [men] [lʌvd] ['faɪtɪŋ] ,
" In ancient Rome , when men lov'd fighting ,
" 在 古老的 罗马 , 什么时候 男人 喜爱 斗争 ,

"在古罗马，当人们热爱战斗的时候，

[ænd; ənd] ['wuːndz] [ænd; ənd]['skɑːrz] [tʊk] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ,
And wounds and scars took much delight in ,
和 伤口 和 疤痕 采取 很多 喜 在 ,

伤口和疤痕对此颇为欣喜，

[mæn] - ['mɛndərz] [ðen] [hæd; həd]['noʊb(ə)l] [peɪ] ,
Man - menders then had noble pay ,
男人 - 修补匠 然后 有 高贵 支付 ,

当时的修男们收入颇丰，

[wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] ['sɜːdʒənz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
Which we call surgeons to this day .
哪个 我们 称呼 外科医生 到 这 天 .

我们至今仍称他们为外科医生。

- [twʌz] [ɔrdɚd] [ðæt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [lɔːŋ] [poʊl] ,
' Twas order'd that a huge long pole ,
- 那是 已订购 那 一个 巨大的 长的 极 ,

有人下令，要竖起一根巨大的长杆，

[wɪð; wɪθ]['beɪsən] , [ʃʊd; ʃəd] [greɪs] [ðə; ði][hoʊl] .
With basen deck'd , should grace the hole .
和 巴森 甲板 , 应该 优雅 这 洞 .

底板已经打好，应该能为球洞增添光彩。

[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] , [huː] -
To guide the wounded , who unlopt
到 指导 这 受伤 , WHO -

引导受伤的人，他们挣脱束缚

[kʊd; kəd] [wɔːk] , [ɑːn] [stʌmps] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɑːpt] ;
Could walk , on stumps the others hopt ;
可以 走 , 在 树桩 这 其他的 霍普特 ;

其他人只能用残肢跳着走，而他却能走;

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] ['endɪd] [ɔːl][ðer; ðər]['wɔrz] ,
But , when they ended all their wars ,
但 , 什么时候 他们 结束 全部 他们的 战争 ,

但是，当他们结束所有战争之后，

[ænd; ənd][men] [gruː] [aʊt][ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['skɑːrz] ,

And	men	grew	out	of	love	with	scars	,
和	男人	生长	出去	的	爱	和	疤痕	,

男人带着伤痕渐渐不再相爱。

[ðer; ðər] [treɪd] [dɪ'keɪɪŋ] , [tuː; tə] [kiːp] ['swɪmɪŋ] ,

Their	trade	decaying	,	to	keep	swimming	,
他们的	贸易	腐烂的	,	到	保持	游泳	,

他们的行业日渐衰落，却依然要继续游下去。

[ðeɪ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [treɪd] [ʌv; əv] ['trɪmɪŋ] ;

They	join'd	the	other	trade	of	trimming	;
他们	加入	这	其他	贸易	的	修剪	;

他们转行从事修剪工作；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər][poʊlz] , [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['iːðər] ,

And	to	their	poles	,	to	publish	either	,
和	到	他们的	杆子	,	到	发布	任何一个	,

而对于他们的两极来说，无论是发布还是其他内容，

[ðʌs] ['twɪstɪd] [bəuθ][ðer; ðər] [treɪdz] [tə'geðər] .

Thus	twisted	both	their	trades	together	.
因此	扭曲	两个都	他们的	交易	一起	.

于是，他们的两种生意就此交织在一起。

" [frʌm; frəm]['brændz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] ,

"	From	Brand's	"	History	of	Newcastle	,
"	从	品牌的	"	历史	的	纽卡斯尔	,

摘自布兰德的《纽卡斯尔历史》

" [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][frə'tɜːrnəti] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ;

"	we	find	that	there	was	a	branch	of	the	fraternity	in	that	place	;
"	我们	寻找	那	那里	曾是	一个	分支	的	这	兄弟会	在	那	地方	;

我们发现，那里有一个兄弟会的分支机构；

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , - , [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːrbər] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ,

as	at	a	meeting	,	1742	,	of	the	barber	-	chirurgeons	,	it	was	ordered	,
作为	在	一个	会议	,	-	,	的	这	理发师	-	外科医生	,	它	曾是	订购	,

正如1742年理发外科医生的一次会议上所下令的那样，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ʃeɪv] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] " [ðæt][noʊ] ['brʌðər] [ʃeɪv] [dʒɑːn]

that	they	should	not	shave	on	a	Sunday	,	and	"	that	no	brother	shave	John
那	他们	应该	不是	刮胡子	在	一个	星期日	,	和	"	那	不	兄弟	刮胡子	约翰

['rɔbinsn] ,

Robinson	,
罗宾逊	,

他们不应该在星期天刮胡子，"任何兄弟都不应该刮胡子，约翰·罗宾逊，

[tɪl] [hiː; hi] [peɪ] [wʌt] [hiː; hi] [oʊz] [tuː; tə]['rɑːbərt] ['ʃæftoʊ] .

till	he	pay	what	he	owes	to	Robert	Shafto	.
直到	他	支付	什么	他	欠款	到	罗伯特	沙夫托	.

直到他还清欠罗伯特·沙夫托的钱为止。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['grɑːs] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɑːbəz] , " [ə; eɪ] [fə'siːʃəs] ['ɔːθər] [sez] ,

"	Speaking	of	the	"	grosse	ignorance	of	the	barbers	,	"	a	facetious	author	says	,
"	请讲	的	这	"	大	无知	的	这	理发师	,	"	一个	滑稽的	作者	说道	,

"谈到理发师们的'严重无知'，"一位幽默的作者说道，

" [ðɪs] [pʊts][ˌem 'iː][ɪn] ['mɪndi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːrbər] [huː] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌpt] [ˌem 'iː] ,

"	This	puts	me	in	minde	of	a	barber	who	,	after	he	had	cupped	me	,
"	这	放置	我	在	明德	的	一个	理发师	WHO	,	后	他	有	杯状	我	,

"这让我想起一位理发师，他给我拔完毛之后，

([æz; əz][ðə; ði] [hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] ,) [tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ] - , [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ]
(as the physitian had prescribed ,) to turn a catarrhe , asked me if I
(作为 这 医生 有 规定 ,) 到 转动 一个 - , 问 我 如果 我
[wʊd] [bi:; bi] ['sækrifaist] .
would be sacrificed .
会 是 牺牲 .

（按照医生的处方）治疗卡他性炎症，问我是否愿意被献祭。

['skeəri,faid] ? [sed] [aɪ] ; [dɪd][ðə; ði] [tel] [ju:; jʊ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ?
Scarified ? said I ; did the physitian tell you any such thing ?
疤痕 ? 说 我 ; 做过 这 医生 告诉 你 任何 这样的 事物 ?

“受了伤？”我问，“医生有没有跟你说过这话？”

[noʊ] , ([kwoʊθ][hi:; hi] ,) [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sækrifaist] ['meni] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['betər]
No , (quoth he ,) but I have sacrificed many , who have been the better
不 , (引用 他 ,) 但 我 有 牺牲 许多 , WHO 有 到过 这 更好的
[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .

不，（他说道，）但我牺牲了许多人，他们因此受益。

[ðen] ['mju:zɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , ['ʃʊrli] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [mis'teik]
Then musing a little with myselfe , I told him , Surely , sir , you mistake
然后 沉思 一个 小的 和 我自己 , 我 讲述 他 , 一定 , 先生 , 你 错误
[jɔ:r'self] — [ju:; jʊ] [mi:n] ['skeəri,faid] .
yourself — you meane scarified .
你自己 — 你 意思是 疤痕 .

然后我自言自语了一会儿，告诉他：“先生，您肯定弄错了——您指的是‘受难’。”

[oʊ] , [sɜ:r] , [baɪ][jʊr; jər] ['feɪvər] , ([kwoʊθ][hi:; hi] ,) [aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] ['sækrifaisɪŋ] ;
O , sir , by your favour , (quoth he ,) I have ever heard it called sacrificing ;
哦 , 先生 , 经过 你的 偏爱 , (引用 他 ,) 我 有 曾经 听到 它 称为 牺牲 ;

哦，先生，承蒙您的恩惠，（他说，）我曾听人称之为牺牲；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['skerɪfaɪɪŋ] , [aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .
and as for scarifying , I never heard of it before .
和 作为 为了 疤痕 , 我 绝不 听到 的 它 前 .

至于疤痕纹身，我以前从未听说过。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[aɪ][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [pɝ·sweɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɑ:rbɝ·z] ['ɑ:fɪs]
I could by no means perswade him but that it was the barber's office
我 可以 经过 不 方法 说服 他 但 那 它 曾是 这 理发师 办公室
[tu:; tə]['sækrɪfaɪs][men] .
to sacrifice men .
到 牺牲 男人 .

我无论如何也无法说服他，理发师的职责就是牺牲男人。

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ]['nevər] [sɔ:] ['eni][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['bɑ:rbɝ·z] [hændz] ,
Since which time I never saw any man in a barber's hands ,
自从 哪个 时间 我 绝不 锯 任何 男人 在 一个 理发师 双手 ,

从那以后，我再也没见过哪个男人落入理发师手中。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sækrifaisɪŋ]['bɑ:rbər] [keɪm] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] .
but that sacrificing barber came to my mind .
但 那 牺牲 理发师 来了 到 我的 头脑 .

但我脑海中浮现出那位甘愿牺牲的理发师的身影。

” — - - .
” — **Wadd's Nugæ .**
” — - - .

——瓦德的努盖。

[sɜːr] ['θiədɔː] - [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst] [rɪ'fɔːməz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Sir Theodore Mayerne may be considered one of the earliest reformers of the
先生 西奥多 - 可能 是 经过考虑的 一 的 这 最早 改革者 的 这
['præktɪs] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] .
practice of physic .
实践 的 物理学 .

西奥多·梅耶恩爵士可以被认为是医学实践领域最早的改革者之一。

[hiː; hi] [left] [sʌm; səm] ['pepərz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['elɪgənt] ['lætn] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæʃmə'liːən] [kə'lekʃ(ə)n] ,
He left some papers written in elegant Latin , in the Ashmolean Collection ,
他 左边 一些 文件 书面 在 优雅的 拉丁 , 在 这 阿什莫林博物馆 收藏 ,

他在阿什莫林博物馆留下了一些用优美的拉丁文写成的文件。

[wɪtʃ] [kən'teɪn] ['meni] ['kjʊriəs] [pə'tiku:ləz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl]
which contain many curious particulars relative to the first invention of several
哪个 包含 许多 好奇的 细节 相对的 到 这 第一的 发明 的 一些
['medsnz] ,
medicines ,
药物 ,

其中包含许多与几种药物的首次发明有关的奇特细节，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] .
and the state of physic at that period .
和 这 状态 的 物理学 在 那 时期 .

以及当时的物理学状况。

['pɛtiˌtoʊ] , [ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] [e'næmələr] ,
Petitot , the celebrated enameller ,
小佩蒂托 , 这 著名 珐琅器 ,

著名珐琅师佩蒂托

[oʊd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kemɪk(ə)l] ['siːkrɪts] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
owed his success in colouring to some chemical secrets communicated to him
欠款 他的 成功 在 染色 到 一些 化学 秘密 沟通 到 他
[baɪ][sɜːr] ['θiədɔː] .
by Sir Theodore .
经过 先生 西奥多 .

他在着色方面的成功归功于西奥多爵士传授给他的一些化学秘诀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] ['raɪtər] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]
He was a voluminous writer , and , among others , wrote a book of
他 曾是 一个 大量的 作家 , 和 , 之中 其他的 , 写道 一个 书 的
[rɪ'siːts, riː'siːts][ɪn] ['kʊkəri] .
receipts in cookery .
收据 在 烹饪 .

他是一位著作颇丰的作家，其中就包括一本烹饪食谱书。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['seɪvəri] [θɪŋz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][sɜːr] ['θiədɔː] ; [hɪz; ɪz]['mæksəmz]
Many were the good and savoury things invented by Sir Theodore ; his maxims
许多 是 这 好的 和 咸味的 事物 发明 经过 先生 西奥多 ; 他的 格言
,
,
,

西奥多爵士发明了许多美好而美味的事物；他的格言，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [hɪl] , ['ʌndər][ðə; ði][kloʊk][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [glæs] ,

and	those	of	Sir	John	Hill	,	under	the	cloak	of	Mrs	.	Glasse	,
和	那些	的	先生	约翰	爬坡道	,	在下面	这	披风	的	太太	.	玻璃	,

还有约翰·希尔爵士的那些事，都披着格拉斯夫人的外衣。

[maɪt] [hæv; həv][də'rektɪd]['aʊər; ɑːr] [stuː] - [pænz][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] ,

might	have	directed	our	stew	-	pans	to	this	hour	,
可能	有	指导	我们的	炖	-	平底锅	到	这	小时	,

或许已经把我们的炖锅指向了这个时刻，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['mɪsɪz] . ['rʌndəl] ,

but	for	the	more	scientific	instructions	of	the	renowned	Mrs	.	Rundall	,
但	为了	这	更多的	科学	指示	的	这	著名	太太	.	伦德尔	,

但若要了解著名学者伦德尔夫人更为科学的指导意见，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [huː] [hæz; həz]['verɪfaɪd][ðə; ði][oʊld]

or	of	the	still	more	scientific	Dr	.	Kitchiner	,	who	has	verified	the	old
或者	的	这	仍然	更多的	科学	博士	.	-	,	WHO	有	已验证	这	老的

['ædɪdʒ] ,

adage	,
谚语	,

或者更确切地说，是更具科学性的基钦纳博士，他证实了这句古老的谚语：

[ðæt] [ðə; ði] “ ['kɪtʃɪn] [ɪz][ðə; ði]['hændmeɪd][tuː; tə] ['fɪzɪk] ;

that	the	“	Kitchen	is	the	handmaid	to	Physic	;
那	这	“	厨房	是	这	使女	到	物理学	;

“厨房是医务的婢女；

” [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ə; eɪ] “ [gʊd] [kʊk] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

”	and	if	it	be	true	that	we	are	to	regard	a	“	good	cook	as	in	the
”	和	如果	它	是	真的	那	我们	是	到	看待	一个	“	好的	厨师	作为	在	这

['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

nature	of	a	good	physician	,
自然	的	一个	好的	医生	,

”如果“优秀的厨师与优秀的医生一样重要”的说法属实，

” [ðen] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ðə; ði][best] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðæt]['evər] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [triːt] “ [diː]

”	then	is	Dr	.	Kitchiner	the	best	physician	that	ever	condescended	to	treat	“	de
”	然后	是	博士	.	-	这	最好的	医生	那	曾经	居高临下的	到	对待	“	德

[ˌɑːr 'iː][ˌkuːlɪ'nɑːriə] .

re	culinaria	.
关于	烹饪	.

那么，基奇纳医生就是有史以来屈尊治疗“烹饪”的最佳医生吗？

” [sɜːr] ['θiədɔː] [meɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [biː; bi] [sed]

”	Sir	Theodore	may	,	in	a	degree	,	be	said
”	先生	西奥多	可能	,	在	一个	程度	,	是	说

“西奥多爵士在某种程度上可以说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	235	]
[	页	-	]

[第235页]

[tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][bæd] ['kʊkəri] ;

to	have	fallen	a	victim	to	bad	cookery	;
到	有	倒下	一个	受害者	到	坏的	烹饪	;

因烹饪不当而成为受害者；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][bæd][waɪn] ,

for	he	is	reported	to	have	died	of	the	effects	of	bad	wine	,
为了	他	是	据报道	到	有	死亡	的	这	效果	的	坏的	葡萄酒	,

据报道，他是死于劣质葡萄酒的危害。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk][æt; ət][ə; eɪ]['tævərn][ɪn][ðə; ði][strænd] .

which	he	drank	at	a	tavern	in	the	Strand	.
哪个	他	喝	在	一个	酒馆	在	这	斯特兰德	.

他在斯特兰德街的一家小酒馆里喝了这种酒。

[hiː; hi][fɔːr'toʊld][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] , [ænd; ənd][daɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

He	foretold	it	would	be	fatal	,	and	died	,	as	it	were	,
他	预言	它	会	是	致命的	,	和	死亡	,	作为	它	是	,

他预言这将是致命的，然后就好像真的死了一样。

[aʊt][ʌv; əv]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪ'dɪkʃn] . — ['ɪbɪd] .

out	of	compliment	to	his	own	prediction	.	—	Ibid	.
出去	的	赞扬	到	他的	自己的	预言	.	—	同上	.

这是对他自己预言的赞扬。——同上

[ðə; ði] [sɪ'lektər] , [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrks] .

THE	SELECTOR	,	AND	LITERARY	NOTICES	OF	NEW	WORKS	.
这	选择器	,	和	文学	通知	的	新的	作品	.

选书员，以及新作品的文学评论。

[ðə; ði] ['kɔːfi] - ['drɪŋkɜ-z] ['mænjuəl] .

THE	COFFEE	-	DRINKER'S	MANUAL	.
这	咖啡	-	饮酒者的	手动的	.

咖啡饮用者手册。

[wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [ʌv; əv] ['kɔːfi] - ['meɪkɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [æz; əz]['hæmlət][dɪd][ʌv; əv]['æktɪŋ] , “ [oʊ] ,

We	would	say	of	coffee	-	making	in	England	,	as	Hamlet	did	of	acting	,	“	Oh	,
我们	会	说	的	咖啡	-	制作	在	英格兰	,	作为	村庄	做过	的	表演	,	“	哦	,

[rɪ'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .

reform	it	altogether	.
改革	它	共	.

我们会像哈姆雷特评价表演一样评价英国的咖啡制作：“哦，彻底改革它吧。”

” [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['traɪf(ə)l] , ['ʌndər][ðə; ði] [ə'bʌv] [neɪm] , [ɪz][nɑːt]

”	Accordingly	,	the	publication	of	a	pleasant	trifle	,	under	the	above	name	,	is	not
”	因此	,	这	发布	的	一个	令人愉快的	琐事	,	在下面	这	多于	姓名	,	是	不是

[ɪl] - [taɪmd] .

ill	-	timed	.
患病的	-	定时	.

“因此，以上述名义出版一本轻松有趣的小书，可谓恰逢其时。”

[laɪk] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [fɑːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

Like	all	our	modern	farces	,	it	is	from	the	French	,	and	as	the
喜欢	全部	我们的	现代的	闹剧	,	它	是	从	这	法语	,	和	作为	这

[trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] ,

translator	informs	us	,
翻译	通知	我们	,

就像我们所有现代闹剧一样，它源自法国，正如译者告诉我们的那样：

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz] “ [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][diː][fwɑː] , [æt; ət]['pærɪs] .

the	editor	of	the	original	is	“	of	the	Café	de	Foi	,	at	Paris	.
这	编辑	的	这	原来的	是	“	的	这	咖啡店	德	福伊	,	在	巴黎	.

原版编辑是“巴黎 Café de Foi 的编辑”。

” [ˌaɪ 'tiː]['əupənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kɔːfi] , [frʌm; frəm][ɪts] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][ə; eɪ] [mʌŋk]

”	It	opens	with	the	History	of	Coffee	,	from	its	discovery	by	a	monk
”	它	打开	和	这	历史	的	咖啡	,	从	它是	发现	经过	一个	僧

[ɪn][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ,

in	the	17th	century	,
在	这	17th	世纪	,

“它以咖啡的历史开篇，讲述了咖啡在17世纪被一位僧侣发现的故事。”

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][kæ'feɪz][ɪn]['pærɪs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [briːf] ['noʊtɪs] ,

to	the	establishment	of	cafés	in	Paris	,	of	which	we	have	a	brief	notice	,
到	这	建立	的	咖啡馆	在	巴黎	,	的	哪个	我们	有	一个	简短的	注意	,

关于巴黎咖啡馆的兴起，我们略有提及。

[wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ][ðə; ði][trænz'leɪtər˛træns'leɪtər] .

with	additions	by	the	translator	.
和	新增内容	经过	这	翻译	.

译者补充。

[nekst][ɪz] “ [ðə; ði] [frentʃ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kɔːfi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊstɪŋ] , ['graɪndɪŋ] ,

Next	is	“	the	French	method	of	making	coffee	,	with	the	roasting	,	grinding	,
下一个	是	“	这	法语	方法	的	制作	咖啡	,	和	这	烘焙	,	研磨	,

[ænd; ənd] [ɪn'fjuːʒn] ['prɑːsesɪz] ” ;

and	infusion	processes	”	;
和	输液	流程	”	;

接下来是“法式咖啡制作方法，包括烘焙、研磨和冲泡过程”；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptər] [ɑːn] “ ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

and	an	interesting	chapter	on	“	coffee	in	the	East	.
和	一个	有趣的	章	在	“	咖啡	在	这	东方	.

还有关于“东方咖啡”的有趣章节。

” ['ʌndər] [ðə; ði] “ [mə'dɪsɪnl] [ɪ'fekts] ” [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ,

”	Under	the	“	medicinal	effects	”	we	have	the	following	,
”	在下面	这	“	药用	效果	”	我们	有	这	下列的	,

在“药用效果”项下，我们有以下内容：

[wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪət] [diː] ['kuːr] [ʌv; əv] [frentʃ] ['raɪtɪŋ] : —

which	is	full	of	the	gaiete	de	coeur	of	French	writing	:	—
哪个	是	满的	的	这	盖特	德	心脏	的	法语	写作	:	—

它充满了法国文学特有的那种热情洋溢的喜悦：——

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ə'pɑːn][ðə; ði]['spɪrɪts] .

Influence	of	Coffee	upon	the	Spirits	.
影响	的	咖啡	之上	这	烈酒	.

咖啡对烈酒的影响。

[ɪf] ['kɔːfi] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz] ,

If	coffee	had	been	known	among	the	Greeks	and	Romans	,
如果	咖啡	有	到过	已知	之中	这	希腊人	和	罗马书	,

如果咖啡在古希腊和古罗马时期就已经为人所知，

['hoʊmər] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz]['laɪər][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ɪts] ['vɜːrtʃʊ] ;

Homer	would	have	taken	his	lyre	to	celebrate	its	virtues	;
荷马	会	有	已采取	他的	竖琴	到	庆祝	它是	美德	;

荷马会带着他的七弦琴去赞美它的美德；

['hɔːrəs] [ænd; ənd]['dʒuvənəl] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'mɔːtl˛aɪzd] [˛aɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [vəːsiz] ;

Horace	and	Juvenal	would	have	immortalized	it	in	their	verses	;
贺拉斯	和	尤维纳尔	会	有	永垂不朽	它	在	他们的	诗句	;

如果贺拉斯和尤维纳利斯在世，他们一定会将这段故事写进诗歌中，使其永垂不朽。

[daɪ'ɑːdʒəniːz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmər] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] ,

Diogenes	would	not	have	concealed	his	ill	-	humour	in	a	tub	,
第欧根尼	会	不是	有	暗	他的	患病的	-	幽默	在	一个	浴缸	,

第欧根尼不会把自己的坏脾气藏在浴缸里。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [drʌŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn]['lɪkwɪd] ,

but	would	have	drunk	of	this	divine	liquid	,
但	会	有	醉	的	这	神圣的	液体	,

但他本想喝下这神圣的液体，

[ænd; ənd][hæv; həv][də'rektli; daɪ'rektli][faʊnd][ðə; ði]['ɑːnɪst][mæn][hiː; hi][sɔːt][fɔːr; fər]; [ˌaɪ 'tiː][wʊd]

and	have	directly	found	the	honest	man	he	sought	for	;	it	would
和	有	直接地	成立	这	诚实的	男人	他	寻求	为了	;	它	会

[hæv; həv][meɪd][ˌherə'klaɪtəs]['meri] ;

have	made	Heraclitus	merry	;
有	制成	赫拉克利特	欢乐	;

他直接找到了他所寻找的诚实之人；这会让赫拉克利特感到高兴；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌt][oʊdz][wʊd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ɪn'spaɪərd][ðə; ði][mjuːz][ʌv; əv][ə'nækriən] !

and	with	what	odes	would	it	have	inspired	the	muse	of	Anacreon	!
和	和	什么	颂歌	会	它	有	灵感	这	沉思	的	阿那克里翁	!

它又会激发阿那克里翁的缪斯创作出怎样的颂歌呢！

[ɪn][ʃɔːrt] , [huː][kæn; kən][ɪ'nuːmərəɪt][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][ɪ'fekts][ʌv; əv]['kɔːfi] !

In	short	,	who	can	enumerate	the	wonderful	effects	of	coffee	!
在	短的	,	WHO	能	枚举	这	精彩的	效果	的	咖啡	!

总之，谁能列举出咖啡的种种奇妙功效呢！

[siːst][ðaʊ][ðæt][mə'roʊs]['fɪgjər] , [ðæt][peɪl][kəm'plekʃ(ə)n] , [ðoʊz]['dedənd][aɪz] , [ænd; ənd]['feɪdɪd]

Seest	thou	that	morose	figure	,	that	pale	complexion	,	those	deadened	eyes	,	and	faded
西斯特	你	那	忧郁	数字	,	那	苍白	肤色	,	那些	麻木	眼睛	,	和	褪色

[lɪps] ?

lips	?
嘴唇	?

你看到那愁容满面的身影、苍白的脸色、死气沉沉的眼神和干裂的嘴唇了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l][fɪt][ʌv; əv][spliːn] .

It	is	a	lamentable	fit	of	spleen	.
它	是	一个	令人惋惜的	合身	的	脾	.

这是一次令人惋惜的发脾气。

[ðə; ði][hoʊl]['fæk(ə)lti][hæv; həv][bɪn][sent][fɔːr; fər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːrt][ɪz][ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

The	whole	faculty	have	been	sent	for	,	but	their	art	is	unavailing	.
这	所有的	学院	有	到过	发送	为了	,	但	他们的	艺术	是	徒劳无功	.

全体教员都被召集过来，但他们的艺术却无济于事。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gɪv(ə)n]['oʊvər] .

She	is	given	over	.
她	是	给定	超过	.

她被交付了。

['hæpɪli][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][frendz]['kaunsəlz][hɜːr; hər][ə'genst][dɪ'sper] , [pri'skraibz][ə; eɪ][fjuː][kʌps]

Happily	one	of	her	friends	counsels	her	against	despair	,	prescribes	a	few	cups
快乐地	一	的	她	朋友们	律师	她	反对	绝望	,	规定	一个	很少	杯子

[ʌv; əv]['moʊkə] ,

of	Moka	,
的	摩卡	,

幸运的是，她的一位朋友劝她不要绝望，并建议她喝几杯摩卡咖啡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪɪŋ]['peɪʃ(ə)nt] , ['biːɪŋ][rɪ'stɔːrd][tuː; tə][helθ] , [kən'kluːdz][wɪð; wɪθ][ə'næθəˌmaɪzɪŋ]

and	the	dying	patient	,	being	restored	to	health	,	concludes	with	anathematizing
和	这	垂死	病人	,	存在	恢复	到	健康	,	结束	和	诅咒

[ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,

the	faculty	,
这	学院	,

而那位濒死的病人，在恢复健康后，最后却诅咒了学院的全体教职员工。

[huː] [wʊd] [ðʌs] [hæv; həv]['sækrifaist][hɜːr; hər][laɪf] .

who	would	thus	have	sacrificed	her	life	.
WHO	会	因此	有	牺牲	她	生活	.

这样一来，她就等于牺牲了自己的生命。

[ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:rl][wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊəts] [wʊd] [seɪ] , [ʌv; əv] ['liliz]

The	complexion	of	this	young	girl	was	,	as	the	poets	would	say	,	of	lilies
这	肤色	的	这	年轻的	女孩	曾是	,	作为	这	诗人	会	说	,	的	百合花

[ænd; əndl['roʊziz] ;

and	roses	;
和	玫瑰	;

这位年轻女孩的肤色，正如诗人所说，如同百合花和玫瑰花一般；

['nevər][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][fɔ:rm] [mɔ:r] [sə'lestʃ(ə)l] , [ɔ:r][wʌn] [mɔ:r] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd]

never	was	there	a	form	more	celestial	,	or	one	more	gifted	with	life	and
绝不	曾是	那里	一个	形式	更多的	天体	,	或者	一	更多的	天才	和	生活	和

['vɪgər] .

vigour	.
活力	.

世间再无比这更神圣的形态，也再无比这更充满生命力和活力的形态。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] , [soʊ]['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl]

Arrived	at	this	stage	,	so	fatal	to	the	existence	of	females	,	the	young	girl
到达的	在	这	阶段	,	所以	致命的	到	这	存在	的	女性	,	这	年轻的	女孩

['sɪkənd] ,

sickened	,
恶心	,

到了这个阶段，对女性的生存而言是致命的，这个年轻女孩感到恶心。

[lɔ:st][hɜ:r; hər] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [tʃi:ks] , [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [soʊ] ['brɪliənt] , [wɜ:r; wər] [dʌl]

lost	her	colour	,	and	those	cheeks	,	but	yesterday	so	brilliant	,	were	dull
丢失的	她	颜色	,	和	那些	脸颊	,	但	昨天	所以	杰出的	,	是	乏味的

[ænd; ənd] ['hevi] .

and	heavy	.
和	重的	.

她脸色苍白，昨天还容光焕发的双颊，如今却黯淡无光，沉重不堪。

“ ['trævəlɪŋ] , ” [sed] [wʌn] ; “ [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , ” [sed] [ə'nʌðər] ; “ ['kɔ:fi] , ['kɔ:fi] , ” [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]

“	Travelling	,	”	said	one	;	“	a	husband	,	”	said	another	;	“	coffee	,	coffee	,	”	replied	a
“	旅行	,	”	说	一	;	“	一个	丈夫	,	”	说	其他	;	“	咖啡	,	咖啡	,	”	回复	一个

['dɑ:ktər] .

doctor	.
医生	.

“旅行，”一人说；“丈夫，”另一人说；“咖啡，咖啡，”一位医生回答。

['kɔ:fi] [floʊd] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] ['flaʊər] [ri'vaivd] , [ænd; ənd]

Coffee	flowed	in	abundance	,	and	then	the	drooping	flower	revived	,	and
咖啡	流动	在	丰富	,	和	然后	这	下垂	花	复活	,	和

['flʌrɪʃt] [ə'gen] .

flourished	again	.
繁荣	再次	.

咖啡源源不断地供应，然后，那朵凋零的花朵又恢复了生机，再次繁茂起来。

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦！

[ɔ:l][ji:; ji] [hu:] [hæv; həv] [ɛ'seɪd] [æt; ət] [raɪm] ,

all	ye	who	have	essayed	at	rhyme	,
全部	是的	WHO	有	尝试	在	韵	,

所有尝试过押韵的人啊，

[seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [dɪ'raɪvd] [jʊr; jər] ['hæpiːəst] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn'spaɪərɪŋ]
say **if** **you** **have** **not** **often** **derived** **your** **happiest** **thoughts** **from** **this** **inspiring**
说 如果 你 有 不是 经常 衍生的 你的 最快乐 想法 从 这 鼓舞人心
['bevərɪdʒ] .
beverage **.**
饮料 .

试想一下，你是否经常从这种令人愉悦的饮品中获得快乐的想法？

[də'liːl] [hæz; həz][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] , [ænd; ənd] [bɝʃuː] , [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəm][ʌv; əv]
Delille **has** **some** **beautiful** **lines** **,** **and** **Berchoux** **,** **in** **his** **poem** **of**
德利勒 有 一些 美丽的 线条 , 和 贝尔舒 , 在 他的 诗 的
[gæstrɑːnəmi] ,
Gastronomie **,**
美食 ,

德利尔有一些优美的诗句，贝尔舒在他的《美食诗》中也是如此。

[hæz; həz][ə; eɪ] ['pɑːmpəs] [juː'ləudʒiəm][ɑːn][ɪts] ['vɜːrtʃʊ] .
has **a** **pompous** **eulogium** **on** **its** **virtues** **.**
有 一个 傲慢 颂词 在 它是 美德 .

它对其优点进行了浮夸的赞美。

['kɔːfi] ['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ][grænd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [pə'sjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði][gæst'rənəʊmɜː] .
Coffee **occupies** **a** **grand** **place** **in** **the** **life** **and** **pursuits** **of** **the** **gastronomer** **.**
咖啡 占据 一个 盛大 地方 在 这 生活 和 追求 的 这 美食家 .

咖啡在美食家的生活和追求中占据着重要的地位。

[ɔːft] - [taɪmz] [ɑːn] ['liːvɪŋ] ['teɪbl] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪks] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['hevi] ; [hiː; hi]['raɪzɪz][wɪð; wɪθ]
Oft **-** **times** **on** **leaving** **table** **his** **head** **aches** **and** **becomes** **heavy** **;** **he** **rises** **with**
经常 - 时代 在 离开 桌子 他的 头 疼痛 和 变成 重的 ; 他 上升 和
[peɪn] ;
pain **;**
疼痛 ;

他经常离开餐桌时头痛欲裂，感觉头很沉；他痛苦地起身；

[ðə; ði] ['seɪvəri] [smelz] [ʌv; əv]['vaɪəndz] , [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][wæks] - [laɪts] ,
the **savoury** **smells** **of** **viands** **,** **the** **flame** **of** **wax** **-** **lights** **,**
这 咸味的 气味 的 菜肴 , 这 火焰 的 蜡 - 灯 ,

食物的诱人香气，蜡烛的火焰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmpər'septəbl] ['gæsɪz] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [waɪnz] [ænd; ənd]
and **the** **imperceptible** **gases** **which** **escape** **from** **innumerable** **wines** **and**
和 这 难以察觉的 气体 哪个 逃脱 从 无数 葡萄酒 和
[lɪ'kɜːz] ,
liqueurs **,**
利口酒 ,

以及从无数葡萄酒和利口酒中逸出的不易察觉的气体，

[hæv; həv] [prə'duːst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mɪst][ɔːr] [ʃeɪd] ,
have **produced** **around** **him** **a** **kind** **of** **mist** **or** **shade** **,**
有 生产 大约 他 一个 种类 的 薄雾 或者 阴影 ,

在他周围形成了一层薄雾或阴影，

['iːkwəl][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['poʊət][kɔːlz] ['dɑːrknəs] ['vɪzəb(ə)l] .
equal **to** **what** **the** **poet** **calls** **darkness** **visible** **.**
平等的 到 什么 这 诗人 呼叫 黑暗 可见的 .

这与诗人所说的可见的黑暗是一回事。

['kɔːfi] [ɪz] ['kwɪkli] [brɔːt] ; ['aʊər; ɑːr][gæst'rənəʊmɜː] [in'heilz] [ðə; ði][ə'roʊmə] , [sips][drɑːp][baɪ][drɑːp]

Coffee	is	quickly	brought	;	our	gastronomer	inhales	the	aroma	,	sips	drop	by	drop
咖啡	是	迅速地	带来	;	我们的	美食家	吸气	这	香气	,	啜饮	降低	经过	降低

[ðɪs] [æm'broʊʒən] ['bevərɪdʒ] ,

this	ambrosian	beverage	,
这	仙人掌	饮料	,

咖啡很快端了上来；我们的美食家深深吸了一口气，贪婪地嗅着咖啡的香气，一滴一滴地品尝着这美味的饮品。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːl'redi] ['laɪtnd] , [hiː; hi] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['vɪgər] .

and	his	head	already	lightened	,	he	walks	with	his	accustomed	vigour	.
和	他的	头	已经	轻度	,	他	散步	和	他的	习惯	活力	.

他心情轻松了许多，迈着往常的矫健步伐前行。

[wʌt] ['geɪəti] [smaɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] !

What	gaiety	smiles	in	his	countenance	!
什么	欢乐	微笑	在	他的	面容	!

他脸上洋溢着多么灿烂的笑容啊！

[ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['sæli] [ʌv; əv][wɪt] [floʊ] [ˌʌn'nʌmbərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]

the	liveliest	sallies	of	wit	flow	unnumbered	from	his	lips
这	最活跃的	萨利斯	的	有	流动	未编号	从	他的	嘴唇

他唇间妙语连珠，数不胜数。

; [hiː; hi][ɪz] [ə'nʌðər] ['biːɪŋ] — [ə; eɪ] [nuː] [mæn] ; [bʌt; bət] ['kɔːfi] [ə'loʊn][hæz; həz] [prə'duːst] [ðɪs]

;	he	is	another	being	—	a	new	man	;	but	coffee	alone	has	produced	this
;	他	是	其他	存在	—	一个	新的	男人	;	但	咖啡	独自的	有	生产	这

[rɪˌdʒenə'reɪʃn] .

regeneration	.
再生	.

他仿佛变成了另一个人——一个全新的人；而这一切的转变，都源于咖啡。

[ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər][gɑːstɑːldi] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['teɪbl] [kəm'pænjən] ,

The	late	Doctor	Gastaldi	,	who	was	an	excellent	table	companion	,
这	晚的	医生	加斯塔尔迪	,	WHO	曾是	一个	出色的	桌子	伴侣	,

已故的加斯塔尔迪医生是一位极好的餐桌伙伴。

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] [ten] [taɪmz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

used	to	say	that	he	should	have	died	ten	times	of	indigestion	if	he	had
用过的	到	说	那	他	应该	有	死亡	十	时代	的	消化不良	如果	他	有

[nɑːt] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self][tuː; tə] [teɪk] ['kɔːfi] ['æftər] ['dɪnər] .

not	accustomed	himself	to	take	coffee	after	dinner	.
不是	习惯	他自己	到	拿	咖啡	后	晚餐	.

他过去常说，如果他没有养成饭后喝咖啡的习惯，他早就因为消化不良死了十次了。

[wʊd] [juː; jʊ] [ðen] [sliːp] ['træŋkwɪli] ['æftər][jʊr; jər] [miːl] ,

Would	you	then	sleep	tranquilly	after	your	meal	,
会	你	然后	睡觉	平静地	后	你的	一顿饭	,

那么，饭后您就能安然入睡吗？

[ænd; ənd]['nevər] [fɪr] [ðoʊz] [driːmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [gʊə'mɑːndz] , [kwɑːf][jʊr; jər]

and	never	fear	those	dreams	which	are	so	fatal	to	gourmands	,	quaff	your
和	绝不	害怕	那些	梦境	哪个	是	所以	致命的	到	美食家	,	畅饮	你的

['kɔːfi] ;

coffee	;
咖啡	;

永远不要害怕那些对美食家来说是致命的梦境，尽情畅饮你的咖啡吧；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] [laɪk] [duː] [ə'pɑːn][jʊr; jər][lɪps] ,

it	will	fall	like	dew	upon	your	lips	,
它	将要	落下	喜欢	露	之上	你的	嘴唇	,

它会像露珠一样落在你的唇上，

[ænd; ənd] ['swi:tli] ['tempər] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðoʊz] [dʒu:siz] [wɪtʃ] [ə'pres] [jʊr; jər] [ɪg'zɔ:stɪd] ['stʌmək] .

and	sweetly	temper	with	all	those	juices	which	oppress	your	exhausted	stomach	.
和	甜蜜地	脾气	和	全部	那些	果汁	哪个	压迫	你的	筋疲力尽的	胃	.

并用所有刺激你疲惫胃部的汁液来温和地调和。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , [drɪŋk] [jʊr; jər] ['kɔ:fi] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgər] , [fɔ:r; fər] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [prɪ'zɜ:rv] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] ['fleɪvər] ,

If	you	can	,	drink	your	coffee	without	sugar	,	for	then	it	preserves	its	natural	flavour	,
如果	你	能	,	喝	你的	咖啡	没有	糖	,	为了	然后	它	果酱	它是	自然的	味道	,

如果可以，尽量喝不加糖的咖啡，这样才能保留咖啡的天然风味。

[ænd; ənd] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ðæn; ðən] [wen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn'gri:diənts] .

and	is	much	more	efficacious	than	when	mixed	with	other	ingredients	.
和	是	很多	更多的	有效的	比	什么时候	混合	和	其他	原料	.

而且单独使用比与其他成分混合使用效果更好。

[læf] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [hu:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hɑ:t] ['kɔ:fi] ['iriteits] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['indʒəz] [ðə; ði] [nə:vs] ;

Laugh	at	the	doctors	who	tell	you	that	hot	coffee	irritates	the	stomach	and	injures	the	nerves	;
笑	在	这	医生	WHO	告诉	你	那	热的	咖啡	刺激	这	胃	和	受伤	这	神经	;

嘲笑那些告诉你热咖啡会刺激胃部、损伤神经的医生吧；

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [vɔl'ter] , [ˌfɑ:ntə'nɛl] , ['steɪsi] , [ænd; ənd] [fʊr'krɔɪ] , [hu:] [wɜ:r; wər] [greɪt] ['kɔ:fi] - ['drɪŋkəz] ,

tell	them	that	Voltaire	,	Fontenelle	,	Stacey	,	and	Fourcroy	,	who	were	great	coffee	-	drinkers	,
告诉	他们	那	伏尔泰	,	丰特内尔	,	斯泰西	,	和	福克罗伊	,	WHO	是	伟大的	咖啡	-	饮酒者	,

告诉他们，伏尔泰、丰特内尔、斯泰西和福克罗伊都是咖啡爱好者，

[lɪvd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [eɪdʒ] .

lived	to	a	good	old	age	.
居住地	到	一个	好的	老的	年龄	.

活到了高龄。

[ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪz] [wu:nd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] ,

The	brochure	,	for	such	it	is	,	is	wound	up	with	“	the	natural	history	of	coffee	,
这	宣传册	,	为了	这样的	它	是	,	是	伤口	向上	和	“	这	自然的	历史	的	咖啡	,

这份小册子，如果真能称之为小册子的话，结尾是"咖啡的自然史"。

” [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'pendɪks] [ʌv; əv] “ ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts] , ” & [si:] .

”	and	an	appendix	of	“	English	receipts	,	”	&	c	.
”	和	一个	附录	的	“	英语	收据	,	”	&	c	.

"以及"英文收据"等附录。

['perilz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

PERILS	OF	THE	WAR	OF	INDEPENDENCE	IN	SOUTH	AMERICA	.
危险	的	这	战争	的	独立	在	南	美国	.

南美独立战争的危险。

[ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ænd; ənd] [soʊl] - ['stɜ:rɪŋ]

A	work	of	extraordinary	and	soul	-	stirring
一个	工作	的	非凡的	和	灵魂	-	搅拌

一部非凡而又震撼人心的作品

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 236]
[页 -]

[第236页]

['ɪntrəst] [hæz; həz] ['leɪtli] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
interest has lately appeared on the Revolutions of South America .
兴趣 有 最近 出现 在 这 革命 的 南 美国 .

最近人们对南美洲革命产生了兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] “ ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['mɪlər] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]
It is entitled “ Memoirs of General Miller , in the Service of the Republic of
它 是 标题 “ 回忆录 的 一般的 磨坊主 , 在 这 服务 的 这 共和国 的
[pə'ruː] ,
Peru ,
秘鲁 ,

它的标题是《米勒将军在秘鲁共和国服役期间的回忆录》，

” [ænd; ənd][ɪz][kəm'paɪld][frʌm; frəm]['praɪvət] ['letərz] , ['dʒɜːnəlz] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃənz] , [baɪ][ðə; ði]
” and is compiled from private letters , journals , and recollections , by the
” 和 是 编译 从 私人的 信件 , 期刊 , 和 回忆 , 经过 这
['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
brother of the general .
兄弟 的 这 一般的 .

”该书由将军的兄弟根据私人信件、日记和回忆录汇编而成。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wiː; wi]['gæðər] [ðæt] ['wɪljəm] ['mɪlər] ,
From this portion of the work we gather that William Miller ,
从 这 部分 的 这 工作 我们 收集 那 威廉 磨坊主 ,

从这部分作品中我们可以得出结论，威廉·米勒，

[ðə; ði][kəm'pænjən][ɪn][ɑːrmz][ʌv; əv][sæn]['mɑːrtn][ænd; ənd]['boʊləvɑːr] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [kent] , [ɪn] -
the companion in arms of San Martin and Bolivar , was born in Kent , in 1795
这 伴侣 在 武器 的 圣 马丁 和 玻利瓦尔 , 曾是 出生 在 肯特 , 在 -
.
:
.

圣马丁和玻利瓦尔的战友，1795 年出生于肯特。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][ɪn] [speɪn][ænd; ənd][ə'merɪkə] , [frʌm; frəm] - [tɪl] [ðə; ði]
He served with the British army in Spain and America , from 1811 till the
他 服务 和 这 英国 军队 在 西班牙 和 美国 , 从 - 直到 这
[piːs] [ʌv; əv] - .
peace of 1815 .
和平 的 - .

从 1811 年到 1815 年和平时期，他曾在英国军队服役，驻扎在西班牙和美洲。

[ɪn] - [ænd; ənd] - , [hiː; hi][dɪ'voʊtɪd][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɜːrkəntiːl] [ə'ferz] ;
In 1816 and 1817 , he devoted some attention to mercantile affairs ;
在 - 和 - , 他 奉献 一些 注意力 到 商业 事务 ;

1816年和1817年，他曾将一些精力投入到商业事务中；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪt][hiː; hi]['faɪnəli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ]
but being of an ardent spirit he finally resolved to engage as a
但 存在 的 一个 热心 精神 他 最后 已解决 到 从事 作为 一个
['kændɪdət] [fɔːr; fər]['mɪlətəri] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
candidate for military honour in the struggle in South America .
候选人 为了 军队 荣誉 在 这 斗争 在 南 美国 .

但他生性热情，最终决定以军人荣誉候选人的身份参加南美洲的斗争。

[kə'lʌmbiə] [wʌz; wəz] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [æd'ventʃəəz] ; [ænd; ənd] ['mɪlər] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [tu:; tə]

Colombia	**was**	**overrun**	**with**	**adventurers**	**;**	**and**	**Miller**	**directed**	**his**	**course**	**to**
哥伦比亚	曾是	超限	和	冒险者	;	和	磨坊主	指导	他的	课程	到

[ðə; ði] ['rɪvər] [lɑ:] ['plɑ:tɑ:] .

the	**river**	**La**	**Plata**	**.**
这	河	拉	普拉塔	.

哥伦比亚到处都是冒险家；米勒将航向指向了拉普拉塔河。

[hi:; hi] [left] ['ɪŋglənd] [ɪn] ['ɔ:gəst] , - , [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['twenti] - [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ]

He	**left**	**England**	**in**	**August**	**,**	**1817**	**,**	**when**	**he**	**was**	**under**	**twenty**	**-**	**two**	**years**	**of**	**age**
他	左边	英格兰	在	八月	,	-	,	什么时候	他	曾是	在下面	二十	-	二	年	的	年龄

,

,

,

他于1817年8月离开英国，当时他不到22岁。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [æt; ət] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [ɪn] [ðə; ði] [sep'tembər] ['fɑ:loʊɪŋ] .

and	**landed**	**at**	**Buenos**	**Ayres**	**in**	**the**	**September**	**following**	**.**
和	登陆	在	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	在	这	九月	下列的	.

并于次年九月抵达布宜诺斯艾利斯。

[ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] , [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['kæptənz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	**a**	**month**	**after**	**,**	**he**	**received**	**a**	**captain's**	**commission**	**in**	**the**	**army**	**of**	**the**
在	一个	月	后	,	他	已收到	一个	船长的	委员会	在	这	军队	的	这

['ændi:z] .

Andes	**.**
安第斯山脉	.

一个月后，他被授予安第斯山脉军队上尉军衔。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - , ['kæptɪn] ['mɪlər] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] [sæn] ['mɑ:rtn] ,

In	**the**	**beginning**	**of**	**1818**	**,**	**captain**	**Miller**	**set**	**out**	**for**	**the**	**army**	**of**	**San**	**Martin**	**,**
在	这	开始	的	-	,	队长	磨坊主	放	出去	为了	这	军队	的	圣	马丁	,

1818年初，米勒上尉启程前往圣马丁军队服役。

[ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['ændi:z] [baɪ] [ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] .

and	**crossed**	**the**	**Andes**	**by**	**the**	**pass**	**of**	**Uspallata**	**.**
和	交叉	这	安第斯山脉	经过	这	经过	的	乌斯帕拉塔	.

然后经由乌斯帕拉塔山口穿越安第斯山脉。

[hi:; hi] [su:n] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ɑ:rmz] .

He	**soon**	**joined**	**his**	**companions**	**in**	**arms**	**.**
他	很快	加入	他的	同伴	在	武器	.

他很快便与战友们会合。

[hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['mɪlətəri] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] ,

His	**first**	**military**	**enterprise**	**was**	**unsuccessful**	**,**
他的	第一的	军队	企业	曾是	不成功	,

他的第一次军事行动以失败告终。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perilz]

but	**a**	**notice**	**of**	**it**	**will**	**give**	**our**	**readers**	**a**	**faint**	**idea**	**of**	**the**	**perils**
但	一个	注意	的	它	将要	给	我们的	读者	一个	头晕的	主意	的	这	危险

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənəs] ['ri:dʒənz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

of	**a**	**campaign**	**in**	**the**	**mountainous**	**regions**	**of**	**South**	**America**	**.**
的	一个	活动	在	这	多山	地区	的	南	美国	.

但在此提及此事，会让读者对在南美洲山区作战的危险性略知一二。

['mɪlər] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [mɑ:rtʃ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃɪli] ;

Miller	**,**	**it**	**appears**	**,**	**was**	**on**	**his**	**march**	**towards**	**the**	**capital**	**of**	**Chile**	**;**
磨坊主	,	它	出现	,	曾是	在	他的	行进	向	这	首都	的	智利	;

看来，米勒当时正向智利首都进发；

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [kən'sistid] [ʌv; əv][ten][sɪks] - ['paʊndər] , [tuː; tə] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hɪz; ɪz]

the	artillery	consisted	of	ten	six	-	pounders	,	to	this	branch	of	the	service	his
这	炮兵	由.....组成	的	十	六	-	磅	,	到	这	分支	的	这	服务	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,

attention	was	,
注意力	曾是	,

炮兵部队由十门六磅炮组成，他主要关注的是这个兵种。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪ'voʊtɪd] .

of	course	,	devoted	.
的	课程	,	奉献	.

当然，是忠诚的。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][meɪpoʊ] , [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [wɪtʃ] ['rʌʃɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

The	incident	occurred	in	crossing	the	Maypo	,	a	torrent	which	rushes	from	a
这	事件	发生	在	过境	这	五月	,	一个	激流	哪个	冲刺	从	一个

[gɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] .

gorge	of	the	Andes	.
峡谷	的	这	安第斯山脉	.

事件发生在穿越马伊波河时，马伊波河是从安第斯山脉峡谷奔流而下的一条湍急河流。

[ðə; ði]['oʊnli] [brɪdʒ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [haɪd]['keɪbəlz] .

The	only	bridge	over	it	is	made	of	what	may	be	called	hide	cables	.
这	仅有的	桥	超过	它	是	制成	的	什么	可能	是	称为	隐藏	电缆	.

横跨其上的唯一一座桥梁是由一种可以称之为隐藏式缆绳的结构构成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst][waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt]

It	is	about	two	hundred	and	fifty	feet	long	,	and	just	wide	enough	to	admit
它	是	关于	二	百	和	五十	脚	长的	,	和	只是	宽的	足够的	到	承认

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

a	carriage	.
一个	运输	.

它长约250英尺，宽度刚好够一辆马车通过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] ,

It	is	upon	the	principle	of	suspension	,
它	是	之上	这	原则	的	暂停	,

它是基于悬浮原理的，

[ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [wer] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɑːr; ər][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ]

and	constructed	where	the	banks	of	the	river	are	so	bold	as	to	furnish
和	建造	在哪里	这	银行	的	这	河	是	所以	大胆的	作为	到	提供

['nætʃ(ə)rəl] ['pɪrz] .

natural	piers	.
自然的	码头	.

在河岸地势险峻、可形成天然码头的地方建造。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] ['nɪrli] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] [ɑːrtʃ] .

The	figure	of	the	bridge	is	nearly	that	of	an	inverted	arch	.
这	数字	的	这	桥	是	几乎	那	的	一个	倒	拱	.

这座桥的形状几乎呈倒拱形。

[fɔːrmd] [ʌv; əv][ɪ'læstɪk] [mə'tɪrɪəlz] , [ˌaɪ 'tiː]['rɑːks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] ['pæsndʒə˞] [goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Formed	of	elastic	materials	,	it	rocks	a	good	deal	when	passengers	go	over	it	.
形成	的	松紧带	材料	,	它	岩石	一个	好的	交易	什么时候	乘客	去	超过	它	.

它由弹性材料制成，当乘客走过时会剧烈摇晃。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [haʊ'evər] , [pæst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst]
The **infantry** **,** **however** **,** **passed** **upon** **the** **present** **occasion** **without** **the** **smallest**
这 步兵 , 然而 , 通过了 之上 这 展示 场合 没有 这 最小
['dɪfɪkəlti] .
difficulty **.**
困难 .

然而，步兵这次却毫不费力地通过了考验。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri]['ɔːlsoʊ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['æksɪdənt][baɪ]['goʊɪŋ][ə; eɪ][fjuː][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
The **cavalry** **also** **passed** **without** **any** **accident** **by** **going** **a** **few** **at** **a** **time** **,**
这 骑兵 还 通过了 没有 任何 事故 经过 去 一个 很少 在 一个 时间 ,

骑兵们也分批通过，没有发生任何事故。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
and **each** **man** **leading** **his** **horse** **.**
和 每个 男人 领导 他的 马 .

每个人都牵着自己的马。

[wen] [ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] [keɪm] [ʌp] , [dauts] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlәti][ʌv; əv]
When **the** **artillery** **came** **up** **,** **doubts** **were** **entertained** **of** **the** **possibility** **of**
什么时候 这 炮兵 来了 向上 , 疑虑 是 娱乐 的 这 可能性 的
['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
getting **it** **over** **.**
获得 它 超过 .

当炮兵部队到来时，人们开始怀疑能否将炮火运送过去。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self][ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] ,
The **general** **had** **placed** **himself** **on** **an** **eminence** **,**
这 一般的 有 放置 他自己 在 一个 卓越 ,

将军占据了一处高地，

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][faɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
to **see** **his** **army** **file** **to** **the** **opposite** **side** **of** **the** **river** **.**
到 看 他的 军队 文件 到 这 对面的 边 的 这 河 .

看到他的军队列队前往河对岸。

[ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][held][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪlәti][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['gʌnz] .
A **consultation** **was** **held** **upon** **the** **practicability** **of** **passing** **the** **guns** **.**
一个 咨询 曾是 握住 之上 这 实用性 的 通过 这 枪支 .

就移交枪支的可行性举行了磋商。

['kæptɪn] ['mɪlər] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði][fɜːrst] [gʌn] .
Captain **Miller** **volunteered** **to** **conduct** **the** **first** **gun** **.**
队长 磨坊主 自愿 到 执行 这 第一的 枪 .

米勒上尉自愿鸣放第一炮。

[ðə; ði]['lɪmbər][wʌz; wəz]['teɪkən][ɔːf] , [ænd; ənd][dræg][roʊps][wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔʃəz] ,
The **limber** **was** **taken** **off** **,** **and** **drag** **ropes** **were** **fastened** **to** **the** **washers** **,**
这 柔韧 曾是 已采取 离开 , 和 拖 绳索 是 系紧 到 这 垫圈 ,

卸下支腿后，将拖绳系在垫圈上。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm] [dɪ'sendɪŋ] [tuː] ['ræpɪdli] .
to **prevent** **the** **gun** **from** **descending** **too** **rapidly** **.**
到 防止 这 枪 从 下降 也 快速 .

防止大炮下降过快。

[ðə; ði] [treɪl] , ['kærid] ['fɔːrmoʊst] , [wʌz; wəz][held] [ʌp] [baɪ] [tuː] ['gʌnə(r)] , [bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]
The **trail** **,** **carried** **foremost** **,** **was** **held** **up** **by** **two** **gunners** **,** **but** **,** **notwithstanding**
这 踪迹 , 携带 首先 , 曾是 握住 向上 经过 二 炮手 , 但 , 虽然
['evri] [prɪ'kɔːʃn] ,
every **precaution** **,**
每一个 预防 ,

最先行进的小径被两名炮手阻挡，但尽管采取了各种预防措施，

[ðə; ði] [brɪdʒ] [swʌŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'kwaɪrd] [soʊ] [mʌtʃ]
the **bridge** **swung** **from** **side** **to** **side** **,** **and** **the** **carriage** **acquired** **so** **much**
这 桥 摇摆 从 边 到 边 , 和 这 运输 获得 所以 很多
[və'lɑ:səti] ,
velocity **,**
速度 ,

桥梁左右摇摆，马车速度也随之加快。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [hu:] [held] [ʌp][ðə; ði][treɪl] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['mɪlər] , [lɔ:st][ðer; ðər]
that **the** **gunners** **who** **held** **up** **the** **trail** **,** **assisted** **by** **captain** **Miller** **,** **lost** **their**
那 这 炮手 WHO 握住 向上 这 踪迹 , 协助 经过 队长 磨坊主 , 丢失的 他们的
[ˌi:kwɪ'lɪbriəm] ,
equilibrium **,**
平衡 ,

阻拦追击的炮手们，在米勒上尉的协助下，失去了平衡。

[ænd; ənd][ðə; ði][gʌn] [ˌʌp'set] .
and **the** **gun** **upset** **.**
和 这 枪 沮丧的 .

枪支失控了。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:ŋ] ['bæləstreɪd] , [wʌz; wəz] [pri'ventid] [frʌm; frəm]
The **carriage** **,** **becoming** **entangled** **in** **the** **thong** **balustrade** **,** **was** **prevented** **from**
这 运输 , 成为 纠缠 在 这 丁字裤 栏杆 , 曾是 阻止 从
['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] ,
falling **into** **the** **river** **,**
坠落 进入 这 河 ,

马车被木条栏杆缠住，避免了坠入河中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'kwaɪrd] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]['ɔ:lmoʊst][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] ,
but **the** **platform** **of** **the** **bridge** **acquired** **an** **inclination** **almost** **perpendicular** **,**
但 这 平台 的 这 桥 获得 一个 倾角 几乎 垂直 ,

但是桥面却几乎垂直倾斜了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə] [wət'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hoʊld]
and **all** **upon** **it** **were** **obliged** **to** **cling** **to** **whatever** **they** **could** **catch** **hold**
和 全部 之上 它 是 有义务 到 黏着 到 任何 他们 可以 抓住 抓住
[ʌv; əv][tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [pri'sipiteitid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tɔ:rənt] ,
of **to** **save** **themselves** **from** **being** **precipitated** **into** **the** **torrent** **,**
的 到 节省 他们自己 从 存在 沉淀 进入 这 激流 ,

所有在上面的人都不得不紧紧抓住任何可以抓住的东西，以避免被卷入洪流中。

[wɪtʃ] [roʊld] [ænd; ənd] [foʊmd] ['sɪksti] [fi:t] [bɪ'loʊ] .
which **rolled** **and** **foamed** **sixty** **feet** **below** **.**
哪个 滚动 和 泡沫 六十 脚 以下 .

它翻滚着，在六十英尺下的水面泛起泡沫。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] [nʌn] [derd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [ðʌs]
For **some** **little** **time** **none** **dared** **go** **to** **the** **relief** **of** **the** **party** **thus**
为了 一些 小的 时间 没有任何 敢于 去 到 这 宽慰 的 这 派对 因此
[sə'spendɪd] ,
suspended **,**
暂停 ,

一段时间内，没有人敢去解救被停职的党员。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʊd] [snæp] [ə'sʌndər] ,
because **it** **was** **supposed** **that** **the** **bridge** **would** **snap** **asunder** **,**
因为 它 曾是 据称 那 这 桥 会 折断 分离 ,

因为人们认为这座桥会断裂，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪk'spektɪd][ðæt][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][ɔːl] [wʊd] [drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs]

and	it	was	expected	that	in	a	few	moments	all	would	drop	into	the	abyss
和	它	曾是	预期的	那	在	一个	很少	时刻	全部	会	降低	进入	这	深渊

[bɪ'niːθ] .

beneath	.
下面	.

人们预计，片刻之后，所有人都会坠入下方的深渊。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mə'tɪriəl] [geɪv] [weɪ] , [ðə; ði][ə'lɑːrm][ɑːn] [ʃɔːr] [səb'saidid] ,

As	nothing	material	gave	way	,	the	alarm	on	shore	subsided	,
作为	没有什么	材料	给予	方式	,	这	警报	在	支撑	平静下来	,

由于没有发生任何实质性的损坏，岸上的警报也随之平息。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] ['ventʃərd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'sɪstəns] .

and	two	or	three	men	ventured	on	the	bridge	to	give	assistance	.
和	二	或者	三	男人	冒险	在	这	桥	到	给	协助	.

两三个男人冒险上桥去帮忙。

[ðə; ði][gʌn][wʌz; wəz] [dɪs'maʊntid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dis'mæntld] , [ænd; ənd]

The	gun	was	dismounted	with	great	difficulty	,	the	carriage	dismantled	,	and
这	枪	曾是	下马	和	伟大的	困难	,	这	运输	拆卸	,	和

[kən'veid] ['piːsmiːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

conveyed	piecemeal	to	the	opposite	shore	.
传递	零散地	到	这	对面的	支撑	.

大炮被费了很大力气卸下，炮架被拆解，然后一块一块地运到对岸。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['diːtʊr] ,

The	rest	of	the	artillery	then	made	a	detour	,
这	休息	的	这	炮兵	然后	制成	一个	車輛改道	,

其余炮兵随后绕道而行。

[ænd; ənd] [krɔːst] [æt; ət][ə; eɪ][fɔːrd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [liːgz] ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	crossed	at	a	ford	four	or	five	leagues	lower	down	the	river	.
和	交叉	在	一个	福特	四	或者	五	联赛	降低	向下	这	河	.

然后在下游四五里格处的一个浅滩过河。

['mɪlər] [suːn] [bɪ'keɪm] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][brə'vet] - ['meɪdʒər] : [ɪn][noʊ'vembər] , - ,

Miller	soon	became	advanced	to	the	rank	of	brevet	-	major	:	in	November	,	1818	,
磨坊主	很快	成为	先进的	到	这	秩	的	特许状	-	主要的	:	在	十一月	,	-	,

[hiː; hi][dʒɔɪnd][lɔːrd] ['kɑːkrən] ,

he	joined	Lord	Cochrane	,
他	加入	主	科克伦	,

米勒很快晋升为名誉少校：1818年11月，他加入了科克伦勋爵的部队。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] ['tʃɪli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

who	took	the	command	of	the	naval	forces	of	Chile	,	and	was
WHO	采取	这	命令	的	这	海军	力量	的	智利	,	和	曾是

[ə'kʌmpənid] [baɪ]['meɪdʒər] ['mɪlər] ,

accompanied	by	major	Miller	,
伴随	经过	主要的	磨坊主	,

他接管了智利海军的指挥权，并由米勒少校陪同。

[æz; əz] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] , [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ekspɪ'dɪʃnz] .

as	commander	of	the	marines	,	in	nearly	all	his	expeditions	.
作为	指挥官	的	这	海军陆战队	,	在	几乎	全部	他的	探险	.

作为海军陆战队指挥官，他几乎参与了所有远征。

[lɔːrd] ['kɑːkrən] ['feɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tæk] [ɑːn][kɑː'jɑːəu] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][fɪt] [aʊt]['faɪər] - [ʃɪps] ,

Lord	Cochrane	failing	in	his	first	attack	on	Callao	,	resolved	to	fit	out	fire	-	ships	,
主	科克伦	失败	在	他的	第一的	攻击	在	卡亚俄	,	已解决	到	合身	出去	火	-	船舶	,

科克伦勋爵第一次进攻卡亚俄失败后，决心建造火船。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [fɔːrmd] ['ʌndər][ðə; ðɪ] - [ʌv; əv]

and	a	laboratory	was	accordingly	formed	under	the	superintendance	of
和	一个	实验室	曾是	因此	形成	在下面	这	-	的

['meɪdʒər] ['mɪlər] .

major	Miller	.
主要的	磨坊主	.

于是，在米勒少校的监督下成立了一个实验室。

[hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['gælənt] [əd'ventʃərər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] ;

Here	our	gallant	adventurer	was	nearly	destroyed	by	an	accidental	explosion	;
这里	我们的	英勇	冒险家	曾是	几乎	损毁	经过	一个	偶然	爆炸	;

我们这位英勇的冒险家差点因一次意外爆炸而丧命；

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ə'tæk] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [æt; ət]['pɪskoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['despərətli] ['wuːndɪd]

and	in	an	attack	shortly	afterwards	at	Pisco	,	he	was	desperately	wounded
和	在	一个	攻击	不久	然后	在	皮斯科	,	他	曾是	绝望地	受伤

,

,

,

不久之后在皮斯科的一次袭击中，他身负重伤。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] .

so	that	his	life	was	for	seventeen	days	despaired	of	.
所以	那	他的	生活	曾是	为了	十七	天	绝望的	的	.

因此，他有十七天的时间失去了生命希望。

[ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][vɑːl'diːviːə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['wɔːrfer] ,

In	the	capture	of	Valdivia	,	one	of	the	bravest	exploits	of	modern	warfare	,
在	这	捕获	的	瓦尔迪维亚	,	一	的	这	最勇敢的	漏洞	的	现代的	战争	,

在攻占瓦尔迪维亚的战役中，这是现代战争中最英勇的壮举之一。

['mɪlər] ['æktɪd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pɑːrt] , [ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃn] , [ə; eɪ][bɔːl]

Miller	acted	a	distinguished	part	,	and	narrowly	escaped	destruction	,	a	ball
磨坊主	行动	一个	杰出的	部分	,	和	勉强	逃脱	破坏	,	一个	球

['pæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt] ,

passing	through	his	hat	,
通过	通过	他的	帽子	,

米勒扮演了一个出色的角色，险些丧命，一个球穿过了他的帽子。

[ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	grazing	the	crown	of	his	head	.
和	放牧	这	王冠	的	他的	头	.

擦过他的头顶。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs] [siːn] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [træns'fɜːrəns] [tuː; tə]

The	narrative	of	this	glorious	scene	is	unfortunately	too	long	for	transference	to
这	叙述	的	这	辉煌	场景	是	很遗憾	也	长的	为了	转移	到

['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] ,

our	columns	,
我们的	列	,

可惜，这段精彩场景的叙述篇幅太长，无法在我们的专栏中详述。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gloʊɪŋ]

and	the	omission	of	any	of	the	details	would	interfere	with	its	glowing
和	这	省略	的	任何	的	这	细节	会	干扰	和	它是	发光

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

任何细节的遗漏都会影响其引人入胜的魅力。

['mɪlər] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['wu:ndɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] , ['ʌndər] [lɔ:rd] ['kɑ:krən] , [tu:; tə]

Miller	was	again	wounded	in	an	unsuccessful	attempt	,	under	Lord	Cochrane	,	to
磨坊主	曾是	再次	受伤	在	一个	不成功	试图	,	在下面	主	科克伦	,	到

['kæptʃər] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ˌtʃi:ləu'ei] .

capture	the	Island	of	Chiloe	.
捕获	这	岛	的	智利	.

在科克伦勋爵的指挥下，米勒在一次攻占奇洛埃岛的失败行动中再次受伤。

[ɪn] [dʒu:n] , - , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [bə'tæliən] [ʌv; əv]

In	June	,	1820	,	he	was	made	lieutenant	-	colonel	of	the	eighth	battalion	of
在	六月	,	-	,	他	曾是	制成	中尉	-	上校	的	这	第八	营	的

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ,

Buenos	Ayres	,
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,

1820年6月，他被任命为布宜诺斯艾利斯第八营中校。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['fɑ:loʊɪŋ] , [hi:; hi] [im'bɑ:kt] [fɔ:r; fər] [ˌvælpə'raisəu] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

and	in	the	August	following	,	he	embarked	for	Valparaiso	,	with	his
和	在	这	八月	下列的	,	他	启航	为了	瓦尔帕莱索	,	和	他的

[bə'tæliən] ,

battalion	,
营	,

次年八月，他率领他的营前往瓦尔帕莱索。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	237	]
[	页	-	]

[第237页]

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪŋ] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] [pə'ru:] .

forming	a	part	of	the	liberating	army	of	Peru	.
成型	一个	部分	的	这	解放	军队	的	秘鲁	.

成为秘鲁解放军的一部分。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] ['pɪskoʊ] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [wʌn] , - [maɪlz] , [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] [deɪz] ;

They	made	the	passage	to	Pisco	,	a	distance	of	1	,	500	miles	,	in	fifteen	days	;
他们	制成	这	通道	到	皮斯科	,	一个	距离	的	1	,	-	英里	,	在	十五	天	;

他们用了十五天时间走完了 1500 英里的路程到达皮斯科；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [kə'menst] [ðæt] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['sæŋgwɪneri] [kən'flɪkts] [wɪtʃ]

and	from	this	point	commenced	that	series	of	sanguinary	conflicts	which
和	从	这	观点	开始	那	系列	的	血腥	冲突	哪个

['tɜ:mɪneɪtɪd] , [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] ,

terminated	,	in	five	years	,
终止	,	在	五	年	,

由此开始了一系列血腥冲突，这些冲突在五年后结束。

[ɪn] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋkəz] .

in	the	complete	liberation	of	the	country	of	the	Incas	.
在	这	完全的	解放	的	这	国家	的	这	印加帝国	.

彻底解放印加帝国。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [wʌz; wəz] [lɔ:rd] ['kɒkrənz] [traɪ'ʌmfənt] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ]

During	the	land	operations	was	Lord	Cochrane's	triumphant	capture	of	the	Spanish
期间	这	土地	运营	曾是	主	科克伦的	凯	捕获	的	这	西班牙语

['frɪgət] ,

frigate	,
护卫舰	,

陆上作战期间，科克伦勋爵取得了西班牙护卫舰的胜利俘获战果。

[ðə; ði][ˌezmə'rældə] , [ɪn][ðə; ði][fɔ:rt][ʌv; əv][kɑ:'jɑ:əu] , [wɪtʃ] [ɪz] ['bri:fli] [bʌt; bət] ['vɪvɪdli] [toʊld] .

the	Esmeralda	,	in	the	fort	of	Callao	,	which	is	briefly	but	vividly	told	.
这	埃斯梅拉达	,	在	这	堡	的	卡亚俄	,	哪个	是	简要地	但	生动地	讲述	.

埃斯梅拉达，位于卡亚俄堡，故事简明扼要但生动地讲述了出来。

['ɜ:rli] [ɪn] - , [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] ['mɪlər] [ə'bændənd] ['pɑ:skoʊ] , [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [im'bɑ:kt]

Early	in	1821	,	lieutenant	-	colonel	Miller	abandoned	Pasco	,	and	re	-	embarked
早期的	在	-	,	中尉	-	上校	磨坊主	弃	帕斯科	,	和	关于	-	启航

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:rt][ʌv; əv][ə'ri:kə] ;

for	the	fort	of	Arica	;
为了	这	堡	的	阿里卡	;

1821年初，米勒中校放弃了帕斯科，重新登船前往阿里卡堡；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [her] - [bredθ] [ɪ'skeɪp] , ['lændɪd] [ten] [li:gz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðæt] [pɔɪnt] .

and	after	a	hair	-	breadth	escape	,	landed	ten	leagues	north	of	that	point	.
和	后	一个	头发	-	宽度	逃脱	,	登陆	十	联赛	北	的	那	观点	.

死里逃生后，他降落在了该点以北十里格的地方。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [naʊ] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ɑ:rmi][ʌv; əv] - [men]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	colonel	now	advanced	with	his	little	army	of	400	men	into	the	country	,
这	上校	现在	先进的	和	他的	小的	军队	的	-	男人	进入	这	国家	,

上校率领着他那400人的小部队向内陆进发。

[wer] [hi:; hi]['ru:tɪd; raʊtɪd][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] [tru:ps] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [kɪld] [ɔ:r] ['kæptʃərd]

where	he	routed	the	royalist	troops	,	and	in	a	fortnight	killed	or	captured
在哪里	他	路由	这	保皇党	军队	,	和	在	一个	两星期	被杀	或者	捕获

[mɔ:r] [ðæn; ðən] - ['spænjərdz] .

more	than	600	Spaniards	.
更多的	比	-	西班牙人	.

他击溃了保皇党军队，并在两周内杀死或俘虏了 600 多名西班牙人。

[ɪn] - , [hi:; hi][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ,

In	1822	,	he	was	promoted	to	the	rank	of	colonel	,
在	-	,	他	曾是	推广	到	这	秩	的	上校	,

1822年，他晋升为上校。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['mɪlətəri] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['dɪstrɪkt][ɪn][pə'ru:] ;

and	the	civil	and	military	government	of	an	extensive	district	in	Peru	;
和	这	民用	和	军队	政府	的	一个	广泛的	区	在	秘鲁	;

以及秘鲁一个幅员辽阔地区的文职和军事政府；

[ɪn] [wɪtʃ] [jɪr] ['ɔ:lsoʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['sevrəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bætlz] .

in	which	year	also	he	was	engaged	in	several	important	battles	.
在	哪个	年	还	他	曾是	已订婚的	在	一些	重要的	战斗	.

那一年，他还参与了几场重要战役。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] - ,

In	the	beginning	of	1823	,	with	only	a	company	of	caçadores	,
在	这	开始	的	-	,	和	仅有的	一个	公司	的	-	,

1823年初，公司只有一队猎人，

[hi:; hi][hə'ræst; 'hærəst][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ;

he	harassed	the	royalists	for	several	months	;
他	骚扰	这	保皇党	为了	一些	几个月	;

他骚扰保皇党人长达数月；

[ænd; ənd][soʊ] [ə'lɑ:rmd] [ðə; ði] ['enəmi] [baɪ][ðə; ði][rə'pɪdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ,

and	so	alarmed	the	enemy	by	the	rapidity	of	his	movements	,
和	所以	惊慌	这	敌人	经过	这	快速	的	他的	移动	,

因此，他行动的迅速引起了敌人的警觉。

[ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [pæst] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [men] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

that	he	often	passed	the	hostile	division	,	of	a	thousand	men	,	without	their
那	他	经常	通过了	这	敌对的	分配	,	的	一个	千	男人	,	没有	他们的

['derɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .

daring	to	attack	him	.
大胆	到	攻击	他	.

他经常经过敌军一千人的师团，而敌军却不敢攻击他。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gɪvz] [ə; eɪ]

Of	the	country	in	which	these	operations	were	carried	on	,	the	general	gives	a
的	这	国家	在	哪个	这些	运营	是	携带	在	,	这	一般的	给予	一个

['fraɪtf(ə)l] ['pɪktʃər] .

frightful	picture	.
可怕	图片	.

这位将军对这些军事行动发生的国家进行了可怕的描述。

[ɪn] - , ['kɜːrn(ə)l] ['mɪlər] , [wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [brɪ'geɪd] ,

In	1823	,	colonel	Miller	,	was	promoted	to	the	rank	of	general	of	brigade	,
在	-	,	上校	磨坊主	,	曾是	推广	到	这	秩	的	一般的	的	旅	,

1823年，米勒上校晋升为旅长。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'ruːviən]['ɑːrmi] .

and	in	the	same	year	he	became	chief	of	the	staff	of	the	Peruvian	army	.
和	在	这	相同的	年	他	成为	首席	的	这	职员	的	这	秘鲁	军队	.

同年，他成为秘鲁陆军参谋长。

[ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['boʊləvɑːr] .

In	1824	,	he	was	introduced	to	Bolivar	.
在	-	,	他	曾是	介绍	到	玻利瓦尔	.

1824年，他结识了玻利瓦尔。

[ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][dʒuːn][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['ændiːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][wʌn] ,

On	the	13th	of	June	he	crossed	the	Andes	to	take	the	command	of	1	,
在	这	13th	的	六月	他	交叉	这	安第斯山脉	到	拿	这	命令	的	1	,

6月13日，他翻越安第斯山脉，接管了1号部队的指挥权。

- [ˌmɔːntoʊ'nerəs] ([ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɪlə] [ʌv; əv][speɪn] ,

500	montoneros	(	a	body	of	men	very	similar	to	the	Guerillas	of	Spain	,
-	蒙托内罗斯	(	一个	身体	的	男人	非常	相似的	到	这	游击队	的	西班牙	,

500名蒙托内罗斯人（一支与西班牙游击队非常相似的男子队伍），

) [huː] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ['pɑːskoʊ] .

)	who	occupied	the	country	round	Pasco	.
)	WHO	占领	这	国家	圆形的	帕斯科	.

）占领了帕斯科周围的国家。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['perilz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ændiːz]

The	difficulties	of	this	service	,	and	the	perils	of	a	campaign	in	the	Andes
这	困难	的	这	服务	,	和	这	危险	的	一个	活动	在	这	安第斯山脉

,

,

,

这项任务的困难之处，以及在安第斯山脉作战的危险，

[meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] : —

may	be	well	inferred	from	the	following	passages	:	—
可能	是	出色地	推断	从	这	下列的	段落	:	—

从以下段落中可以很好地推断出这一点：——

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - , [ðæt] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
It **often** **occurred** **during** **the** **campaign** **of** **1824** **,** **that** **the** **cavalry** **being** **in** **the**
它 经常 发生 期间 这 活动 的 - , 那 这 骑兵 存在 在 这
[rɪr] ,
rear **,**
后部 ,

在1824年的战役中，经常出现骑兵位于后方的情况，

[wɜːr; wər] , [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veriəs] [əbst'rʌkʃnz] , [pri'ventid] [frʌm; frəm] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ]
were **,** **by** **a** **succession** **of** **various** **obstructions** **,** **prevented** **from** **accomplishing**
是 , 经过 一个 演替 的 各种各样的 障碍物 , 阻止 从 完成
[ðə; ði] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .
the **day's** **march** **before** **nightfall** **.**
这 天 行进 前 黄昏 .

由于接连不断的各种阻碍，他们未能赶在夜幕降临前完成当天的行军目标。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['evri] [mæn][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ,
It **then** **became** **necessary** **for** **every** **man** **to** **dismount** **,**
它 然后 成为 必要的 为了 每一个 男人 到 下马 ,

于是，所有人都必须下马。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , [tuː; tə][ə'vɔɪd]['goʊɪŋ] [ə'streɪ] ,
and **to** **lead** **the** **two** **animals** **in** **his** **charge** **,** **to** **avoid** **going** **astray** **,**
和 到 带领 这 二 动物 在 他的 收费 , 到 避免 去 误入歧途 ,

并引导他所照管的两只动物，以免它们迷路。

[ɔːr] ['tʌmblɪŋ] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['presəpɪsiz] .
or **tumbling** **headlong** **down** **the** **most** **frightful** **precipices** **.**
或者 翻滚 一头扎 向下 这 最多 可怕 悬崖 .

或者一头栽下最可怕的悬崖。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [prɪ'kɔːʃn] [dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kɔːr] [frʌm; frəm] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər]
But **the** **utmost** **precaution** **did** **not** **always** **prevent** **the** **corps** **from** **losing** **their**
但 这 极致 预防 做过 不是 总是 防止 这 兵团 从 输 他们的
[wei] .
way **.**
方式 .

但即便采取了最周全的预防措施，也并非总能阻止军团迷路。

['sʌmtaɪmz] [men] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'tæliən] ,
Sometimes **men** **,** **at** **the** **head** **of** **a** **battalion** **,**
有时 男人 , 在 这 头 的 一个 营 ,

有时，男人们，在营的首领，

[wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['tɔːrənt] ,
would **continue** **to** **follow** **the** **windings** **of** **a** **deafening** **torrent** **,**
会 继续 到 跟随 这 绕组 的 一个 震耳欲聋 激流 ,

将继续沿着震耳欲聋的洪流蜿蜒而行，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][left] , [ʌp][sʌm; səm] ['rɑːki] [ə'klɪvəti] ,
instead **of** **turning** **abruptly** **to** **the** **right** **or** **left** **,** **up** **some** **rocky** **acclivity** **,**
反而 的 转弯 突然 到 这 正确的 或者 左边 , 向上 一些 岩石 坡度 ,

与其突然向左或向右转弯，不如沿着一段崎岖的斜坡向上攀登，

['oʊvər] [wɪtʃ] [leɪ] [ðer; ðər]['prɑːpər] [kɔːrs] ; [waɪlst] ['ʌðər] [huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,
over **which** **lay** **their** **proper** **course** **;** **whilst** **others** **who** **chanced** **to** **be** **right** **,**
超过 哪个 躺 他们的 恰当的 课程 ; 而 其他的 WHO 偶然 到 是 正确的 ,

他们的正确道路就位于其上；而其他一些人则碰巧是对的，

[wʊd] [pər'suː] [ðə; ði]['prɑːpər] [træk] .
would **pursue** **the** **proper** **track** **.**
会 追求 这 恰当的 追踪 .

会走上正确的道路。

[ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][soʊ] [drɔːn] [aʊt] , [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌʌnəˈvɔɪdəbli] ['meni] ['ɪntərvlz] ,

The	line	was	so	drawn	out	,	that	there	were	unavoidably	many	intervals	,
这	线	曾是	所以	绘制	出去	,	那	那里	是	不可避免的	许多	间隔	,

这条线拉得太长了，不可避免地出现了许多间隔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] [tuː; tə] [ə'kɜːr] ,

and	it	was	easy	for	such	mistakes	to	occur	,
和	它	曾是	简单的	为了	这样的	错误	到	发生	,

而且，这类错误很容易发生。

[ɔːl'ðoʊ] ['trʌmpitəz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət]['regjələr] ['distənsiz] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [prɪ'vent]

although	trumpeters	were	placed	at	regular	distances	expressly	to	prevent
虽然	小号手	是	放置	在	常规的	距离	明确地	到	防止

[ˌsepə'reɪʃn] .

separation	.
分离	.

尽管号手们被特意安排在固定的距离，以防止彼此走散。

[wʌn]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [hɜːrd] ['hæləʊ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'pærəntli] ['fæðəmləs] [rə'viːn] ,

One	party	was	frequently	heard	hallowing	from	an	apparently	fathomless	ravine	,
一	派对	曾是	频繁地	听到	神圣	从	一个	显然	深不可测	峡谷	,

人们经常听到一方从看似深不见底的峡谷中传来圣歌声。

[tuː; tə][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] [haɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['sʌmɪt] , [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ]

to	their	comrades	passing	over	some	high	projecting	summit	,	to	know	if	they
到	他们的	同志们	通过	超过	一些	高的	投影	首脑	,	到	知道	如果	他们

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [raɪt] .

were	going	right	.
是	去	正确的	.

向正在翻越高耸山峰的同伴们询问他们是否走对了路。

[ðiːz] [wʊd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['trʌmpits] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːrd] [ðæt] [bəuθ] ['pɑːrtiz]

These	would	answer	with	their	trumpets	;	but	it	often	occurred	that	both	parties
这些	会	回答	和	他们的	小号	;	但	它	经常	发生	那	两个都	各方

[hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər][roʊd] .

had	lost	their	road	.
有	丢失的	他们的	路	.

他们会用号角回应；但经常会出现双方都迷失方向的情况。

[ðə; ði]['friːkwənt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['broʊkən][laɪn] — [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz]

The	frequent	sound	of	trumpets	along	the	broken	line	—	the	shouting	of	officers
这	频繁	声音	的	小号	沿着	这	破碎的	线	—	这	喊叫	的	警官

[tuː; tə][ðer; ðər][men][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] — [ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ,

to	their	men	at	a	distance	—	the	neighing	of	horses	,
到	他们的	男人	在	一个	距离	—	这	嘶鸣	的	马匹	,

沿着断裂的战线，不时传来号角声——远处军官向士兵的喊话声——马的嘶鸣声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ʌv; əv][mjuːlz] ,

and	the	braying	of	mules	,
和	这	叫声	的	骡子	,

还有骡子的嘶鸣声，

[bəuθ][men][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ['biːɪŋ] [ə'laɪk] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][rest] ,

both	men	and	animals	being	alike	anxious	to	reach	a	place	of	rest	,
两个都	男人	和	动物	存在	同样	焦虑的	到	抵达	一个	地方	的	休息	,

人和动物都同样渴望找到休息的地方，

[prə'duːst] [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['kɑːnsərt] , ['ekəud] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

produced	a	strange	and	fearful	concert	,	echoed	,	in	the	darkness	of	the	night	,
生产	一个	奇怪的	和	可怕	音乐会	,	回声	,	在	这	黑暗	的	这	夜晚	,

一场怪诞而恐怖的音乐会在夜色中回荡。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔ:rɪd]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði]['ændi:z] .

from	the	horrid	solitude	of	the	Andes	.
从	这	可怕的	孤独	的	这	安第斯山脉	.

来自安第斯山脉可怕的孤独。

['æftər]['meni] ['fru:tləs] [ə'tempts] [tu:; tə][dɪ'skʌvər][ðə; ði]['prɑ:pər] [ru:t] ,

After	many	fruitless	attempts	to	discover	the	proper	route	,
后	许多	徒劳无功	尝试	到	发现	这	恰当的	路线	,

经过多次徒劳的尝试，仍无法找到正确的路线，

[ə; eɪ][hɔ:lt][ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði][læst] ['ri:sɔ:rs] .

a	halt	until	daybreak	was	usually	the	last	resource	.
一个	停止	直到	拂晓	曾是	通常	这	最后的	资源	.

等到天亮才停下来通常是最后的办法。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɑ:n] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] [wɜ:r; wər] [ɪk'stri:m] .

The	sufferings	of	the	men	and	animals	on	those	occasions	were	extreme	.
这	苦难	的	这	男人	和	动物	在	那些	场合	是	极端	.

当时人和动物遭受的痛苦极其巨大。

[ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [pɔɪnt] , [ə'mɪdst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

The	thermometer	was	generally	below	the	freezing	point	,	amidst	which	they	were
这	温度计	曾是	一般来说	以下	这	冷冻	观点	,	在……之中	哪个	他们	是

['sʌmtaɪmz] [ˌəuvə'teikən][baɪ] [tə'rɪfɪk] [snoʊ] - ['stɔrmz] .

sometimes	overtaken	by	terrific	snow	-	storms	.
有时	被超越	经过	了不起	雪	-	暴风雨	.

气温通常低于冰点，而且他们有时还会遭遇可怕的暴风雪。

[ði:z] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [sɪ'vɪrli] [felt][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [fɔ:r; fər]

These	difficulties	and	hardships	were	not	so	severely	felt	by	the	infantry	,	for
这些	困难	和	艰辛	是	不是	所以	严重	毛毡	经过	这	步兵	,	为了

,

,

,

步兵们并没有感受到这些困难和艰辛，因为

[ˌʌnin'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [fɔ:r; fər]

unincumbered	with	the	charge	of	horses	,	it	was	an	easy	matter	for
不受阻碍的	和	这	收费	的	马匹	,	它	曾是	一个	简单的	事情	为了

[ðem; ðəm][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] ,

them	to	turn	back	,
他们	到	转动	后退	,

由于没有马匹的牵制，他们很容易就掉头回去了。

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæv(ə)lri][tu:; tə][du:][soʊ] ,

whereas	it	was	often	impossible	for	the	cavalry	to	do	so	,
然而	它	曾是	经常	不可能的	为了	这	骑兵	到	做	所以	,

然而，骑兵往往无法做到这一点。

[ðə; ði] [pæθ] [ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ['bi:ɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [tu:] ['næroʊ] [tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv]['hɔ:rsɪz]

the	path	on	the	mountain	-	side	being	generally	too	narrow	to	admit	of	horses
这	小路	在	这	山	-	边	存在	一般来说	也	狭窄的	到	承认	的	马匹

['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] .

turning	round	.
转弯	圆形的	.

山坡上的小路通常太窄，马匹无法掉头。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ðæt] [ðə; ði]['skwɑ:drən][ɪn] [frʌnt] ,

It	happened	more	than	once	,	that	the	squadron	in	front	,
它	发生	更多的	比	一次	,	那	这	中队	在	正面	,

这种情况不止一次发生过，即前方的中队

['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

having	ascertained	that	it	had	taken	a	wrong	direction	,
拥有	已确定	那	它	有	已采取	一个	错误的	方向	,

在确定它走错了方向之后，

[wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [kəm'peld] [tuː; tə] [æd'væns] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [sʌm; səm]['oʊpən][spɑːt] ,

was	nevertheless	compelled	to	advance	until	it	reached	some	open	spot	,
曾是	尽管如此	被迫	到	进步	直到	它	达到	一些	打开	点	,

尽管如此，它还是被迫继续前进，直到到达一片开阔地带。

[wer] [ðə; ðiˌ][men][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ə'semb(ə)l] , [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ]['haɪndˌmoʊst]

where	the	men	were	enabled	to	assemble	,	and	wait	for	the	hindmost
在哪里	这	男人	是	已启用	到	集合	,	和	等待	为了	这	后方

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,

of	their	comrades	,
的	他们的	同志们	,

男人们得以聚集在那里，等待最后面的战友们。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər][steps] .

and	then	retrace	their	steps	.
和	然后	回溯	他们的	步骤	.

然后原路返回。

['æftər] ['hævɪŋ] [pər'suːd] [ðɪs] [plæn] , [ðə; ðiˌ] [truːps] [hæv; həv][met] [ə'nʌðər] ['skwɑːdrən] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðiˌ]

After	having	pursued	this	plan	,	the	troops	have	met	another	squadron	following	the
后	拥有	追击	这	计划	,	这	军队	有	遇见	其他	中队	下列的	这

[seɪm] [træk] ;

same	track	;
相同的	追踪	;

按照这个计划执行后，部队遇到了另一个沿着相同路线行进的中队；

[ænd; ənd] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][rɪ'kwaɪərd]['aʊərz][fɔːr; fər] ['iːðər] [tuː; tə] [ɪ'fekt]

and	,	under	such	circumstances	,	it	has	required	hours	for	either	to	effect
和	,	在下面	这样的	情况	,	它	有	必需的	小时	为了	任何一个	到	影响

[ə; eɪ] ['kauntəˌmɑːtʃ] .

a	countermarch	.
一个	反行军	.

在这种情况下，双方都需要数小时才能完成反行军。

[ɪn] [ðɪs] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['meni] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [həːld] [daʊn] [ðə; ðiˌ] ['presəpɪs]

In	this	complicated	operation	many	an	animal	was	hurled	down	the	precipice
在	这	复杂的	手术	许多	一个	动物	曾是	投掷	向下	这	悬崖

[ænd; ənd] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

and	dashed	to	pieces	,
和	虚线	到	件	,

在这场复杂的行动中，许多动物被抛下悬崖，摔得粉身碎骨。

[nɔːr][dɪd][ðer; ðər]['raɪdərz]['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]['sɪmələr] [feɪt] .

nor	did	their	riders	always	escape	a	similar	fate	.
也不	做过	他们的	骑手	总是	逃脱	一个	相似的	命运	.

他们的骑手也并非总能逃脱类似的命运。

[ɪn][ðə; ðiˌ] ['maʊntənəs] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [ɪn'tɪriər] , ['neɪtʃər]['prez(ə)nts] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] , [ðoʊ]

In	the	mountainous	regions	of	the	interior	,	nature	presents	difficulties	which	,	though
在	这	多山	地区	的	这	内部的	,	自然	礼物	困难	哪个	,	尽管

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'skrɪpʃn] ,

of	a	different	description	,
的	一个	不同的	描述	,

在内陆山区，自然环境带来了种种困难，尽管这些困难的性质有所不同，

[ɑːr; ər] ['iːkwəli] [æz; əz] [ə'pɔːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪk'spɪriənst] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] .

are	equally	as	appalling	as	those	experienced	on	the	coast	.
是	同样地	作为	令人震惊	作为	那些	经验丰富的	在	这	海岸	.

与沿海地区经历的那些情况一样令人震惊。

[ðə; ði] [ʃedz] [iˈrektid] [æt; ət] - ([ɔːr] ['hɔːltɪŋ] ['pleɪsɪz]) [ɪn][ðə; ði][væst] [ˌʌn'piːpld] [trækts][ʌv; əv]

The	sheds	erected	at	pascanas	(	or	halting	places	)	in	the	vast	unpeopled	tracts	of
这	棚屋	竖立	在	-	(	或者	停止	地方	)	在	这	广阔的	无人居住的	小册子	的

[ðə; ði] [bliːk] ['maʊnt(ə)n] ['distrikts] ,

the	bleak	mountain	districts	,
这	苍凉	山	地区	,

在荒凉山区广袤无人区中的驿站（或临时住所）搭建的棚屋，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [lændz] , [wɜːr; wər] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['ʃeltər] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	on	the	table	lands	,	were	inadequate	to	afford	shelter	to	more	than
和	在	这	桌子	土地	,	是	不足	到	买得起	庇护所	到	更多的	比

[ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] ,

a	small	number	,
一个	小的	数字	,

而台地上的房屋，也不足以容纳太多人居住。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['bɪvuæk] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]

so	that	the	greater	part	of	the	troops	were	obliged	to	bivouac	sometimes	in
所以	那	这	更大的	部分	的	这	军队	是	有义务	到	露营	有时	在

['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər]

places	where	the	thermometer
地方	在哪里	这	温度计

因此，大部分部队有时不得不在温度计显示温度很低的地方露营。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	238	]
[	页	-	]

[第238页]

[fɔːlz] ['evri] [naɪt] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr]

falls	every	night	considerably	below	the	freezing	point	,	and	this	throughout	the	year
瀑布	每一个	夜晚	相当	以下	这	冷冻	观点	,	和	这	自始至终	这	年

;

;

;

每晚气温都会大幅降至冰点以下，而且这种情况全年持续；

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n]['raɪzɪz][æt; ət] [nuːn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [tuː; tə] - [dɪ'griːz] .

whereas	it	often	rises	at	noon	,	in	the	same	place	,	to	90	degrees	.
然而	它	经常	上升	在	中午	,	在	这	相同的	地方	,	到	-	学位	.

而在正午时分，同一地点，气温经常会上升到 90 度。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][men] ,

It	may	be	readily	imagined	what	must	have	been	the	sufferings	of	men	,
它	可能	是	容易	想象	什么	必须	有	到过	这	苦难	的	男人	,

人们很容易想象当时人们所遭受的苦难，

[bɔːrn][ɪn] , [ɔːr] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] , [ðə; ði] ['sʌltri] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ˌtrək'sɪloʊ] , [ˌgwaɪɑː'kiːl] ,

born	in	,	or	accustomed	to	,	the	sultry	temperature	of	Truxillo	,	Guayaquil	,
出生	在	,	或者	习惯	到	,	这	闷热	温度	的	特鲁希略	,	瓜亚基尔	,

['pænəmɑː] , [ɔːr][ˌkɑːtə'dʒiːnə; kɑːtɑ'heinɑː] .

Panama	,	or	Cartagena	.
巴拿马	,	或者	卡塔赫纳	.

出生在特鲁希略、瓜亚基尔、巴拿马或卡塔赫纳闷热潮湿的气候中，或者习惯于这种气候。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [kɔ:ld] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][lɑ:]['pʊnər] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [el]

The	difficulty	of	respiration	,	called	in	some	places	la	puna	,	and	in	others	el
这	困难	的	呼吸	,	称为	在	一些	地方	拉	普纳	,	和	在	其他的	el

-	,

siroche	,
-	,

呼吸困难，有些地方称之为 la puna，有些地方称之为 el siroche，

[ɪk'spɪrɪənst] [ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ændi:z] [wɪtʃ] [moʊst][ə'baʊnd][ɪn] ['metlz] , [wʌz; wəz][soʊ]

experienced	in	those	parts	of	the	Andes	which	most	abound	in	metals	,	was	so
经验丰富的	在	那些	部分	的	这	安第斯山脉	哪个	最多	盛产	在	金属	,	曾是	所以

[greɪt] [æt; ət] [taɪmz] ,

great	at	times	,
伟大的	在	时代	,

在安第斯山脉金属矿藏最丰富的地区积累的经验，有时非常宝贵。

[ðæt] , [waɪlst] [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] , [hoʊl] [bə'tæljənz] [wʊd] [sɪŋk] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

that	,	whilst	on	the	march	,	whole	battalions	would	sink	down	,	as	if	by	magic	,
那	,	而	在	这	行进	,	所有的	营	会	下沉	向下	,	作为	如果	经过	魔法	,

行军途中，整营的士兵会像被施了魔法一样突然倒下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [in'fliktɪŋ] [deθ] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ]

and	it	would	have	been	inflicting	death	to	have	attempted	to	oblige
和	它	会	有	到过	造成	死亡	到	有	尝试过	到	必须

[ðem; ðəm][tu:; tə][proʊ'si:d] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [ðəm'selvz] .

them	to	proceed	until	they	had	rested	and	recovered	themselves	.
他们	到	继续	直到	他们	有	休息	和	恢复	他们自己	.

如果强迫他们继续前进，直到他们休息恢复过来，那无异于致人死亡。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['soʊlli] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['tempərəl] ['ɑ:rtəri] .

In	many	cases	life	was	solely	preserved	by	opening	the	temporal	artery	.
在	许多	案例	生活	曾是	仅	保存完好	经过	开幕	这	颞	动脉	.

在许多情况下，只有通过打开颞动脉才能挽救生命。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:zd] [baɪ][ə'keɪʒən(ə)l]

This	sudden	difficulty	of	respiration	is	supposed	to	be	caused	by	occasional
这	突然	困难	的	呼吸	是	据称	到	是	导致	经过	偶然

[ˌekshə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ˌmetə'lɪfərəs] ['veɪpər] ,

exhalations	of	metalliferous	vapour	,
呼气	的	金属	汽	,

这种突发的呼吸困难被认为是由于偶尔呼出含金属蒸汽引起的。

[wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [in'heild] ['ɪntu:][ðə; ði] [lʌŋz] , ['kɔ:zɪz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

which	,	being	inhaled	into	the	lungs	,	causes	a	strong	feeling	of	suffocation	.
哪个	,	存在	吸入	进入	这	肺	,	原因	一个	强的	感觉	的	窒息	.

吸入肺部后，会引起强烈的窒息感。

['dʊrɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [trə'mendəs] [heɪl] - ['stɔrmz] [ə'kɜ:r] .

During	certain	months	of	the	year	,	tremendous	hail	-	storms	occur	.
期间	肯定	几个月	的	这	年	,	巨大的	冰雹	-	暴风雨	发生	.

一年中的某些月份，会发生特大冰雹风暴。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔ:lən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rmi][hæz; həz] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hɔ:lt] ,

They	have	fallen	with	such	violence	that	the	army	has	been	obliged	to	halt	,
他们	有	倒下	和	这样的	暴力	那	这	军队	有	到过	有义务	到	停止	,

他们的溃败如此惨烈，以至于军队不得不停止进攻。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðer; ðər] ['næpsæk] [tuː; tə][prə'tekt][ðer; ðər]

and	the	men	being	compelled	to	hold	up	their	knapsacks	to	protect	their
和	这	男人	存在	被迫	到	抓住	向上	他们的	背包	到	保护	他们的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

男人们被迫举起背包保护脸部，

[hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər][hændz][soʊ] [sɪ'vɪrli] [bruːzd] [ænd; ənd][kʌt][baɪ][lɑːrdʒ][heɪl] - [stoʊnz][æz; əz]

have	had	their	hands	so	severely	bruised	and	cut	by	large	hail	-	stones	as
有	有	他们的	双手	所以	严重	瘀伤	和	切	经过	大的	冰雹	-	石头	作为

[tuː; tə] [bliːd] ['koʊpiəsli] .

to	bleed	copiously	.
到	流血	大量	.

他们的双手被大冰雹严重砸伤和割伤，鲜血直流。

['θʌndər] - ['stɔrmz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [pər'tɪkjələrli] [sɪ'vɪr] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['riːdʒənz] .

Thunder	-	storms	are	also	particularly	severe	in	the	elevated	regions	.
雷	-	暴风雨	是	还	特别	严重	在	这	升高	地区	.

地势较高的地区雷暴天气也特别猛烈。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['fluːɪd][ɪz] [siːn] [tuː; tə][fɔːl] [ə'raʊnd] ,

The	electric	fluid	is	seen	to	fall	around	,
这	电的	体液	是	已见	到	落下	大约	,

可以看到带电液体在周围飘落，

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['kɔːzɪz] [lɔːs]

in	a	manner	unknown	in	other	parts	of	the	world	,	and	frequently	causes	loss
在	一个	方式	未知	在	其他	部分	的	这	世界	,	和	频繁地	原因	损失

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

这种现象在世界其他地方闻所未闻，而且经常造成人员伤亡。

[sʌtʃ] ['stɔrmz] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n][bɜːrst][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [fiːt] ,

Such	storms	have	often	burst	at	some	distance	below	their	feet	,
这样的	暴风雨	有	经常	爆裂	在	一些	距离	以下	他们的	脚	,

这类风暴往往在距离地面一定距离处爆发。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːrmi] [klaɪmd] [ðə; ði]['lɔːfti] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] .

as	the	army	climbed	the	lofty	ridges	of	the	Andes	.
作为	这	军队	攀登	这	高远	山脊	的	这	安第斯山脉	.

军队攀登安第斯山脉高耸的山脊。

[ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [fə'tiːgz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['maːtʃiz] [ɪn] ['jʊrəp] ['kænɑːt][pər'hæps][biː; bi]

The	distressing	fatigues	of	the	most	difficult	marches	in	Europe	cannot	perhaps	be
这	令人痛心	疲劳	的	这	最多	难的	游行	在	欧洲	不能	也许	是

[kəm'perd] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪtriət]['soʊldʒərz] [ˌʌndər'went] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - .

compared	to	those	which	the	patriot	soldiers	underwent	in	the	campaign	of	1824	.
比较的	到	那些	哪个	这	爱国者	士兵	经历了	在	这	活动	的	-	.

欧洲最艰苦的行军所带来的痛苦疲惫，或许无法与爱国士兵在 1824 年战役中所经历的疲惫相提并论。

[frʌm; frəm] - (['memərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːʒər] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] -) [tuː; tə]

From	Caxamarca	(	memorable	for	the	seizure	and	death	of	Atuhualpa	)	to
从	-	(	难忘	为了	这	发作	和	死亡	的	-	)	到

['kuːskəu] ,

Cuzco	,
库斯科	,

从卡萨马卡（因阿图瓦尔帕被捕和死亡而闻名）到库斯科，

[ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] [bɪ'twi:n] ['pɑ:skoʊ]

the	whole	line	of	the	road	(	with	the	exception	of	the	plain	between	Pasco
这	所有的	线	的	这	路	(	和	这	例外	的	这	清楚的	之间	帕斯科

[ænd; ənd][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['tɑ:rmə] ,

and	the	vicinity	of	Tarma	,
和	这	附近	的	焦油	,

整条道路（除了帕斯科和塔尔马附近之间的平原之外，

['twenti] [li:gz] [ɪn][ɪk'stent] ,

twenty	leagues	in	extent	,
二十	联赛	在	程度	,

绵延二十里格，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] -) ['prez(ə)nts][ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [fə'ti:gɪŋ]

and	the	valley	of	Xauxa	)	presents	a	continuation	of	rugged	and	fatiguing
和	这	谷	的	-	)	礼物	一个	续篇	的	崎岖	和	令人疲惫的

[ə'sents] [ænd; ənd] [dɪ'klɪvɪtɪ] .

ascents	and	declivities	.
上升	和	倾斜度	.

以及 Xauxa 山谷）呈现出崎岖陡峭、令人疲惫的上坡和下坡路段。

[ðæt] [ði:z] ['dɪfəkəltɪz] [du:][nɑ:t] [dɪ'mɪnɪʃ] [bɪ'twi:n] ['ku:skəu][ænd; ənd][,pɔtəu'si:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd]

That	these	difficulties	do	not	diminish	between	Cuzco	and	Potosi	may	be	inferred
那	这些	困难	做	不是	减少	之间	库斯科	和	波托西	可能	是	推断

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [fækt] : —

from	the	following	fact	:	—
从	这	下列的	事实	:	—

库斯科和波托西之间的这些困难并未减少，这一点可以从以下事实推断出来：

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['kɔ:rdəvəz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['mɑ:tʃt] [frʌm; frəm]['ku:skəu][tu:; tə]['pu:noʊ] , [,aɪ 'ti:] ['hɔ:ltɪd]

When	general	Cordova's	division	marched	from	Cuzco	to	Puno	,	it	halted
什么时候	一般的	科尔多瓦的	分配	行军	从	库斯科	到	普诺	,	它	停止

[æt; ət]['sæntə]['roʊzə] .

at	Santa	Rosa	.
在	圣诞老人	罗莎	.

科尔多瓦将军的部队从库斯科向普诺进军时，在圣罗莎停了下来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [fɔ:l][ʌv; əv] [snoʊ] .

During	the	night	there	was	a	heavy	fall	of	snow	.
期间	这	夜晚	那里	曾是	一个	重的	落下	的	雪	.

夜间下了很大的雪。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

They	continued	their	march	the	next	morning	.
他们	持续	他们的	行进	这	下一个	早晨	.

第二天早上，他们继续行军。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [aɪz] ,

The	effects	of	the	rays	of	the	sun	reflected	from	the	snow	upon	the	eyes	,
这	效果	的	这	射线	的	这	太阳	反映	从	这	雪	之上	这	眼睛	,

阳光从雪地反射到眼睛上的影响

[prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] , [wɪtʃ] [ðə; ði][pə'ru:vjənz][kɔ:l] - .

produces	a	disease	,	which	the	Peruvians	call	surumpi	.
产	一个	疾病	,	哪个	这	秘鲁人	称呼	-	.

会导致一种疾病，秘鲁人称之为苏鲁姆皮病。

[,aɪ 'ti:] [ə'keɪʒənz] ['blaɪndnəs] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] [peɪnz] .

It	occasions	blindness	,	accompanied	by	excruciating	pains	.
它	场合	失明	,	伴随	经过	痛苦不堪	疼痛	.

它会导致失明，并伴有剧烈疼痛。

[ə; eɪ] ['pɪmpl] [fɔːrmz][ɪn][ðə; ði] [aɪ] - [bɔːl] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [æn; ən] ['ɪtʃɪŋ] , ['prɪkɪŋ] [peɪn] ,

A	pimple	forms	in	the	eye	-	ball	,	and	causes	an	itching	,	pricking	pain	,
一个	疙瘩	表格	在	这	眼睛	-	球	,	和	原因	一个	瘙痒	,	刺	疼痛	,

眼球上长了个脓疱，引起瘙痒和刺痛。

[æz; əz] [ðoʊ] ['niːdlz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['pɪrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	though	needles	were	continually	piercing	it	.
作为	尽管	针	是	持续	冲孔	它	.

仿佛有针不断地刺入它。

[ðə; ði] ['tempəreri] [lɔːs] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [aɪ]

The	temporary	loss	of	sight	is	occasioned	by	the	impossibility	of	opening	the	eye
这	暂时的	损失	的	视线	是	引发	经过	这	不可能	的	开幕	这	眼睛

- [lɪdz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] ,

-	lids	for	a	single	moment	,
-	盖子	为了	一个	单身的	片刻	,

暂时性失明是由于眼睑无法哪怕片刻睁开造成的。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .

the	smallest	ray	of	light	being	absolutely	insupportable	.
这	最小	射线	的	光	存在	绝对地	站不住脚的	.

哪怕是最微弱的光线也是绝对无法承受的。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'liːf] [ɪz][ə; eɪ] ['poʊltɪs] [ʌv; əv] [snoʊ] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [melts] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz]

The	only	relief	is	a	poultice	of	snow	,	but	as	that	melts	away	the	tortures
这	仅有的	宽慰	是	一个	药膏	的	雪	,	但	作为	那	融化	离开	这	酷刑

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

唯一的缓解方法是敷上雪膏，但雪膏融化后，痛苦又会卷土重来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['twenti] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪdz] , [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [gɑːrd]

With	the	exception	of	twenty	men	and	the	guides	,	who	knew	how	to	guard
和	这	例外	的	二十	男人	和	这	指南	,	WHO	知道	如何	到	警卫

[ə'genst] [ðə; ði][kə'læməti] ,

against	the	calamity	,
反对	这	灾害	,

除了二十名懂得如何防范灾难的男子和向导之外，

[ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɜːr; wər] [strʌk] [blaɪnd] [θriː] [liːgz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst]

the	whole	division	were	struck	blind	three	leagues	distant	from	the	nearest
这	所有的	分配	是	击	瞎的	三	联赛	遥远	从	这	最近的

['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

human	habitation	.
人类	居住地	.

整个师在距离最近的人类居住地三里格的地方都陷入了黑暗之中。

[ðə; ði] [gaɪdz] ['gæləpt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [æd'væns] ,

The	guides	galloped	on	to	a	village	in	advance	,
这	指南	疾驰	在	到	一个	村庄	在	进步	,

向导们策马疾驰，先行前往一个村庄。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['indiəns][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][men] .

and	brought	out	a	hundred	Indians	to	assist	in	leading	the	men	.
和	带来	出去	一个	百	印度人	到	协助	在	领导	这	男人	.

他带了一百名印第安人来协助带领这些人。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] , ['mædənd] [baɪ][peɪn] , [hæd; həd] [streɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Many	of	the	sufferers	,	maddened	by	pain	,	had	strayed	away	from	the
许多	的	这	受害者	,	疯狂的	经过	疼痛	,	有	迷路了	离开	从	这

['kɑ:ləm] ,

column	,
柱子	,

许多受苦者因疼痛而精神错乱，远离了柱子。

[ænd; ənd] ['perɪʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] , [hu:] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	perished	before	the	return	of	the	guides	,	who	,	together	with	the
和	遇难	前	这	返回	的	这	指南	,	WHO	,	一起	和	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

在向导返回之前，他们就已遇难；向导和印第安人一起，

[tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [faɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['saɪtləs] ['soʊldʒərz] ,

took	charge	of	long	files	of	the	poor	sightless	soldiers	,
采取	收费	的	长的	文件	的	这	贫穷的	失明	士兵	,

他负责指挥长长的盲人士兵队列，

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['ægənaɪzd] [ænd; ənd] ['despərət] [græsp] .

clinging	to	each	other	with	agonized	and	desperate	grasp	.
依恋	到	每个	其他	和	痛苦的	和	绝望的	抓牢	.

他们痛苦而绝望地紧紧相拥。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['drɪri] [mɑ:rtʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] , ['sevrəl] [fel] [daʊn] ['presəpɪsiz] ,

During	their	dreary	march	by	a	rugged	mountain	path	,	several	fell	down	precipices	,
期间	他们的	凄凉	行进	经过	一个	崎岖	山	小路	,	一些	跌倒	向下	悬崖	,

在沿着崎岖山路艰难行进的过程中，几个人不慎跌落悬崖。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [mɔ:r] .

and	were	never	heard	of	more	.
和	是	绝不	听到	的	更多的	.

从此再也没有他们的消息。

['dʒen(ə)rəl] ['mɪlər] ['sʌfərd] ['oʊnli] [ˌfɪf'ti:n] ['aʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pleɪnt]

General	Miller	suffered	only	fifteen	hours	from	the	surumpi	,	but	the	complaint
一般的	磨坊主	遭受	仅有的	十五	小时	从	这	-	,	但	这	抱怨

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'tɪnju:z] [tu:] [deɪz] .

usually	continues	two	days	.
通常	继续	二	天	.

米勒将军只遭受了十五个小时的"苏鲁姆皮"之苦，但这种不适通常会持续两天。

[aʊt] [ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [men] , ['dʒen(ə)rəl]['kɔ:dəvə] [lɔ:st] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

Out	of	three	thousand	men	,	General	Cordova	lost	above	a	hundred	.
出去	的	三	千	男人	,	一般的	科尔多瓦	丢失的	多于	一个	百	.

科尔多瓦将军麾下三千人，损失超过一百人。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][moʊst] [ə'fektɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] - (['fɔ:rmərli] [nu:'mænsiə]) , [wɪtʃ]

The	regiment	most	affected	was	the	voltigeros	(	formerly	Numancia	)	,	which
这	团	最多	做作的	曾是	这	-	(	以前	努曼西亚	)	,	哪个

[hæd; həd] ['mɑ:tʃt] [baɪ][lænd][frʌm; frəm][kə'rɑ:kəs; kə'rækəs] ,

had	marched	by	land	from	Caracas	,
有	行军	经过	土地	从	加拉加斯	,

受影响最大的团是轻步兵团（原名努曼西亚团），他们从加拉加斯陆路行军而来。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [li:gz] .

a	distance	of	upwards	of	two	thousand	leagues	.
一个	距离	的	向上	的	二	千	联赛	.

距离超过两千里格。

['dʒen(ə)rəl] ['mɪlɚz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['dʒuːˌnɪn][wʌz; wəz] ['witnist] [baɪ]['boʊləvɑːr] , [ɪn]

General	Miller's	share	in	the	triumph	of	Junin	was	witnessed	by	Bolivar	,	in
一般的	米勒的	分享	在	这	胜利	的	俊宁	曾是	目击者	经过	玻利瓦尔	,	在

['ɔːgəst] ,

August	,
八月	,

8月，玻利瓦尔亲眼目睹了米勒将军在胡宁战役胜利中所发挥的作用。

- ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ˌɑːjɑː'kuːtʃɔː] , [wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][wɔːr][ɪn][pə'ruː] ,

1824	;	and	at	the	victory	of	Ayacucho	,	which	terminated	the	war	in	Peru	,
-	;	和	在	这	胜利	的	阿亚库乔	,	哪个	终止	这	战争	在	秘鲁	,

1824年；以及阿亚库乔战役的胜利，这场胜利结束了秘鲁的战争。

['dʒen(ə)rəl] ['mɪlər] [wʌz; wəz]['fɔːrmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

general	Miller	was	foremost	in	the	thickest	of	the	fight	.
一般的	磨坊主	曾是	首先	在	这	最厚	的	这	斗争	.

米勒将军冲锋在前，身处战斗最激烈的地方。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	are	now	drawing	near	to	the	close	of	our	outline	of	the
我们	是	现在	绘画	靠近	到	这	关闭	的	我们的	大纲	的	这

['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['brɪliənt] [kə'rɪr] .

general's	brilliant	career	.
将军的	杰出的	职业	.

我们现在即将结束对这位将军辉煌生涯的概述。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['priːfekt][ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	conclusion	of	the	war	in	1825	,	he	was	appointed	prefect	of	the
在	这	结论	的	这	战争	在	-	,	他	曾是	任命	长官	的	这

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˌpɔtəu'siː] ,

department	of	Potosi	,
部门	的	波托西	,

1825年战争结束后，他被任命为波托西省省长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , - [soʊlz] .

with	a	population	of	300	,	000	souls	.
和	一个	人口	的	-	,	-	灵魂	.

人口30万。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [ˈprɒspərəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [piːs] , [ɪn] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði]

He	was	going	on	prosperously	in	his	labours	of	peace	,	in	improving	the
他	曾是	去	在	繁荣昌盛	在	他的	劳动	的	和平	,	在	改善	这

[kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,

condition	of	the	natives	,
状况	的	这	本地人	,

他在和平事业上进展顺利，致力于改善当地居民的生活状况。

[huː] [hæd; həd][fɔːr; fər] [θriː] [ˈsentʃəriz] [bɪn] [ˈraɪðɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði][moʊst] [ˈɪnfəməs] [əˈpreʃn] ,

who	had	for	three	centuries	been	writhing	under	the	most	infamous	oppression	,
WHO	有	为了	三	几个世纪	到过	扭动	在下面	这	最多	臭名昭著的	压迫	,

三个世纪以来，他们一直在最臭名昭著的压迫下挣扎求生。

[wen] [hɪz; ɪz] [helθ] [rɪˈkwaɪərd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ˈvɪzɪt] [ˈjʊrəp] .

when	his	health	required	that	he	should	visit	Europe	.
什么时候	他的	健康	必需的	那	他	应该	访问	欧洲	.

当他的健康需要时，他应该去欧洲访问。

[ɪn][ɑːkˈtoʊbər] , - , [hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈɑːfɪs] ,

In	October	,	1825	,	he	resigned	his	honourable	office	,
在	十月	,	-	,	他	辞职	他的	光荣的	办公室	,

1825年10月，他辞去了光荣的职务。

[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] ,

and	obtained	leave	of	absence	to	return	to	his	native	country	,
和	获得	离开	的	缺席	到	返回	到	他的	本国的	国家	,

并获准休假返回祖国。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌʌnsəˈlɪsɪtɪd] [ˌtestɪˈmoʊniəl][frʌm; frəm][ˈboʊləvɑːr] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

bringing	with	him	an	unsolicited	testimonial	from	Bolivar	,	of	his
带来	和	他	一个	未经请求的	用户评价	从	玻利瓦尔	,	的	他的

[ˈherəʊɪzəm][ɪn][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] - .

heroism	in	the	campaign	of	1824	.
英雄主义	在	这	活动	的	-	.

他带来了玻利瓦尔主动提供的证词，赞扬他在 1824 年战役中的英勇表现。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɪlər] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ˈɪŋglənd] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈsɜːrkl] [wer] [hɪz; ɪz][ˈmerɪt][ɪz] [noʊn] ,

General	Miller	is	now	in	England	,	and	in	circles	where	his	merit	is	known	,
一般的	磨坊主	是	现在	在	英格兰	,	和	在	界	在哪里	他的	优点	是	已知	,

米勒将军现在身在英国，在那些了解他功绩的圈子里，

[hiː; hi][ɪz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [rɪˈspekt] .

he	is	received	with	the	highest	respect	.
他	是	已收到	和	这	最高	尊重	.

他受到了极高的尊敬。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈheɪsti] [sketʃ] ,

In	our	hasty	sketch	,
在	我们的	仓促	草图	,

在我们匆忙的草图中，

[wi:; wi][hæv; həv] [glɑ:nst] [æt; ət]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl]

we	have	glanced	at	only	a	few	of	the	difficulties	with	which	General
我们	有	瞥了一眼	在	仅有的	一个	很少	的	这	困难	和	哪个	一般的

['mɪlər] [wʌz; wəz] [bɪ'set] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sevrəl] ['entər,praɪz]

Miller	was	beset	in	his	several	enterprises
磨坊主	曾是	围困	在	他的	一些	企业

我们仅仅略微提及了米勒将军在其各项事业中所面临的部分困难。

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	pg	239	]
[	页	-	]

[第239页]

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkən] [,ɪndɪ'pendəns] .

in	the	cause	of	South	American	independence	.
在	这	原因	的	南	美国人	独立	.

为了南美洲的独立事业。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [ðoʊ] [ɪk'stendɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ʌn'pærəleld] ['ɪntrəst]

His	career	,	though	extending	but	to	seven	years	,	is	one	of	unparalleled	interest
他的	职业	,	尽管	扩展	但	到	七	年	,	是	一	的	无与伦比	兴趣

,

,

,

他的职业生涯虽然只有短短七年，却极具吸引力。

[æz; əz] [wel] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ri:dər] ,

as	well	to	the	general	reader	,
作为	出色地	到	这	一般的	读者	,

对于普通读者而言，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['kælkjuleɪtɪŋ] [əb'zɜ:rvər][ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]['ɪnfənt]

as	to	the	more	calculating	observer	of	the	rise	and	progress	of	infant
作为	到	这	更多的	计算	观察员	的	这	上升	和	进步	的	婴儿

['lɪbərti] .

liberty	.
自由	.

至于那些更善于算计的观察者，他们关注着婴儿自由的兴起和发展。

[hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪŋ] [ɔ:r][brə'vɑ:doʊ][ʌv; əv] [mɪr] [əd'ventʃəz] ,

His	exploits	have	none	of	the	daring	or	bravado	of	mere	adventures	,
他的	漏洞	有	没有任何	的	这	大胆	或者	虚张声势	的	仅仅	冒险	,

他的功绩丝毫没有普通冒险故事中那种大胆或豪迈的成分。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['stɜ:rlɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [fju:] ['pærəlelz] [ɪn][ðə; ði]

but	they	are	examples	of	sterling	courage	which	have	few	parallels	in	the
但	他们	是	示例	的	英镑	勇气	哪个	有	很少	平行线	在	这

['æn(ə)lz][ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['wɔ:rfer] .

annals	of	modern	warfare	.
志	的	现代的	战争	.

但他们展现出的非凡勇气，在现代战争史上鲜有匹敌。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kwɪtɪŋ] [,pɔtəu'si:][fɔ:r; fər] ['ɪŋgləndˌ] ,

On	his	quitting	Potosi	for	England	,
在	他的	辞职	波托西	为了	英格兰	,

他离开波托西前往英格兰时

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ˌtestə'məʊniːəlz][ʌv; əv]['pɑːpjələr]

it	is	mentioned	that	he	was	overwhelmed	with	testimonials	of	popular
它	是	提及	那	他	曾是	不堪重负	和	用户评价	的	受欢迎的

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

据说他收到了大量民众的喜爱和赞扬，感到无比激动。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [tuː] [əd'vænst] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ekstəsi]

We	live	in	too	advanced	a	state	of	refinement	to	appreciate	the	ecstasy
我们	居住	在	也	先进的	一个	状态	的	精炼	到	欣赏	这	狂喜

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [kɔːz] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪn'spaɪərd] [ə'mʌŋ]

which	his	labours	in	the	great	and	glorious	cause	must	have	inspired	among
哪个	他的	劳动	在	这	伟大的	和	辉煌	原因	必须	有	灵感	之中

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'splɔɪts] ;

the	native	population	of	the	scene	of	these	exploits	;
这	本国的	人口	的	这	场景	的	这些	漏洞	;

我们生活在文明程度太高的时代，无法体会他在这项伟大而光荣的事业中所付出的努力，必然会给事发地的当地居民带来怎样的狂喜；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kʌntrimən] , [wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][praʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	as	a	fellow	-	countryman	,	we	have	reason	to	be	proud	of	his
但	作为	一个	同伴	-	同胞	,	我们	有	原因	到	是	自豪的	的	他的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

但作为同胞，我们有理由为他的名字感到自豪。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ræŋk][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] ['ɑːkjupaɪ][ɪn][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv]['hjuːmən]

and	of	the	high	rank	it	will	hereafter	occupy	in	the	records	of	human
和	的	这	高的	秩	它	将要	此后	占据	在	这	记录	的	人类

['kærəktər] .

character	.
特点	.

以及它将在人类品格史上占据的崇高地位。

[hiː; hi][hæz; həz][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

He	has	laid	the	foundation	of	the	happiness	of	thousands	,
他	有	铺设	这	基础	的	这	幸福	的	数千	,

他为成千上万人的幸福奠定了基础。

[ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [duː][wiː; wi] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [jet] [lɪv; laɪv] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

and	sincerely	do	we	wish	that	he	may	yet	live	many	years	to	witness	the
和	真挚地	做	我们	希望	那	他	可能	然而	居住	许多	年	到	证人	这

[sək'sesf(ə)l] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['glɔːriəsli] [kən'trɪbjuːtɪd] .

successful	progress	of	the	cause	to	which	he	has	so	gloriously	contributed	.
成功的	进步	的	这	原因	到	哪个	他	有	所以	辉煌地	贡献	.

我们衷心希望他能长寿，亲眼见证他曾做出巨大贡献的事业取得成功。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [æz; əz] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn]['dʒenjuɪn]['rekərdz][ʌv; əv]

We	recommend	such	of	our	readers	as	take	interest	in	genuine	records	of
我们	推荐	这样的	的	我们的	读者	作为	拿	兴趣	在	真的	记录	的

['gloʊɪŋ] ['peɪtriətɪzəm] ,

glowing	patriotism	,
发光	爱国主义	,

我们建议那些对真正展现爱国情怀的史料感兴趣的读者阅读这些史料。

[tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['mɪlɚz] “ ['mɛmˌwɑːrz] ” — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstlɪs]

to	turn	to	general	Miller's	“	Memoirs	”	—	for	such	volumes	of	exhaustless
到	转动	到	一般的	米勒的	“	回忆录	”	—	为了	这样的	卷	的	无排气

[və'raɪəti][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɑːr; ər]['seldəm][met][wɪð; wɪθ][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['flɪmzi]

variety	and	importance	are	seldom	met	with	in	these	days	of	flimsy
种类	和	重要性	是	很少	遇见	和	在	这些	天	的	脆弱的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

不妨翻阅米勒将军的《回忆录》——在如今文学作品肤浅的时代，像这样内容丰富、意义重大的著作实属罕见。

[ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] ['gæləri] .

THE	ANECDOTE	GALLERY	.
这	轶事	画廊	.

轶事集锦。

[lɔːrd] ['baɪrənz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌŋk] .

LORD	BYRON'S	INTERVIEW	WITH	A	MONK	.
主	拜伦的	面试	和	一个	僧	.

拜伦勋爵与僧侣的访谈。

[[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['græfɪk] [sketʃ] ,

[	For	the	following	graphic	sketch	,
[	为了	这	下列的	形象的	草图	,

[对于以下图形草图，

[ək'nɑːlɪdʒmənt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][læst][noʊ] . ([faɪv]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] ,

acknowledgment	is	due	to	the	last	No	.	(	5	)	of	the	Foreign	Quarterly	Review	,
致谢	是	到期的	到	这	最后的	不	.	(	5	)	的	这	外国的	季刊	审查	,

应感谢《外国季刊》最后一期（5）的贡献。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːpɪd][frʌm; frəm] - ['trævlz] [ɪn] [griːs] .

where	it	is	stated	to	be	copied	from	Pouqueville's	Travels	in	Greece	.
在哪里	它	是	声明	到	是	复制	从	-	旅行	在	希腊	.

据称该文字抄袭自普克维尔的《希腊游记》。

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['roʊmæns][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][aʊt]['soʊbər] [bɪ'liːf] ,

There	is	too	much	romance	in	it	for	out	sober	belief	,
那里	是	也	很多	浪漫	在	它	为了	出去	清醒	信仰	,

这其中浪漫成分太多了，超出了我们清醒的认知。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] - — [huː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [hæz; həz][ˌmɪs'led]

and	for	the	credit	of	Pouqueville	—	who	by	his	statements	has	misled
和	为了	这	信用	的	-	—	WHO	经过	他的	声明	有	被误导

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [prə'dʌkʃn]

thousands	—	we	ought	to	state	that	he	gives	it	as	the	production
数千	—	我们	应该	到	状态	那	他	给予	它	作为	这	生产

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [pen] .

of	another	pen	.
的	其他	笔	.

而为了维护普克维尔的声誉——他的言论误导了成千上万人——我们应该指出，他声称这是另一支笔的作品。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['stɔːri] ['nevər]['luːzɪz][baɪ] ['trævəlɪŋ] ; [bʌt; bət] —

However	,	a	marvellous	story	never	loses	by	travelling	;	but	—
然而	,	一个	奇妙	故事	绝不	失败	经过	旅行	;	但	—

然而，精彩的故事不会因为流传而失去光彩；但是——

['vaɪriːz] - - .

Vires	acquirit	eundo	.
病毒	-	-	.

Vires acquirit eundo.

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['eni] [ɪn'θuːziæst] [tuː; tə][pʊt] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪntuː]
it **is** **easy** **enough** **for** **any** **enthusiast** **to** **put** **such** **words** **as** **the** **following** **into**
它 是 简单的 足够的 为了 任何 爱好者 到 放 这样的 字 作为 这 下列的 进入
[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'vaɪld] [ænd; ənd] [ə'tækt] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
the **mouth** **of** **a** **man** **who** **has** **been** **reviled** **and** **attacked** **by** **thousands**
这 嘴 的 一个 男人 WHO 有 到过 被唾弃 和 遭到攻击 经过 数千
;
;
；

任何一个狂热分子都很容易把下面这样的话塞进一个被成千上万人辱骂和攻击的人的嘴里；

[bʌt; bət][wiː; wi][hoʊp] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɜːrld] , [ðæt] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz]
but **we** **hope** **,** **for** **the** **credit** **of** **the** **reading** **world** **,** **that** **such** **stories** **as**
但 我们 希望 , 为了 这 信用 的 这 阅读 世界 , 那 这样的 故事 作为
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ,
the **following** **,**
这 下列的 ,

但我们希望，为了阅读界的声誉，像这样的故事，能够……

['seldəm] [faɪnd] [ɪm'plɪsɪt] ['kriːd(ə)ns] .
seldom **find** **implicit** **credence** **.**
很少 寻找 隐式 信任 .

很少能获得默许。

[ðer; ðər] [meɪ] , [haʊ'evər] , [biː; bi][sʌm; səm][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rəu'mɒːnt] , [ænd; ənd]
There **may** **,** **however** **,** **be** **some** **foundation** **for** **the** **following** **romaunt** **,** **and**
那里 可能 , 然而 , 是 一些 基础 为了 这 下列的 浪漫 , 和
['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,
probably **the** **incident** **,**
大概 这 事件 ,

然而，接下来的这段浪漫故事，以及很可能发生的事件，或许并非毫无根据。

[haʊ'evər] [slaɪt] , [wʌz; wəz] [tuː] ['temptɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sent] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ˌʌnə'dɔːrnd] .
however **slight** **,** **was** **too** **tempting** **to** **be** **sent** **forth** **to** **the** **world** **unadorned** **.**
然而 轻微 , 曾是 也 诱人的 到 是 发送 前进 到 这 世界 缦 .

然而，即便微不足道，也太过诱人，不忍心让它未经修饰地流传到世间。

[ɪf] [lɔːrd] ['baɪrən] ['evər] ['ʌtəd] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz][ɑːr; ər] [hɪr] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — ” [aɪ]
If **Lord** **Byron** **ever** **uttered** **such** **words** **as** **are** **here** **attributed** **to** **him** **—** **”** **I**
如果 主 拜伦 曾经 说出 这样的 字 作为 是 这里 归因于 到 他 — ” 我
[ˌeɪ 'em] [stɪl] [æn; ən] ['eɪθɪɪst] “ — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
am **still** **an** **Atheist** **“** **—** **it** **must** **have** **been** **in** **a** **fit** **of** **the** **most**
是 仍然 一个 无神论者 “ — 它 必须 有 到过 在 一个 合身 的 这 最多
[mə'lɪgnənt] ['ɑːbstɪnəsi] [ðæt] ['evər] [dɪ'stɔːrtɪd] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] — [ɔːr][pər'hæps]
malignant **obstinacy** **that** **ever** **distorted** **and** **disgraced** **the** **human** **mind** **—** **or** **perhaps**
恶性 固执 那 曾经 扭曲 和 蒙羞的 这 人类 头脑 — 或者 也许
[ɪn] [ðæt] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [mə'lɪʃəs] ['bæntər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['tɔːrment]
in **that** **spirit** **of** **malicious** **banter** **with** **which** **he** **was** **accustomed** **to** **torment**
在 那 精神 的 恶意 闲聊 和 哪个 他 曾是 习惯 到 折磨
[hɪz; ɪz][best][ænd; ənd] ['nɪrəst] [frendz] .
his **best** **and** **nearest** **friends** **.**
他的 最好的 和 最近的 朋友们 .

如果拜伦勋爵真的说过这样的话——“我仍然是一个无神论者”——那一定是出于一种极其恶劣的固执，这种固执扭曲并玷污了人类的心灵——或者也许是出于他惯常用来折磨自己最好的朋友和最亲密的朋友的那种恶意玩笑精神。

[ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒenjuɪn] ['sentɪmənt] , [wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [brɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]

That	such	was	his	genuine	sentiment	,	we	can	never	bring	ourselves	to
那	这样的	曾是	他的	真的	情绪	,	我们	能	绝不	带来	我们自己	到

[bɪ'liːv] ;

believe	;
相信	;

我们永远无法相信那是他的真实想法；

[ænd; ənd] [wət'evər] ['stændɪŋ] [ɪz] [pə'zest] [baɪ][juː 'es][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ʃʊd; ʃəd] ['wɪlɪŋli] [biː; bi]

and	whatever	standing	is	possessed	by	us	in	the	world	,	should	willingly	be
和	任何	常设	是	拥有	经过	我们	在	这	世界	,	应该	心甘情愿	是

[steɪkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

staked	upon	this	point	.
已抵押	之上	这	观点	.

我们在世界上拥有的任何地位，都应该甘愿押注于这一点上。

[æz; əz][ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði][pen] , [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [pjʊr] ['nærətɪv] [ʌv; əv][fækts] ,

As	a	romance	of	the	pen	,	and	not	as	a	pure	narrative	of	facts	,
作为	一个	浪漫	的	这	笔	,	和	不是	作为	一个	纯的	叙述	的	事实	,

作为一部笔下的浪漫故事，而非纯粹的事实叙述，

[wiː; wi] [trʌst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz] [sʌtʃ] [ə'loʊn][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd]

we	trust	the	following	will	be	received	;	for	,	as	such	alone	is	it	presented
我们	相信	这	下列的	将要	是	已收到	;	为了	,	作为	这样的	独自的	是	它	呈现

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .]

to	our	readers	.]
到	我们的	读者	.]

我们相信以下内容将会被接受；因为，我们仅以这种形式将其呈现给我们的读者。

[lɔːrd]['baɪrən] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] ['æθənz] , [lɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ði]['kæpjuːtʃɪn]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

Lord	Byron	during	his	stay	at	Athens	,	lodged	at	the	Capuchin	Convent	.
主	拜伦	期间	他的	停留	在	雅典	,	已提交	在	这	卷尾猴	修道院	.

拜伦勋爵在雅典逗留期间，下榻于嘉布遣会修道院。

[ðə; ði] ['revərənd] ['fɑːðər] [pɔːl] [hæd; həd] [faʊnd] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] ['dʒiːniəs] ;

The	Reverend	Father	Paul	had	found	favour	in	the	sight	of	this	surprising	genius	;
这	牧师	父亲	保罗	有	成立	偏爱	在	这	视线	的	这	奇怪	天才	;

保罗神父受到了这位天才的赏识；

— [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs] ,

—	his	age	,	his	profession	,	his	gentleness	,
—	他的	年龄	,	他的	职业	,	他的	温柔	,

他的年龄、他的职业、他的温和，

[hæd; həd] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊblmən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

had	gained	him	the	affection	of	that	nobleman	in	such	a	manner	,
有	获得	他	这	感情	的	那	贵族	在	这样的	一个	方式	,

他就是这样赢得了那位贵族的喜爱。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kə'priːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

that	he	devoted	himself	to	him	with	all	the	caprice	of	his	character	.
那	他	奉献	他自己	到	他	和	全部	这	任性	的	他的	特点	.

他全心全意地投入到他身上，任性妄为。

['wɪrid] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] , [ə'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] ['diːmən] , ['baɪrən] [keɪm] [wʌn] [deɪ]

Wearied	with	everything	,	oppressed	by	his	familiar	demon	,	Byron	came	one	day
疲惫	和	一切	,	受压迫者	经过	他的	熟悉的	恶魔	,	拜伦	来了	一	天

[tuː; tə][faɪnd] ['fɑːðər] [pɔːl] ,

to	find	Father	Paul	,
到	寻找	父亲	保罗	,

厌倦了一切，被他熟悉的恶魔折磨着，拜伦有一天来找保罗神父。

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

and	request	his	hospitality	.
和	要求	他的	热情好客	.

并请求他的款待。

[ðə; ði] [mʌŋk] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][læst]

The	monk	on	seeing	him	reminded	him	of	the	words	of	the	last
这	僧	在	看到	他	提醒	他	的	这	字	的	这	最后的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [tə'geðər] — ” [juː; jʊ]['kænɑːt] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] ,

conversation	they	had	had	together	—	”	You	cannot	convince	me	,
对话	他们	有	有	一起	—	”	你	不能	说服	我	,

僧人见到他，便提醒他他们上次谈话时说过的话——“你无法说服我，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [æn; ən] ['eɪθɪɪst] .

I	am	still	an	Atheist	.
我	是	仍然	一个	无神论者	.

我依然是无神论者。

” [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] , ['baɪrən] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['fɑːðər] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'hæbɪt]

”	Instead	of	replying	,	Byron	requested	the	Father	to	permit	him	to	inhabit
”	反而	的	回复	,	拜伦	请求	这	父亲	到	允许	他	到	居住

[ə; eɪ] [sel] ,

a	cell	,
一个	细胞	,

拜伦没有回答，而是请求天父允许他住在牢房里。

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːn'wiː] [wɪtʃ] ['pɔɪznd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	relieve	him	from	the	ennui	which	poisoned	his	life	.
和	缓解	他	从	这	厌倦	哪个	中毒	他的	生活	.

让他摆脱毒害他生活的厌倦感。

“ [waɪl] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , ” [sed] ['fɑːðər] [pɔːl] , “ [hiː; hi] [prest] [maɪ][hændz] , [ænd; ənd]

“	While	uttering	these	words	,	”	said	Father	Paul	,	“	he	pressed	my	hands	,	and
“	尽管	发出声音	这些	字	,	”	说	父亲	保罗	,	“	他	按下	我的	双手	,	和

[kɔːld] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ;

called	me	his	father	;
称为	我	他的	父亲	;

保罗神父说：“他一边说着这些话，一边握住我的手，称我为他的父亲；

[ðə; ði]['lɑːks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] , ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ; [hɪz; ɪz]

the	locks	of	his	hair	,	dripping	with	perspiration	,	covered	his	forehead	;	his
这	锁	的	他的	头发	,	滴落	和	汗	,	涵盖	他的	前额	;	他的

[feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ,

face	was	pale	,
脸	曾是	苍白	,

他汗水浸透了头发，垂落在额头上；他的脸色苍白。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] : [derd] [aɪ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] ?

his	lips	trembled	:	dared	I	to	ask	him	the	cause	of	his	melancholy	?
他的	嘴唇	颤抖	:	敢于	我	到	问	他	这	原因	的	他的	忧郁	?

他的嘴唇颤抖着：我敢问他忧郁的原因吗?

” — “ [maɪ]['fɑːðər] , [ɔːl][jʊr; jər] [deɪz] [ɑːr; ər][laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

”	—	“	My	father	,	all	your	days	are	like	each	other	;	as	for	me	,
”	—	“	我的	父亲	,	全部	你的	天	是	喜欢	每个	其他	;	作为	为了	我	,

“——”我父啊，你的日子都一样；至于我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['trævələr] .

I	shall	always	be	a	traveller	.
我	将	总是	是	一个	游客	.

我永远都是个旅行者。

” — “ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['kʌntri] ?
” — “ Have you no country ?
” — “ 有 你 不 国家 ?

“你们没有国家吗？”

[ɪf] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['æbsəns] ['kɔːzɪz] [jʊr; jər] ['sɑːroʊ] , [dɪ'pɑːrt] ;
If the feeling of absence causes your sorrow , depart ;
如果 这 感觉 的 缺席 原因 你的 悲哀 , 离开 ;

如果离别之感让你感到悲伤，那就离开吧；

[maɪ] [prerz] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] . ” — “ [spiːk]
my prayers and good wishes will accompany you to England . ” — “ Speak
我的 祈祷 和 好的 愿望 将要 陪伴 你 到 英格兰 . ” — “ 说话

“我的祈祷和美好祝愿将伴随你前往英格兰。”——“说”

[nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ; [aɪ] [wʊd] ['rædər] [biː; bi] ['drægd] [ɪn] [tʃeɪnz] [ɑːn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv]
not to me of England ; I would rather be dragged in chains on the sands of
不是 到 我 的 英格兰 ; 我 会 相当 是 拖拽 在 链条 在 这 沙子 的
['lɪbiə] ,
Libya ,
利比亚 ,

我可不想要英格兰人；我宁愿被锁链拖在利比亚的沙漠里。

[ðæn; ðən][ˌriː'vɪzɪt]['pleɪsɪz] [ɪm'prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɜːrs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
than revisit places imprinted with the curse which I have given them .
比 重访 地方 印记 和 这 诅咒 哪个 我 有 给定 他们 .

与其重访那些被我诅咒的地方，不如去看看。

[ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv][men][hæz; həz] [meɪd] ['ɪŋglənd] ['oʊdiəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sepəreɪtɪd]
The injustice of men has made England odious to me ; it has separated
这 不公正 的 男人 有 制成 英格兰 令人厌恶的 到 我 ; 它 有 分开
[ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['evər] ;
us for ever ;
我们 为了 曾经 ;

人类的不公正使我憎恶英格兰；它使我们永远分离；

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][mæn] , [haʊ'evər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði][soʊl] [sə'vaɪvz] ,
after the death of man , however , if it be true that the soul survives ,
后 这 死亡 的 男人 , 然而 , 如果 它 是 真的 那 这 灵魂 幸存 ,

然而，如果人死后灵魂真的会存续，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [pjʊr] ['spɪrɪt] .
I should be delighted to inhabit it , as a pure spirit .
我 应该 是 高兴极了 到 居住 它 , 作为 一个 纯的 精神 .

我将乐于以纯洁灵魂的身份栖居其中。

[ðɪs] ['mɪstəri] [ɪz]['oʊnli] [noʊn] [tuː; tə][gɑːd] .
This mystery is only known to God .
这 神秘 是 仅有的 已知 到 上帝 .

这个奥秘只有上帝知道。

” — “ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ri'naunst] [jʊr; jər] ['kʌntri] , [teɪk] [ker] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər][maɪnd]
” — “ Well , if you have renounced your country , take care to give your mind
” — “ 出色地 , 如果 你 有 放弃 你的 国家 , 拿 关心 到 给 你的 头脑
[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
occupation ,
职业 ,

“——”好吧，既然你已经放弃了你的国家，那就要注意让你的思想有事可做，

[wɪ'ðaʊt] [tuː] [greɪt] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fænsi] .
without too great exertion of your fancy .
没有 也 伟大的 用力 的 你的 想要 .

无需你费尽心思。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ɪf] [men][ɑːr; ər][ˌmɪs'led][baɪ] [fɔːls] ['dɒktrɪnz] ?

Is	**it**	**the**	**fault**	**of**	**the**	**Creator**	**if**	**men**	**are**	**misled**	**by**	**false**	**doctrines**	**?**
是	它	这	过错	的	这	创作者	如果	男人	是	被误导	经过	错误的	教义	?

如果人们被错误的教义误导，这难道是造物主的错吗?

[gɑːd]['nevər] [ˌpriː'destɪnd] [ðer; ðər]['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] .

God	**never**	**predestined**	**their**	**perfect**	**knowledge**	**.**
上帝	绝不	命中注定	他们的	完美的	知识	.

上帝从未预定他们拥有完美的知识。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [helθ] [ʌv; əv]['bɑːdi][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv]

Think	**you**	**that**	**peace**	**of**	**mind**	**,**	**and**	**health**	**of**	**body**	**can**	**be**	**the**	**lot**	**of**
思考	你	那	和平	的	头脑	,	和	健康	的	身体	能	是	这	很多	的

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

你认为内心的平静和身体的健康是他应得的吗?

[huːz] [laɪf][ɪz] [pər'petʃuəli] [ɪn] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ?

whose	**life**	**is**	**perpetually**	**in**	**contradiction**	**to**	**that**	**of**	**other**	**men**	**?**
谁	生活	是	永恒地	在	矛盾	到	那	的	其他	男人	?

谁的生活始终与其他人的生活相矛盾?

[hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][ɪz] [pər'vɜːrtɪd] [huː] [dauts] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] ,

His	**reason**	**is**	**perverted**	**who**	**doubts**	**the**	**infinite**	**power**	**of**	**God**	**,**
他的	原因	是	变态	WHO	疑虑	这	无限	力量	的	上帝	,

怀疑上帝无限力量的人，其理性是扭曲的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn'skraɪbd][ɑːn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['eɪθɪɪst] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌnesə'serəli] [ʌn'hæpi]

and	**the**	**man**	**inscribed**	**on**	**the**	**list**	**of**	**Atheists**	**must**	**be**	**necessarily**	**unhappy**
和	这	男人	铭文	在	这	列表	的	无神论者	必须	是	一定	不开心

.

:

.

被列入无神论者名单的人必然是不快乐的。

" — " ['eɪθiɪst] !

"	**—**	**"**	**Atheist**	**!**
"	—	"	无神论者	!

"——"无神论者!

['eɪθiɪst] !

Atheist	**!**
无神论者	!

无神论者!

[ðɪs] [ɪz] [ðen] [ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !

This	**is**	**then**	**the**	**end**	**of**	**your**	**consolation**	**to**	**me**	**!**
这	是	然后	这	结尾	的	你的	安慰	到	我	!

你的安慰到此为止了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər][sʌn] !

It	**is**	**thus**	**that**	**you**	**call**	**your**	**son**	**!**
它	是	因此	那	你	称呼	你的	儿子	!

你就是这样称呼你的儿子的!

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðæt] [gɑːd] [huː] [riːdz] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] , [lɜːrn] , [maɪ] ['revərənd] ['fɑːðər] ,

Minister	**of**	**that**	**God**	**who**	**reads**	**the**	**hearts**	**of**	**men**	**,**	**learn**	**,**	**my**	**reverend**	**father**	**,**
部长	的	那	上帝	WHO	阅读	这	心	的	男人	,	学习	,	我的	牧师	父亲	,

尊敬的神父，请您作为那位洞悉人心的上帝的仆人，好好学习吧。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [æn; ən] ['eɪθiɪst] ,

that	it	is	beyond	your	power	to	discover	an	Atheist	,
那	它	是	超过	你的	力量	到	发现	一个	无神论者	,

你无力发现无神论者。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] [meɪd] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] .

even	if	his	own	mouth	made	you	the	hypocritical	confession	.
甚至	如果	他的	自己的	嘴	制成	你	这	虚伪	忏悔	.

即使他亲口向你做出了虚伪的供述。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	240	]
[	页	-	]

[第240页]

[æn; ən] ['eɪθiɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] — [tuː; tə][æd'mɪt][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][tuː; tə]['aʊtreɪdʒ]

An	Atheist	it	is	impossible	to	find	—	to	admit	his	existence	is	to	outrage
一个	无神论者	它	是	不可能的	到	寻找	—	到	承认	他的	存在	是	到	暴行

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	Sovereign	of	the	World	,
这	主权	的	这	世界	,

无神论者是绝对找不到的——承认他的存在就等于触怒了世界之主。

[huː] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [hɪz; ɪz]['nəublist][wɜːrk] ,

who	,	in	perfecting	his	noblest	work	,
WHO	,	在	完善	他的	最高贵	工作	,

他，在完善他最崇高的作品时，

[dɪd][nɑːt][fər'get][tuː; tə] [ɪn'greɪv] [ðer; ðər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ɔːθər] .

did	not	forget	to	engrave	there	the	name	of	its	immortal	Author	.
做过	不是	忘记	到	雕刻	那里	这	姓名	的	它是	不朽	作者	.

并没有忘记在那里镌刻其不朽作者的名字。

['pæʃnz] [meɪ] [ə'raʊz] [dauts] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['eɪθiɪst] ['kwestʃənz] [hɪm'self] ,

Passions	may	arouse	doubts	;	but	when	the	Atheist	questions	himself	,
激情	可能	引起	疑虑	;	但	什么时候	这	无神论者	问题	他自己	,

激情或许会引发怀疑；但当无神论者质疑自己时，

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] [kən'faʊndz] [hɪz; ɪz][ˌɪnkrə'duːləti] ,

the	evidence	of	a	God	confounds	his	incredulity	,
这	证据	的	一个	上帝	混淆因素	他的	怀疑	,

上帝存在的证据令他难以置信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [əb'zɔlvz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

and	the	truth	of	the	sentiment	which	fills	his	thoughts	absolves	him	of
和	这	真相	的	这	情绪	哪个	填充	他的	想法	赦免	他	的

[ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv]['eɪθiɪzəm] .

the	crime	of	Atheism	.
这	犯罪	的	无神论	.

他心中充满的这种真实情感，使他免除了无神论者的罪责。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ]['fɑːðər] , ['nevər][tuː; tə]['mɜːrmər] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][jʊr; jər]

It	is	easy	for	you	,	my	father	,	never	to	murmur	against	the	Author	of	your
它	是	简单的	为了	你	,	我的	父亲	,	绝不	到	低语	反对	这	作者	的	你的

['biːɪŋ] ;

being	;
存在	;

我的父亲，对您来说很容易，您永远不会抱怨创造您生命的主宰；

[juː; jʊ] , [huː] , [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['kwaɪət][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪg'zempt][frʌm; frəm] ['stɔrmz] ;

you	,	who	,	in	the	gentle	quiet	of	a	life	exempt	from	storms	;
你	,	WHO	,	在	这	温和的	安静的	的	一个	生活	豁免	从	暴风雨	;

你，在平静祥和、不受风暴侵扰的生活中；

[hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊld] [eɪdʒ] [wɪl] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði]

have	acquired	the	conviction	that	the	sun	of	your	old	age	will	illumine	the
有	获得	这	定罪	那	这	太阳	的	你的	老的	年龄	将要	照亮	这

[seɪm] [siːnz] [æz; əz] [dɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [juːθ] .

same	scenes	as	did	that	of	your	youth	.
相同的	场景	作为	做过	那	的	你的	青年	.

我深信，你年老时的阳光照耀的景象，将与你年轻时的阳光照耀的景象一样。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] — [θroʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdisin'heritid] [tʃaɪld] , [bɔːrn] [tuː; tə] [fiːl]

As	for	me	—	thrown	on	the	earth	like	a	disinherited	child	,	born	to	feel
作为	为了	我	—	抛掷	在	这	地球	喜欢	一个	剥夺继承权	孩子	,	出生	到	感觉

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

至于我——像个被遗弃的孩子一样被扔到地上，生来就是为了感受幸福，

[ænd; ənd] ['nevər] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ['wɑːndər] [frʌm; frəm] ['klaɪmət] [tuː; tə] ['klaɪmət] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	never	finding	it	—	I	wander	from	climate	to	climate	,	with	the
和	绝不	寻找	它	—	我	漫步	从	气候	到	气候	,	和	这

['sentɪmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌevər'læstɪŋ] ['mɪzəri] .

sentiment	of	my	everlasting	misery	.
情绪	的	我的	永恒	苦难	.

却始终找不到它——我辗转于各种气候之间，心中充满着永恒的痛苦。

[sɪns] ['riːz(ə)n] [hæz; həz] [ən'foʊldəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['retʃɪdnəs] ,

Since	reason	has	unfolded	to	me	the	feeling	of	my	wretchedness	,
自从	原因	有	展开	到	我	这	感觉	的	我的	悲惨	,

既然理性已经让我体会到我的悲惨境遇，

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [jet] ['tempərd] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'stres] .

nothing	has	yet	tempered	the	bitterness	of	my	distress	.
没有什么	有	然而	淬火	这	苦味	的	我的	痛苦	.

至今没有任何事能减轻我心中的痛苦。

[fed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv] [men] — [bɪ'treɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huːz] ['kaɪndnəs] [aɪ] [kəm'perd] [tuː; tə]

Fed	with	the	hate	of	men	—	betrayed	by	those	whose	kindness	I	compared	to
美联储	和	这	恨	的	男人	—	背叛	经过	那些	谁	仁慈	我	比较的	到

[ðæt] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] — [ə'tækt] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] [dɪ'ziːz] ,

that	of	angels	—	attacked	by	an	incurable	disease	,
那	的	天使	—	遭到攻击	经过	一个	不治之症	疾病	,

饱受世人仇恨的折磨——被那些我曾比作天使般善良的人背叛——又罹患不治之症，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [swept] [ə'weɪ] [maɪ] ['ænsestərz] — [tel] [ˌem 'iː] , [mæn] [ʌv; əv] [truːθ] ,

which	has	swept	away	my	ancestors	—	tell	me	,	man	of	truth	,
哪个	有	扫荡	离开	我的	祖先	—	告诉	我	,	男人	的	真相	,

是什么夺去了我祖先的生命——告诉我，诚实的人啊！

[ɪf] ['məːməz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [dɪ'sper] [kæn; kən] ['kærəktəraɪz] [æn; ən] ['eɪθɪɪst] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'pɑːn]

if	murmurs	excited	by	despair	can	characterize	an	Atheist	,	and	bring	upon
如果	低语	兴奋的	经过	绝望	能	描述	一个	无神论者	,	和	带来	之上

[hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['æŋgər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

him	the	anger	of	Heaven	.
他	这	愤怒	的	天堂	.

如果绝望引发的低语可以成为无神论者的特征，并招致上天的愤怒。

[oʊ] ! [ʌn'hæpi] ['baɪrən] ! !

Oh	!	unhappy	Byron	!	!
哦	!	不开心	拜伦	!	!

哦！不开心的拜伦！

[ɪf] ['æftər][soʊ] ['meni] ['mɔːrt(ə)l]['traɪəlz][ðaɪ] [læst] [hoʊp] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] [ðiː] —
if **after** **so** **many** **mortal** **trials** **thy** **last** **hope** **of** **salvation** **is** **taken** **from** **thee** **—**
如果 后 所以 许多 凡人 试验 你的 最后的 希望 的 救恩 是 已采取 从 你 —
[wel] ！！
well **！** **！**
出色地 ！ ！

如果经历了这么多生死考验之后，你最后的救赎希望也破灭了——唉！！

" — [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['fɔːltəd] .
" **—** **Here** **the** **voice** **of** **my** **lord** **faltered** **.**
" — 这里 这 嗓音 的 我的 主 犹豫不决 .

"——这时，我主的声音颤抖了一下。"

[hɪz; ɪz] ['gluːmi] ['saɪləns] ['læstɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .
His **gloomy** **silence** **lasted** **nearly** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **.**
他的 阴沉 沉默 持续 几乎 一个 四分之一 的 一个 小时 .

他阴郁的沉默持续了将近十五分钟。

[ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] , [ænd; ənd] [wɔːkt]
All **on** **a** **sudden** **he** **rose** **from** **his** **chair** **with** **eagerness** **,** **and** **walked**
全部 在 一个 突然 他 玫瑰 从 他的 椅子 和 渴望 , 和 步行
[raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
round **the** **room** **,**
圆形的 这 房间 ,

他突然兴奋地从椅子上站起来，在房间里走了一圈。

['stɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hoʊli] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [ˌaɪ 'tiː] .
stopping **before** **the** **holy** **pictures** **which** **adorned** **it** **.**
停止 前 这 圣 图片 哪个 装饰 它 .

停在装饰着它的圣像前。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] ,
A **moment** **after** **he** **came** **to** **me** **,** **and** **said** **,**
一个 片刻 后 他 来了 到 我 , 和 说 ,

他走过来对我说：

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz]
" **Do** **you** **remember** **that** **you** **promised** **a** **month** **ago** **to** **give** **me** **certain** **things**
" 做 你 记住 那 你 承诺 一个 月 前 到 给 我 肯定 事物
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [pə'zes] ?
which **you** **possess** **?**
哪个 你 具有 ?

"你还记得一个月前你答应过要把你拥有的某些东西给我吗？"

" — " [aɪ] [pə'zes] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [tempt] [juː; jʊ]
" **—** **"** **I** **possess** **very** **little** **,** **and** **that** **little** **has** **nothing** **which** **can** **tempt** **you**
" — " 我 具有 非常 小的 , 和 那 小的 有 没有什么 哪个 能 诱惑 你
:
:
:

"我拥有的东西很少，而且这点东西也没有什么能诱惑你：

[haʊ'evər] , [spiːk] ！" — " [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ænsər] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
however **,** **speak** **！** **"** **—** **"** **I** **remember** **the** **words** **of** **your** **answer** **,** **and** **you**
然而 , 说话 ！ " — " 我 记住 这 字 的 你的 回答 , 和 你
[kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .
can **no** **longer** **refuse** **me** **anything** **.**
能 不 更长 拒绝 我 任何事物 .

但是，请说！"——"我记得你的回答，你再也不能拒绝我任何事了。

” [ðen] [hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [ruːm] ,

”	**Then**	**he**	**advanced**	**towards**	**a**	**corner**	**of**	**my**	**room**	**,**
”	然后	他	先进的	向	一个	角落	的	我的	房间	,

然后他朝我房间的一个角落走去，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kruːsəfɪks] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [roʊm] ,

and	**taking**	**down**	**a**	**beautiful**	**crucifix**	**which**	**I**	**had**	**brought**	**from**	**Rome**	**,**
和	采取	向下	一个	美丽的	十字架	哪个	我	有	带来	从	罗马	,

然后取下我从罗马带来的那尊漂亮的十字架，

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hændz] .

he	**placed**	**it**	**in**	**my**	**hands**	**.**
他	放置	它	在	我的	双手	.

他把它放在我手里。

[aɪ] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['baɪrən] , ['seɪɪŋ] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kən'soʊlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] .

I	**offered**	**it**	**to**	**Byron**	**,**	**saying**	**,**	**“**	**This**	**is**	**the**	**consoler**	**of**	**the**	**unhappy**	**.**
我	提供	它	到	拜伦	,	说	,	“	这	是	这	控制台	的	这	不开心	.

我把它献给拜伦，说：“这是不幸者的慰藉。”

” [hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['trænspɔːrt] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

”	**He**	**seized**	**it**	**with**	**transport**	**,**	**and**	**kissing**	**it**	**several**	**times**	**,**	**he**	**added**	**,**
”	他	查获	它	和	运输	,	和	接吻	它	一些	时代	,	他	额外	,

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [beɪðd] [ɪn] [terz] ,

with	**eyes**	**bathed**	**in**	**tears**	**,**
和	眼睛	洗澡	在	眼泪	,

“他紧紧抓住它，泪流满面地亲吻了好几次，”他补充道。

“ [maɪ][hændz][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [lɔːŋ] [prə'feɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**My**	**hands**	**shall**	**not**	**long**	**profane**	**it**	**,**
“	我的	双手	将	不是	长的	亵渎	它	,

“我的双手不会长久亵渎它，

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['preʃəs] ['relɪk] !

and	**my**	**mother**	**will**	**soon**	**be**	**the**	**guardian**	**of**	**your**	**precious**	**relic**	**!**
和	我的	母亲	将要	很快	是	这	监护人	的	你的	宝贵的	遗迹	!

我的母亲很快就会成为您珍贵遗物的守护者！

” [tuː; tə] [griːfs] [kən'dʒiːniəl] [proʊn] ,

”	**To**	**griefs**	**congenial**	**prone**	**,**
”	到	悲伤	相投	易于	,

“对于易受悲伤折磨的人来说，

[mɔːr] ['wuːndz] [ðæn; ðən] ['neɪtʃər] [geɪv] [hiː; hi] [nuː] ,

More	**wounds**	**than**	**nature**	**gave**	**he**	**knew**	**,**
更多的	伤口	比	自然	给予	他	知道	,

他知道自己身上的伤比天生的还要多。

[waɪl] ['mɪzəriz] [fɔːrm][hɪz; ɪz]['fænsi] [druː]

While	**misery's**	**form**	**his**	**fancy**	**drew**
尽管	痛苦的	形式	他的	想要	画

当苦难的形态勾勒出他的幻想

[ɪn][dɑːrk][aɪ'diːəl][hjuːz] , [ænd; ənd] ['hɒrəz] [nɑːt][ɪts] [oʊn] .

In	**dark**	**ideal**	**hues**	**,**	**and**	**horrors**	**not**	**its**	**own**	**.**
在	黑暗的	理想的	色调	,	和	恐怖	不是	它是	自己的	.

在黑暗的理想色调中，以及不属于它的恐怖之中。

[goʊθ] — ['fɔːrən] [rɪ'vjuː] .

Goethe	**—**	**Foreign**	**Review**	**.**
歌德	—	外国的	审查	.

歌德——外国评论。

[ðə; ði] ['gæðərər] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .

A	snapper	up	of	unconsidered	trifles	.
一个	鲷鱼	向上	的	未经考虑	琐事	.

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər]

SHAKSPEARE
莎士比亚

莎士比亚

[ɑːn] [lɔːrd] [groʊvnɚz] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] .

ON	LORD	GROSVENOR'S	ANNUAL	INCOME	.
在	主	格罗夫纳	年度的	收入	.

关于格罗夫纳勋爵的年收入。

['aʊər; ɑːr] ['dʒɚːnəlz] , [wɪtʃ] [tel] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ɛvɹi] [wʌnz] ['mætərz] ,

Our	journals	,	which	tell	us	of	ev'ry	one's	matters	,
我们的	期刊	,	哪个	告诉	我们	的	每一个	一个人的	事情	,

我们的日记，记录着每个人的事情，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːpər] [ɪn] ['tætərz] ;

From	the	king	on	the	throne	,	to	the	pauper	in	tatters	;
从	这	国王	在	这	王座	,	到	这	穷光蛋	在	破烂不堪	;

从王座上的国王到衣衫褴褛的穷人；

[seɪ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [pə'zesiz] , [ɪf] ['raɪtli] [aɪ] [skæn] - [ɪm] ,

Say	his	lordship	possesses	,	if	rightly	I	scan	'	em	,
说	他的	领主	拥有	,	如果	没错	我	扫描	-	呃	,

如果我没看错的话，他应该拥有这些。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [pər] ['ænəm] .

Two	hundred	and	seventy	-	two	thousands	per	annum	.
二	百	和	七十	-	二	数千	每	年	.

每年二十七万两千。

[ɑːn] [ðɪs] ['steɪtmənt] [aɪv] ['lætərli] [vɛntɚd] [tuː; tə] ['pɑːndər] ,

On	this	statement	I've	latterly	ventur'd	to	ponder	,
在	这	陈述	我已经	后来	冒险	到	思考	,

最近我一直在思考这句话的含义，

[ænd; ənd] - [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [wɪð; wɪθ] - [æz; əz] ['ʌndər] :

And	deduc'd	calculations	,	with	diff'rence	as	under	:
和	-	计算	,	和	-	作为	在下面	:

并进行了推算，结果差异如下：

[aɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [wiːk] ,

I	suppos'd	was	his	income	five	thousand	a	week	,
我	假设	曾是	他的	收入	五	千	一个	星期	,

我猜他每周的收入是五千美元。

([ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrplʌs] [rɪ'meɪnɪŋ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [naʊ] speak2)

(	Of	the	surplus	remaining	I	shall	not	now	speak2	)
(	的	这	剩余	其余的	我	将	不是	现在	speak2	)

（至于剩余部分，我暂且不谈）

[baɪ] [kloʊz] [ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪr]

By	close	computation	I	found	it	came	near
经过	关闭	计算	我	成立	它	来了	靠近

经过仔细计算，我发现它非常接近

[tuː; tə]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['deɪz] [ə'rɪr] .

To	seven	hundred	and	twenty	,	for	each	day's	arrear	.
到	七	百	和	二十	,	为了	每个	天	欠款	.

每天欠款，罚款七百二十美元。

[ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ri'djuːsiŋ][ˌaɪ 'tiː] ['loʊər]

Intent	on	the	subject	reducing	it	lower
意图	在	这	主题	减少	它	降低

意图降低该主题

[aɪ] [faʊnd] ['θɜːrti] [paʊndz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [drɑːft] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['aʊər] .

I	found	thirty	pounds	was	the	draught	for	each	hour	.
我	成立	三十	磅	曾是	这	草稿	为了	每个	小时	.

我发现每小时的通勤费是30英镑。

[pər'sʊ] [maɪ] [θiːm] , [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Pursuing	my	theme	,	for	amusement	was	in	it	,
追求	我的	主题	,	为了	娱乐	曾是	在	它	,

我继续探讨我的主题，因为其中蕴含着娱乐性。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] ['ʃɪlɪŋ] ['stɜːrlɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['fliːtɪŋ] ['mɪnɪt] ,

There	were	ten	shillings	sterling	for	each	fleeting	minute	,
那里	是	十	先令	英镑	为了	每个	转瞬即逝	分钟	,

每转瞬即逝的一分钟价值十先令，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɛvɹi] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv][taɪm] , [kɔːld] [ə; eɪ]['sekənd] ,

And	for	ev'ry	pulsation	of	time	,	called	a	second	,
和	为了	每一个	脉动	的	时间	,	称为	一个	第二	,

而对于每一个被称为秒的时间脉动，

“ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːkər] , ” [tuː] - [pens] [mʌst; məst][biː; bi] .

“	According	to	Cocker	,	”	two	-	pence	must	be	reckon'd	.
“	根据	到	可卡犬	,	”	二	-	便士	必须	是	估计	.

“据科克尔说，两便士也必须算进去。”

['pəːsi] ['hendən] .

PERCY	HENDON	.
珀西	亨顿	.

珀西·亨顿。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ʌv; əv] ['kɛrɪsˌbrʊk] [ɪz][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['epɪtæf] [ɑːn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['kʌp(ə)l] : —

In	the	churchyard	of	Carisbrook	is	the	following	epitaph	on	a	loving	couple	:	—
在	这	墓地	的	卡里斯布鲁克	是	这	下列的	墓志铭	在	一个	爱	夫妻	:	—

卡里斯布鲁克教堂墓地里，有一段关于一对恩爱夫妻的墓志铭：——

[ʌv; əv][laɪf][hiː; hɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['betər] [slaɪs] ,

Of	life	he	had	the	better	slice	,
的	生活	他	有	这	更好的	片	,

他拥有了人生中最好的那一份，

[ðeɪ] [lɪvd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][daɪd][æt; ət][twaɪs] .

They	lived	at	once	,	and	died	at	twice	.
他们	居住地	在	一次	,	和	死亡	在	两次	.

他们曾同时活着，却又两次死去。

[frɔːst] [ɪz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['ɑːrtɪst][ɪn]['aʊər; ɑːr][klaɪm] ;

Frost	is	the	greatest	artist	in	our	clime	;
霜	是	这	最	艺术家	在	我们的	气候	;

弗罗斯特是我们这片土地上最伟大的艺术家；

[hiː; hɪ] [peɪnts] [ɪn] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [ɪn] [raɪm] .

He	paints	in	nature	,	and	describes	in	rime	.
他	油漆	在	自然	,	和	描述	在	韵脚	.

他以自然为素材作画，以韵文为笔触进行描绘。

['noʊtɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .
NOTICE FROM THE PUBLISHER .
注意 从 这 出版商 .

出版商通知。

[pə:'tʃeizəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] , [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] ['vɑːljəmz] ,
Purchasers of the MIRROR , who may wish to complete their volumes ,
购买者 的 这 镜子 , WHO 可能 希望 到 完全的 他们的 卷 ,

《镜报》的购买者，如果希望补全他们的卷册，

[ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [prɪnt] ,
are informed that the whole of the numbers are now in print ,
是 知情的 那 这 所有的 的 这 数字 是 现在 在 打印 ,

据称所有数据现已全部印刷完毕。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə]['eni] ['bʊkselər] [ɔːr]
and can be procured by giving an order to any Bookseller or Newsvender
和 能 是 采购 经过 给予 一个 命令 到 任何 书商 或者 报童
.
:
.

可通过向任何书商或报刊亭订购获得。

[kəm'pliːt] [sets] ['vɑːl][aɪ] . [tuː; tə][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ɪn] ['bɔrdz] , [praɪs] £2 . 19s .
Complete sets Vol I . to XI . in boards , price £2 . 19s .
完全的 套 沃尔 我 . 到 十一 . 在 板 , 价格 £2 . 19s .

完整套装，第一卷至第十一卷，精装本，售价 2 英镑 19 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[hæf] [baʊnd] , £3 . 17s .
half bound , £3 . 17s .
一半 边界 , £3 . 17s .

半装订，3英镑17先令。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fʊlər] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] : — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
Dr . Fuller relates the following anecdote of this divine : — Dr .
博士 . 富勒 相关 这 下列的 轶事 的 这 神圣的 : — 博士 .

富勒博士讲述了这位神祇的以下轶事：——富勒博士

['renldz] , [huː] [held][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv]['lævənˌhæm] , ['hævɪŋ] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
Reynolds , who held the living of Lavenham , having gone over to the Church
雷诺兹 , WHO 握住 这 活的 的 拉文纳姆 , 拥有 已消失 超过 到 这 教会
[ʌv; əv] [roʊm] ,
of Rome ,
的 罗马 ,

雷诺兹曾是拉文纳姆教区的牧师，后来他皈依了罗马天主教。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] , [ðə; ði]['peɪtrən] , [prɪ'zentɪd] ['mɪstər] . ,
the Earl of Oxford , the patron , presented Mr . Copinger ,
这 伯爵 的 牛津 , 这 赞助人 , 呈现 先生 . 应对者 ,

赞助人牛津伯爵向科平格先生介绍了.....

[bʌt; bət][ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [noʊ] [taɪð] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrk] ,

but	on	condition	that	he	should	pay	no	tithes	for	his	park	,
但	在	状况	那	他	应该	支付	不	什一奉献	为了	他的	公园	,

但条件是他不必为他的公园缴纳什一税。

[wɪtʃ] [ˌkɔmpri'hendid] ['ɔːlmoʊst][hæf][ðə; ði][lænd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

which	comprehended	almost	half	the	land	in	the	parish	.
哪个	理解	几乎	一半	这	土地	在	这	教区	.

它几乎占据了教区一半的土地。

['mɪstər] . [toʊld][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Copinger	told	his	lordship	,	that	he	would	rather	return	the	presentation	,
先生	.	应对者	讲述	他的	领主	,	那	他	会	相当	返回	这	推介会	,

科平格先生告诉法官大人，他宁愿退回这份礼物。

[ðæn; ðən][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnfl] ['grætɪtuːd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

than	by	such	a	sinful	gratitude	betray	the	rights	of	the	church	.
比	经过	这样的	一个	罪恶的	感激	背叛	这	权利	的	这	教会	.

与其用这种罪恶的感恩之心背叛教会的权利，不如去做更有意义的事情。

[ðɪs] ['ænsər] [soʊ] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

This	answer	so	affected	the	earl	,	that	he	replied	,
这	回答	所以	做作的	这	伯爵	,	那	他	回复	,

这个回答深深触动了伯爵，他回答说：

“ [aɪ][skɔːrn] [ðæt] [maɪ] [ɪ'steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [swel] [wɪð; wɪθ] [tʃɜːrtʃ] [gʊdz] .

“	I	scorn	that	my	estate	should	swell	with	church	goods	.
“	我	轻蔑	那	我的	财产	应该	膨胀	和	教会	商品	.

“我鄙视我的财产被教会的物品塞满。”

” [hɪz; ɪz] [er] , [haʊ'evər] , [kən'testid] [ðə; ði] ['rɛktərz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪð] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːst]

”	His	heir	,	however	,	contested	the	rector's	right	to	the	tithes	,	and	it	cost
”	他的	继承人	,	然而	,	有争议的	这	校长	正确的	到	这	什一奉献	,	和	它	成本

['mɪstər] . £1 ,

Mr	.	Copinger	£1	,
先生	.	应对者	£1	,

“然而，他的继承人对教区长收取什一税的权利提出了质疑，结果让科平格先生损失了 1 英镑。”

- . [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðæt] [raɪt] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['kwaɪət] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

600	.	to	recover	that	right	,	and	leave	the	quiet	possession	of	it	to	his
-	.	到	恢复	那	正确的	,	和	离开	这	安静的	拥有	的	它	到	他的

[sək'sesəz] .

successors	.
继承人	.

600. 恢复该权利，并将该权利的安静占有留给他的继承人。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] £12 ,

There	remains	the	sum	of	£12	,
那里	遗迹	这	和	的	£12	,

还剩下12英镑。

- [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['triːtɪd] [ɑːn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd]['frækʃən(ə)l][pɑːrts] .

000	which	I	have	not	treated	on	in	order	to	avoid	fractional	parts	.
-	哪个	我	有	不是	治疗	在	在	命令	到	避免	分数	部分	.

000，我没有对其进行处理，以避免出现小数部分。

['prɪntɪd]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	[baɪ][dʒeɪ]	.	-	,	-	,	[strænd]	,	(	[nɪr]	['sʌməsit, -set]	[haʊs]	,	)
Printed	**and**	**Published**	**by**	**J**	**.**	**LIMBIRD**	**,**	**143**	**,**	**Strand**	**,**	**(**	**near**	**Somerset**		**House**	**,**	**)**
打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	(	靠近	萨默塞特郡		房子	,	)

['lʌndən]	;
London	**;**
伦敦	;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld]	[baɪ]	['ɜːrnɪst]	['flaɪʃɚ]	,	-	,	[nuː]	['mɑːrkɪt]	,	['laipsik]	;	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ɔːl]	['njuːzmæn]	[ænd; ənd]
sold	**by**	**ERNEST**	**FLEISCHER**	**,**	**626**	**,**	**New**	**Market**	**,**	**Leipsic**	**;**	**and**	**by**	**all**	**Newsmen**	**and**
卖	经过	欧内斯特	弗莱舍	,	-	,	新的	市场	,	莱比锡	;	和	经过	全部	新闻记者	和

['bʊkselər]	.
Booksellers	**.**
书店	.

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神